

# బైబిల్ కంపైలింగ్ మరియు అనువాదం



## Compiling and Translating The Bible

Randolph Dunn



## ఇంటర్నేషనల్ బైబిల్ నాలెడ్జ్ ఇన్స్టిట్యూట్

ఇంటర్నేషనల్ బైబిల్ నాలెడ్జ్ ఇన్స్టిట్యూట్ ఈ పాఠాలలో లేదా మరేదైనా మూలం నుండి చెప్పబడిన వాటి యొక్క ఖచ్చితత్వాన్ని గుర్తించడానికి మీరు మీ బైబిల్ను అధ్యయనం చేయాలని మేము సిఫార్సు చేస్తున్నాము. ఇంటర్నేషనల్ ఇన్స్టిట్యూట్ ఆఫ్ బైబిల్ నాలెడ్జ్ (IBKI) పాఠాలలో సమర్పించబడిన "వ్యాఖ్యలు" రచయితలు లేదా కంపైలర్ల అభిప్రాయాలు. అభిప్రాయాలు తరచుగా ఆడియో, వీడియో మరియు ప్రింట్ పాఠాలు, అలాగే బైబిల్ వ్యాఖ్యానాలలో తమ మార్గాన్ని కనుగొంటాయి; మరియు, బోధకులు, మంత్రులు, పాస్టర్లు, పూజారులు లేదా రబీల బోధనలలో. దేవుని చిత్తాన్ని వెతకడం, తెలుసుకోవడం మరియు చేయడం మీ బాధ్యత కాబట్టి మీరు వీటి యొక్క అన్ని వ్యాఖ్యలు, అభిప్రాయాలు మరియు బోధనలను ఎల్లప్పుడూ ధృవీకరించాలి. ఏదైనా బోధన యొక్క సత్యాన్ని తనిఖీ చేయడానికి, వివిధ బైబిల్ అనువాదాలను చదవండి, తెలియని పదాలు లేదా పదబంధాల అర్థాన్ని తెలుసుకోవడానికి బైబిల్ నిఘంటువులను మరియు నిఘంటువులను సంప్రదించండి. ఏదైనా నిఘంటువు నిర్వచనాలతో జాగ్రత్తగా ఉండండి, ఎందుకంటే నిఘంటువులు అసలు భాష నుండి ప్రస్తుత వాడుక వరకు పదాలు మరియు పదబంధాల అర్థాన్ని ఇస్తాయి. పదాలు మరియు పదబంధాల అర్థం కూడా కాలక్రమేణా మారుతుంది. అలాగే, అనేక గ్రీకు పదాలను ఒక పదంలోకి అనువదించవచ్చు, ఇది అసలు అర్థాన్ని వక్రీకరించవచ్చు.

బైబిల్లో వ్రాయబడినట్లుగా తన పవిత్ర వాక్యం నుండి మీతో మాట్లాడటానికి దేవుడు అనుమతించండి. IBKI మార్పు లేదా ఛార్జీ లేకుండా పూర్తిగా పాఠాలను వాణిజ్యేతర ప్రయోజనాల కోసం డౌన్లోడ్ చేయడానికి మరియు పునరుత్పత్తి చేయడానికి అనుమతిని మంజూరు చేస్తుంది.

ఇంటర్నేషనల్ బైబిల్ నాలెడ్జ్ ఇన్స్టిట్యూట్ ఒక గుర్తింపు పొందిన సంస్థ కాదు.

రాండోల్ఫ్ డన్, అధ్యక్షుడు

రాబర్ట్ శాంటియాగో, డీన్

మా వెబ్ సైట్ [Thebibleway.net](http://Thebibleway.net)

ని సందర్శించండి [vinay\\_coc@rediffmail.com](mailto:vinay_coc@rediffmail.com)

## Introduction

God revealed himself to mankind through men inspired by the work of the Holy Spirit using about forty writers over many centuries. He originally spoke directly to leaders and heads of families as in the cases of Adam, Enoch, Noah, Job, Abraham, Isaac, Jacob and Moses. Later He spoke to the people through prophets such as Samuel, Isaiah, Jeremiah and Daniel, as well as some lesser-known prophets.

Webster gives the meanings of the word bible as

- a) the sacred scriptures of Christians comprising the Old Testament and the New Testament
- b) the sacred scriptures of some other religion (as Judaism). ([www.merriam-webster.com](http://www.merriam-webster.com))

The "sacred scriptures" in one book are a compilation of

- a) writings of the Jews pertaining to their relationship with Jehovah God - Old Testament.
- b) writings of the apostles or those very closely associated with them pertaining to the message of the Son of God, what he said and did while on earth - New Testament.

The Bible is a collection of many books by many writers over a period of approximately 1500 years. This collection of books has been divided into two sections, the Old Testament and the New Testament.

400 B.C. The Old Testament began to be translated into Aramaic. This translation is called the Aramaic Targums. This translation helped the Jewish people, who began to speak Aramaic from the time of their captivity in Babylon, to understand the Old Testament in the language that they commonly spoke. In the first century Palestine of Jesus' day, Aramaic was still the commonly spoken language. For example, maranatha: "Our Lord has come," 1 Corinthians 16:22 is an example of an Aramaic word that is used in the New Testament. <sup>4</sup>

During the third century, around 250 B.C., Jewish scholars in Alexandria, Egypt, translated the Old Testament into Greek. This translation became known as the Septuagint or 'Seventy' because according to tradition (legend) 70 (or 72) scholars labored 70 (or 72) days to produce [it]. The Septuagint was often used by New Testament writers when they quoted from the Old Testament. The LXX was translation of the Old Testament that was used by the early Church. <sup>5</sup>

By 100 B.C. these writings in Hebrew and Aramaic comprised the thirty-nine books referred to as "The Law and the Prophets" or "The Law and the Prophets and the Psalms" by the Israelites. During Jesus' and the Apostle's time they were also called the "Scriptures". We refer to them as the Old Testament. "Josephus, a non-Christian

## పరిచయం

అనేక శతాబ్దాలుగా దాదాపు నలభై మంది రచయితలను ఉపయోగించి పరిశుద్ధాత్మ పనిచే ప్రేరేపించబడిన మనుషుల ద్వారా దేవుడు తనను తాను మానవాళికి బయలుపరచుకున్నాడు. అతను మొదట ఆడమ్,

హనోచ్, నోహ్, యోబు, అబ్రహం, ఐజాక్, జాకబ్ మరియు మోసెస్ ల మాదిరిగానే నాయకులు మరియు కుటుంబాల పెద్దలతో నేరుగా మాట్లాడాడు. తర్వాత

అతను శామ్యూల్, యెషయా, యిర్మీయా మరియు డేనియల్ వంటి ప్రవక్తల ద్వారా ప్రజలతో అలాగే అంతగా తెలియని ప్రవక్తల ద్వారా మాట్లాడాడు.

వెబ్స్టర్ బైబిల్ అనే పదానికి అర్థాలను ఇచ్చాడు

- ఎ) పాత నిబంధన మరియు కొత్త నిబంధనతో

కూడిన క్రైస్తవుల పవిత్ర గ్రంథాలు బి) కొన్ని ఇతర మతాల పవిత్ర గ్రంథాలు (జూడాయిజం వలె).

([www.merriam-webster.com](http://www.merriam-webster.com))

ఒక పుస్తకంలోని "పవిత్ర గ్రంథాలు" ఎ) యెహోవా

దేవునితో వారి సంబంధానికి సంబంధించిన యూదుల రచనలు - పాత నిబంధన. బి)

అపొస్తలుల వ్రాతలు లేదా వారితో చాలా సన్నిహితంగా ఉన్న కుమారుని సందేశానికి సంబంధించిన రచనలు దేవుడు, అతను భూమిపై ఉన్నప్పుడు ఏమి చెప్పాడు మరియు చేశాడు - కొత్త నిబంధన.

బైబిల్ అనేది దాదాపు 1500 సంవత్సరాల కాలంలో చాలా మంది రచయితలు రచించిన అనేక పుస్తకాల సమాహారం. ఈ పుస్తకాల సేకరణ పాత నిబంధన

మరియు కొత్త నిబంధన అని రెండు విభాగాలుగా విభజించబడింది.

400 BC పాత నిబంధన అరామిక్ భాషలోకి అనువదించడం ప్రారంభమైంది. ఈ అనువాదాన్ని

అరామిక్ టార్గమ్స్ అంటారు. బాబిలోన్ లో

బందిఖానాలో ఉన్నప్పటి నుండి అరామిక్ మాట్లాడటం ప్రారంభించిన యూదు ప్రజలకు, వారు సాధారణంగా మాట్లాడే భాషలో పాత నిబంధనను అర్థం

చేసుకోవడానికి ఈ అనువాదం సహాయపడింది. యేసు కాలపు మొదటి శతాబ్దం పాలస్తీనాలో, అరామిక్ ఇప్పటికీ సాధారణంగా మాట్లాడే భాష. ఉదాహరణకు, మారనాథ:

Jewish historian, declares that, since the death of Artaxerxes (424 B.C.), 'no one had dared, up to this day, to add anything to them, to take anything from them, or to make any change in them.' This clearly indicates that the Jewish Canon assumed a settled form in the time of Ezra and Nehemiah." <sup>6</sup>

Manuscripts currently available [extants] of the Old Testament written in Hebrew and Aramaic [language acquired during Babylon captivity (rd)] are:

- Chester Beatty Papyri 100- 400 AD
- Codex Vaticanus and Codex Sinaiticus 350 AD

[Codex is Latin for

English word code (rd)]

- The Masoretic Text (MT) is the Hebrew text of the Jewish Bible

(Tanakh). It defines not just the books of the Jewish canon, but also the precise letter-text of the biblical books in Judaism, as well as their vocalization and accentuation for both public reading and private study. The MT, probably between seventh and tenth centuries, is also widely used as the basis for translations of the Old Testament in Protestant Bibles, and in recent decades also for Catholic Bibles.<sup>6a</sup>

### Old Testament (Jew / Hebrew writings)

**Tanakh** - Name for the Jewish Bible. It is an acronym for [Torah, prophets (*Nevi'ilm*) and writings (*Ketuvim*)].<sup>1</sup>

### Torah

Torah is a Hebrew word meaning doctrine or teaching. It has been revered as the inspired word of God. It is said by tradition to have been revealed to Moses by Him. The Torah is sometimes referred to as the (written) Law or written Torah. The Torah is the first part of the Tanakh, the Hebrew Bible, and is made up of five books. For that reason, it is also called the Pentateuch, Chumash, or "the Five Books of Moses."<sup>2</sup>

### Talmud

Talmud (aka Shas) is the record of rabbinic discussions. [Could this be the "Traditions" the Jews accused Jesus of violating? (rd)] Their discussions pertained to

- Jewish law
- ethics
- customs
- history

The Talmud has two components:

- The Mishnah (c. 200 CE), the first written compendium of Judaism's Oral Law.
- The Gemara (c. 500 CE), a discussion of the Mishnah and related

"మా ప్రభువు వచ్చాడు," 1 కొరింథీయులు 16:22 అనేది కొత్త నిబంధనలో ఉపయోగించబడిన అరామిక్ పదానికి ఉదాహరణ. 4

మూడవ శతాబ్దంలో, దాదాపు 250 BCలో, ఈజిప్టులోని అలెగ్జాండ్రీయాలోని యూదు పండితులు పాత నిబంధనను గ్రీకులోకి అనువదించారు. సంప్రదాయం (పురాణం) ప్రకారం 70 (లేదా 72) పండితులు 70 (లేదా 72) రోజులు శ్రమించి [దీన్ని] తయారు చేయడం వలన ఈ అనువాదం సెప్టాజింట్ లేదా 'డెబైబ్' అని పిలువబడింది. కొత్త నిబంధన రచయితలు పాత నిబంధన నుండి ఉల్లేఖించినప్పుడు సెప్టాజింట్ను తరచుగా ఉపయోగించారు. LXX అనేది ప్రారంభ చర్చిచే ఉపయోగించబడిన పాత నిబంధన యొక్క అనువాదం. 5

100 BC నాటికి హీబ్రూ మరియు అరామిక్లోని ఈ రచనలు ఇశ్రాయేలీయులచే "ధర్మశాస్త్రం మరియు ప్రవక్తలు" లేదా "ధర్మశాస్త్రం మరియు ప్రవక్తలు మరియు కీర్తనలు"గా సూచించబడే ముప్పై-తొమ్మిది పుస్తకాలను కలిగి ఉన్నాయి. యేసు మరియు అపొస్తలుల కాలంలో వాటిని "స్క్రిప్చర్స్" అని కూడా పిలుస్తారు. మేము వాటిని పాత నిబంధన అని సూచిస్తాము. "జోసెఫస్, క్రైస్తవేతర యూదు చరిత్రకారుడు, అర్థాకెస్కోస్ (క్రీ.పూ. 424) మరణించినప్పటి నుండి, 'ఈ రోజు వరకు, వారికి ఏదైనా జోడించడానికి, వారి నుండి ఏదైనా తీసుకోవడానికి లేదా ఏదైనా చేయడానికి ఎవరూ సాహసించలేదు. వారిలో మార్పు.' ఎజ్రా మరియు నెహెమ్యా కాలంలో యూదు కానన్ స్థిరమైన రూపాన్ని పొందిందని ఇది స్పష్టంగా సూచిస్తుంది." 6

హీబ్రూ మరియు అరామిక్ భాషలో వ్రాయబడిన పాత నిబంధన యొక్క ప్రస్తుతం అందుబాటులో ఉన్న మాన్యుస్క్రిప్ట్లు [బాబిలోన్ బందిఖానాలో పొందిన భాష (RD)]: a. చెస్టర్ బీటీ పాపిరి 100- 400 AD b. కోడెక్స్ వాటికన్స్ మరియు కోడెక్స్ సైనైటికస్ 350 AD [కోడెక్స్ లాటిన్

ఆంగ్ల పద కోడ్ (RD)]

సి. మసోరెటిక్ టెక్స్ట్ (MT) అనేది యూదుల బైబిల్ యొక్క హీబ్రూ టెక్స్ట్

Tannaitic writings that often ventures onto other subjects and expound broadly on the Tanakh. The terms Talmud and Gemara are often used interchangeably. The Gemara is the basis for all codes of rabbinic law and is much quoted in other rabbinic literature. The whole Talmud is also traditionally referred to as Shas - abbreviation of *shisha sedarim*, "six orders" of Mishnah. <sup>3</sup>

## New Testament

"The New Testament was complete, or substantially completed, about A.D. 100. The majority of the writings being in existence twenty to forty years before this."

According to F. F. Bruce as early as 367 A.D. twenty-seven books were recognized as having been accepted by many Eastern Church leaders as authentic. Shortly afterwards Western church leaders accepted them. "It was not until c. 508 A.D. that 2 Peter, 2 and 3 John, Jude and Revelation were included in a version of the Syriac Bible in addition to the other twenty-two books." None of the original writings are present today. However, thousands of copies of manuscripts (MSS), fragments, cursives, and quotations in writings by early first and second century Christians are available to translators. It is probably safe to say that none of these writings were copied without some errors or without copyist notes.

"The first steps in the formation of a canon of authoritative Christian books, worthy to stand beside the Old Testament canon, which was the Bible of our Lord and His apostles, appear to have been taken about the beginning of the second century, when there is evidence for the circulation of two collections of Christian writings in the Church.

"The *corpus Paulinum*, or collection of Paul's writings, was brought together about the same time as the collecting of the fourfold Gospel. As the Gospel collection was designated by the Greek word *Euangelion*, so the Pauline collection was designated by the one-word *Apostolos*, each letter being distinguished as 'To the Romans', 'First to the Corinthians', and so on. Before long, the anonymous Epistle to the Hebrews was bound up with the Pauline writings. Acts, as a matter of convenience, came to be bound up with the 'General Epistles' (those of Peter, James, John and Jude). ... The only books about which there was any substantial doubt after the middle of the second century were some of those which come at the end of our New Testament ... James, Jude, Peter, 2 and 3 John. ... Athanasius in 367 A.D. lays down the twenty-seven books of our New Testament as alone canonical; shortly afterwards Jerome and Augustine followed his example in the West. ... One thing must be emphatically stated. The New Testament books did not become authoritative for the

(తనఖ్). ఇది జ్యూయిష్ కానన్ యొక్క పుస్తకాలను మాత్రమే కాకుండా, జుడాయిజంలోని బైబిల్ పుస్తకాల యొక్క ఖచ్చితమైన అక్షర-వచనాన్ని కూడా నిర్వచిస్తుంది, అలాగే పబ్లిక్ పఠనం మరియు ప్రైవేట్ అధ్యయనం రెండింటికీ వాటి స్వరం మరియు ఉచ్చారణ. MT, బహుశా ఏడవ మరియు పదవ శతాబ్దాల మధ్య, ప్రొటెస్టంట్ బైబిల్లో పాత నిబంధన అనువాదాలకు మరియు ఇటీవలి దశాబ్దాలలో కాథలిక్ బైబిల్లకు కూడా విస్తృతంగా ఉపయోగించబడింది.

## పాత నిబంధన (యూదు / హీబ్రూ రచనలు)

**తనఖ్**- యూదుల బైబిల్ పేరు. ఇది [తోరా, ప్రవక్తలు (నెవిఇల్స్) మరియు రచనలు (కేటువిమ్)]కి సంక్షిప్త రూపం.

### తోరా

తోరా అనేది హీబ్రూ పదం అంటే సిద్ధాంతం లేదా బోధన. ఇది దేవుని ప్రేరేపిత వాక్యంగా గౌరవించబడింది. ఇది అతని ద్వారా మోషేకు బయలుపరచబడిందని సంప్రదాయం ప్రకారం చెప్పబడింది. తోరాను కొన్నిసార్లు (వ్రాతపూర్వక) చట్టం లేదా వ్రాసిన తోరా అని పిలుస్తారు. తోరా అనేది తనఖ్, హీబ్రూ బైబిల్ యొక్క మొదటి భాగం మరియు ఐదు పుస్తకాలతో రూపొందించబడింది. ఆ కారణంగా, దీనిని పెంటట్యూచ్, చుమాష్ లేదా "మోసెస్ యొక్క ఐదు పుస్తకాలు" అని కూడా పిలుస్తారు. 2

### టాల్కుడ్

టాల్కుడ్ (అకా షాస్) అనేది రబ్బీల చర్చల రికార్డు.[యూదులు జీసస్ ఉల్లంఘించినట్లు ఆరోపించిన "సంప్రదాయాలు" ఇదేనా? (RD)] వారి చర్చలు ఎ) యూదుల చట్టం బి) నీతి సి) ఆచారాలు డి) చరిత్రకు సంబంధించినవి

టాల్కుడ్ రెండు భాగాలను కలిగి ఉంది: ఎ) మిష్నా (c. 200 CE), దీని యొక్క మొదటి వ్రాత సంగ్రహం జుడాయిజం యొక్క మౌఖిక చట్టం. బి) ది గెమారా (c. 500 CE), మిష్నా మరియు సంబంధిత చర్చ

[Catholic] Church because they were formally included in a canonical list; on the contrary, the [Catholic] Church included them in her canon because she already regarded them as divinely inspired, recognizing their innate worth and generally apostolic authority, direct or indirect."

Things Christ did and said were recorded by four different writers, one of which, Luke, may have been a Gentile. Originally, they were considered as one book and simply referred to as "The Gospel" with each writer's work as "the Gospel according to Matthew" or "the Gospel according to John." "The fifth historical writing, the Acts of the Apostles is actually a continuation of the third Gospel, written by the same author, Luke, the physician and companion of the apostle Paul." <sup>7</sup> "When Luke and Acts were separated, one or two modifications were apparently introduced. Originally Luke seems to have left all mention of the ascension to his second treaties; now the words 'and was carried to heaven' were added to Luke 24:51, to round out the narrative, and in consequence 'was taken up' added to Acts 1:2." <sup>8</sup>

Josephus confirms many things recorded in the Bible that occurred during Jesus' time on earth and the early years of the church in his writings about the Jewish nation.

This does not mean every word in any particular translation carries the exact meaning of the word as originally spoken or written.

### Ten Stages of NT Formation and Transmission <sup>12</sup>

**The Historical Jesus** - words are spoken and deeds are performed by Jesus himself during his lifetime on earth.

**Oral Tradition** - traditions and beliefs about Jesus are developed and passed on by early Christian communities.

**Written Sources** - some of the miracles and/or sayings of Jesus are compiled and recorded in early written documents.

**Written Texts** - individual letters, full Gospels, etc., are written with particular messages for particular situations.

**Distribution** - some writings are copied and shared with other Christian communities throughout the Mediterranean.

**Collection** - certain Christians begin collecting the letters of Paul and gathering together several different Gospels.

**Canonization** - four Gospels, several collections of letters, and a few other texts are accepted as authoritative scriptures.

**Translation** - biblical texts are translated into other ancient and modern languages: Latin, Syriac, Coptic, Armenian.

తన్నాయిటికే రచనలు తరచుగా ఇతర విషయాలపైకి వెళ్ళాయి మరియు తనఖ్ పై విస్తృతంగా వివరిస్తాయి. టాల్కూడ్ మరియు గెమారా అనే పదాలు తరచుగా పరస్పరం మార్చుకోబడతాయి. గెమారా రబ్బినిక్ చట్టం యొక్క అన్ని కోడ్లకు ఆధారం మరియు ఇతర రబ్బినిక్ సాహిత్యంలో ఎక్కువగా కోట్ చేయబడింది. మొత్తం తాల్కూడ్ సాంప్రదాయకంగా షాస్ అని కూడా పిలువబడుతుంది - షిషా సెడారిమ్ యొక్క సంక్షిప్తీకరణ, మిష్నా యొక్క "ఆరు ఆర్డర్లు". 3

### క్రోత్త నిబంధన

"క్రోత్త నిబంధన క్రీ.శ. 100లో పూర్తయింది, లేదా గణనీయంగా పూర్తయింది. దీనికి ఇరవై నుండి నలభై సంవత్సరాల క్రితం చాలా వరకు రచనలు ఉన్నాయి."

FF బ్రూస్ ప్రకారం 367 AD లోనే ఇరవై ఏడు పుస్తకాలు చాలా మంది తూర్పు చర్చి నాయకులచే ప్రామాణికమైనవిగా గుర్తించబడ్డాయి. కొంతకాలం తర్వాత పాశ్చాత్య చర్చి నాయకులు వాటిని అంగీకరించారు. "సి, 508 AD వరకు 2 పీటర్, 2 మరియు 3 జాన్, జూడ్ మరియు రివిలేషన్ ఇతర ఇరవై రెండు పుస్తకాలతో పాటు సిరియాక్ బైబిల్ వెర్షన్లో చేర్చబడ్డాయి." అసలు రాసేవి ఏవీ నేటికీ లేవు. ఏది ఏమైనప్పటికీ, మొదటి మరియు రెండవ శతాబ్దపు ప్రారంభ క్రైస్తవులు వ్రాసిన వేలకొద్దీ మాన్యుస్క్రిప్ట్లు (MSS), శకలాలు, కర్పివలు మరియు కొటేషన్లు అనువాదకులకు అందుబాటులో ఉన్నాయి. ఈ రచనలు ఏవీ కొన్ని లోపాలు లేకుండా లేదా కాపీయిస్ట్ నోట్స్ లేకుండా కాపీ చేయబడలేదని ఖచ్చితంగా చెప్పవచ్చు.

"మన ప్రభువు మరియు అతని అపొస్తలుల బైబిల్ అయిన పాత నిబంధన కానన్ పక్కన నిలబడటానికి యోగ్యమైన అధీకృత క్రైస్తవ పుస్తకాల నియమావళిని రూపొందించడంలో మొదటి అడుగులు రెండవ శతాబ్దం ప్రారంభంలో తీసుకోబడ్డాయి. చర్చిలో క్రైస్తవ రచనల యొక్క రెండు సేకరణల ప్రసరణకు సాక్ష్యం.

మన క్రొత్త నిబంధన యొక్క ఇరవై ఏడు పుస్తకాలను ఒంటరిగా కానానికల్గా నిర్దేశిస్తుంది; కొంతకాలం తర్వాత జెరోమ్ మరియు అగస్టైన్ పశ్చిమ దేశాలలో అతని

**Interpretation** - the meaning of the scriptures is investigated on various levels: literal, spiritual, historical, social, etc.

**Application** - communities and individuals use the NT for practical purposes: liturgical, moral, sacramental, theological.

### Documents Available for Translators

These writings can be divided into three parts:

- **Autographs:** The original texts were written either by the author's own hand or by a scribe under their personal supervision.
- **Manuscripts:** All Bibles were hand copied onto papyrus or parchment until Gutenberg first printed the Latin Bible in 1456.
- **Translations:** When the Bible is translated into a different language it is usually translated from the Hebrew and Greek manuscripts, cursives and papyruses. However, some translations in the past were derived from an earlier translation. For example, the first English translation by John Wycliffe in 1380 was prepared from the Latin Vulgate.<sup>10</sup>

The writings were either in UNCIALS [all words in caps].  
 FREQUENTLYONEHEARSTHETHERMS  
 AUTOG  
 RAHPSORORIGINALSTHEYAREREFERRI  
 NGTOTH  
 EACTUALDOCUMENTSSENTTOTHEVARI  
 OUSCHU

or cursives [running hand written; i.e., our handwriting].

*frequentlyonehearsthetermsautog  
 rahpsororiginalstheyarereferringtoth  
 eactualdocumentsenttothevariouschu*

Initially many considered the writings to be in the Classical Greek; i.e., Homer's Iliad. However, years later "Thousands of papyri were discovered in Egypt around the turn of the century which displayed a form of Greek called 'konia' Greek, meaning common. New Testament scholars began to discover that most of the New Testament was written in *Koine* Greek, the language of the people, rather than the kind of Greek used by the Greek poets and tragedians."<sup>11</sup>

### Manuscripts, Cursives and Other Writings

There have been volumes written about how the Bible was compiled and translated. Countless others have been written critical of the translation effort and still others

ఉదాహరణను అనుసరించారు. ... ఒక విషయం గట్టిగా చెప్పాలి. కొత్త నిబంధన పుస్తకాలు [కాథలిక్] చర్చికి అధికారికంగా మారలేదు ఎందుకంటే అవి అధికారికంగా కానానికల్ జాబితాలో చేర్చబడ్డాయి; దీనికి విరుద్ధంగా, [కాథలిక్] చర్చి వారిని తన నియమావళిలో చేర్చింది, ఎందుకంటే ఆమె అప్పటికే వారిని దైవప్రేరేపితమైనదిగా పరిగణించింది, వారి సహజమైన విలువను మరియు సాధారణంగా అపోస్తోలిక్ అధికారాన్ని ప్రత్యక్షంగా లేదా పరోక్షంగా గుర్తించింది."

క్రీస్తు చేసిన మరియు చెప్పిన విషయాలు నలుగురు వేర్వేరు రచయితలచే రికార్డ్ చేయబడ్డాయి, వారిలో ఒకరు, లూకా, అన్యజనులు కావచ్చు. వాస్తవానికి, అవి ఒక పుస్తకంగా పరిగణించబడ్డాయి మరియు ప్రతి రచయిత యొక్క పనిని "మత్తయి ప్రకారం సువార్త" లేదా "జాన్ ప్రకారం సువార్త"గా "ది గోస్పెల్" అని పిలుస్తారు. "ఐదవ చారిత్రక రచన, అపోస్తలుల చట్టాలు వాస్తవానికి మూడవ సువార్త యొక్క కొనసాగింపు, అదే రచయిత, అపోస్తలుడైన పౌలు వైద్యుడు మరియు సహచరుడైన లూకాచే వ్రాయబడింది." 7 "లూకా మరియు చట్టాలు వేరు చేయబడినప్పుడు, ఒకటి లేదా రెండు మార్పులు స్పష్టంగా ప్రవేశపెట్టబడ్డాయి. వాస్తవానికి లూకా ఆరోహణ గురించిన అన్ని ప్రస్తావనలను తన రెండవ ఒప్పందాలకు వదిలివేసినట్లు తెలుస్తోంది; ఇప్పుడు 'మరియు స్వర్గానికి తీసుకువెళ్లారు' అనే పదాలు లూకా 24:51కి జోడించబడ్డాయి. , కథనాన్ని పూర్తి చేయడానికి మరియు పర్యవసానంగా తీసుకోబడింది'

యేసు భూమ్మీద ఉన్న కాలంలో మరియు చర్చి ప్రారంభ సంవత్సరాల్లో యూదు దేశం గురించిన తన వ్రాతల్లో జరిగిన బైబిల్లో నమోదు చేయబడిన అనేక విషయాలను జోసీఫస్ ధృవీకరించాడు.

ఏదైనా నిర్దిష్ట అనువాదంలోని ప్రతి పదం అసలు మాట్లాడిన లేదా వ్రాసిన పదం యొక్క ఖచ్చితమైన అర్థాన్ని కలిగి ఉంటుందని దీని అర్థం కాదు.

### NT నిర్మాణం మరియు ప్రసారం యొక్క పది దశలు<sup>12</sup>

**హిస్టారికల్ జీసస్**- భూమిపై తన జీవితకాలంలో యేసు స్వయంగా మాటలు మాట్లాడతారు మరియు పనులు చేస్తారు.

praising the excellent scholarship. Several scholars lost their lives or suffered persecution as a result of their desire to get the Bible into the language of the common man.

There are over 24,000 manuscripts (5,000 in Greek). Nearly a hundred manuscripts were discovered in the 1900's with portions of the New Testament. In the 1800's, other manuscripts were found, some of the more important ones described below. <sup>15</sup>

#### Codex Sinaiticus. <sup>16</sup>

This was discovered by Constantin von Tischendorf in St. Catherine's Monastery at the foot of Mt. Sinai, dating around 350 AD, contains the entire New Testament.

#### Codex Vaticanus. <sup>17</sup>

This manuscript had been in the Vatican's library since about 1481 but had never been made available to scholars until the middle of the 18th century. The entire Old and New Testaments are included except from Hebrews 9:15 through to the end of Revelation, and the Pastoral Epistles. Most scholars consider the Codex Vaticanus as being some of the most trustworthy of the New Testament text.

#### Codex Alexandrinus. <sup>18</sup>

Fifth century manuscripts containing nearly all the New Testament and considered to be very reliable witness to the General Epistles and Revelation.

#### Codex Ephraemi Rescriptus. <sup>19</sup>

Another fifth century document containing a large portion of the New Testament but partially erased and written upon with the sermons of St. Ephraem. It was later deciphered by the painstaking efforts of Tischendorf.

#### Codex Bezae. <sup>20</sup>

More fifth century manuscripts containing the Gospels and Acts with a text quite different from the other manuscripts of that era.

#### Codex Washingtonianus (also called The Freer Gospels). <sup>21</sup>

Fifth century manuscript with all four Gospels - housed in the Smithsonian Institute in Washington D.C.

"Before the 15th century and Guttenberg's press, all copies of any work were by hand and thus called manuscripts. Although there are certain differences in text between some of the manuscripts, there are no significant fundamental doctrine differences. We can have faith in today's Bible to truly be the very Word of God."

#### Dead Sea Scrolls

The Dead Sea Scrolls consist of roughly 1000 documents, most likely written by the Essenes during the period from about 200 BC to 68 AD including texts from the Hebrew

**మౌఖిక సంప్రదాయం-** యేసు గురించిన సంప్రదాయాలు మరియు నమ్మకాలు ప్రారంభ క్రైస్తవ సంఘాలచే అభివృద్ధి చేయబడ్డాయి మరియు ఆమోదించబడ్డాయి.

**వ్రాతపూర్వక మూలాలు-** యేసు యొక్క కొన్ని అద్భుతాలు మరియు/లేదా సూక్తులు సంకలనం చేయబడ్డాయి మరియు ప్రారంభ వ్రాతపూర్వక పత్రాలలో నమోదు చేయబడ్డాయి.

**వ్రాసిన వచనాలు-** వ్యక్తిగత లేఖలు, పూర్తి సువార్తలు మొదలైనవి నిర్దిష్ట పరిస్థితుల కోసం నిర్దిష్ట సందేశాలతో వ్రాయబడ్డాయి.

**పంపిణీ-** కొన్ని రచనలు కాపీ చేయబడ్డాయి మరియు మధ్యధరా అంతటా ఉన్న ఇతర క్రైస్తవ సంఘాలతో భాగస్వామ్యం చేయబడ్డాయి.

**సేకరణ -** కొంతమంది క్రైస్తవులు పాల్ లేఖలను సేకరించడం మరియు అనేక విభిన్న సువార్తలను సేకరించడం ప్రారంభిస్తారు.

**కానోనైజేషన్-** నాలుగు సువార్తలు, అనేక లేఖల సేకరణలు మరియు మరికొన్ని గ్రంథాలు అధికారిక గ్రంథాలుగా అంగీకరించబడ్డాయి.

**అనువాదం-** బైబిల్ గ్రంథాలు ఇతర పురాతన మరియు ఆధునిక భాషలలోకి అనువదించబడ్డాయి: లాటిన్, సిరియాక్, కాఫ్లిక్, ఆర్మేనియన్.

**వివరణ-** గ్రంథాల అర్థం వివిధ స్థాయిలలో పరిశోధించబడుతుంది: సాహిత్య, ఆధ్యాత్మిక, చారిత్రిక, సామాజిక మొదలైనవి.

**అప్లికేషన్-** కమ్యూనిటీలు మరియు వ్యక్తులు NT ని ఆచరణాత్మక ప్రయోజనాల కోసం ఉపయోగిస్తారు: ప్రార్థనా, నైతిక, మతకర్మ, వేదాంత.

### **అనువాదకుల కోసం పత్రాలు అందుబాటులో ఉన్నాయి**

ఈ రచనలను మూడు భాగాలుగా విభజించవచ్చు:

- **ఆటోగ్రాఫ్లు:** అసలు గ్రంథాలు రచయిత యొక్క స్వంత చేతితో లేదా వారి వ్యక్తిగత పర్యవేక్షణలో ఒక లేఖరిచే వ్రాయబడ్డాయి.
- **మాన్యుస్క్రిప్టులు:** గుటెన్బర్గ్ 1456లో లాటిన్ బైబిల్ను మొదటిసారిగా ముద్రించే వరకు అన్ని



Bible, were discovered between 1947 and 1979 in caves near the Wadi Qumran on the northwest shore of the Dead Sea) in Israel. <sup>22</sup> The Dead Sea scrolls pre-date Codex Sinaiticus and Codex Vaticanus (350 AD) and the Hebrew 9th century manuscript, Masoretic text. <sup>23</sup>

The Protestant Reformation saw an increase in translations of the Bible into the common languages of the people. None of these manuscripts were available to the translators of the King James Bible.

Dick Sztanyo wrote in 1985 "There are over 5,336 MSS (manuscripts) of the Greek New Testament (in whole or in part, mostly part) currently catalogued." <sup>24</sup> ... "in addition there are over 2,000 ancient versions, like the Coptic, Armenian and Syriac Peshitto, most of them dating from the second and third centuries. Moreover, we have around 8,000 copies of the Latin MS. Add to this the thousands of citations in the 'church fathers' " "Astounding" number of ancient manuscripts extant: 5,000 Greek manuscripts, 10,000 Latin and 9,000 other--totaling over 24,000 manuscript copies or portions of the New Testament. These are dated from 100 to 300 years after the originals. <sup>25</sup> "No doubt there are more today. With so many manuscripts, cursives and writing of the "church fathers" most differing in some degree, how can anyone believe the Bible has translated the intent of the original writers?

Consider the following:

"The case is like that of a certain will. A gentleman left a large estate entailed to his descendents of the third generation, and it was not to be divided until a majority of them should be of age. During the interval many copies of the will were circulated among parties interested, many of these being copies of copies. In the meantime, the office of record in which the original was filed was burned with all its contents. When the time for division drew near, a prying attorney gave out among the heirs the report that no two existing copies of the will were alike. This alarmed them all and set them busily at work to ascertain the truth of the report. On comparing copy with copy, they found the report true, but on close inspection it was discovered that the differences consisted in errors of spelling or grammatical construction; some mistakes in figures corrected by the written numbers; and some other differences not easily accounted for; but that in none of the copies did these mistakes affect the rights of the heirs. In the essential matters for which the will was written the representations of all copies were precisely the same. The result was that they divided the estate with perfect satisfaction to all, and they were more certain that they had executed the will of their grandfather than if the original copy had been alone preserved; for it might have been tampered with in the interest of a single heir, but the copies, defective though they were, could not have been. So, with the New Testament. The discovery of errors in the copies

బైబిళ్లు పాపిరస్ లేదా పార్చ్మెంట్ పై చేతితో కాపీ చేయబడ్డాయి.

• **అనువాదాలు:** బైబిల్ వేరే భాషలోకి

అనువదించబడినప్పుడు అది సాధారణంగా హీబ్రూ మరియు గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్ట్లు, కర్సివ్లు మరియు పాపిరస్ల నుండి అనువదించబడుతుంది. అయితే, గతంలోని కొన్ని అనువాదాలు మునుపటి అనువాదం నుండి తీసుకోబడ్డాయి. ఉదాహరణకు, 1380లో జాన్ విక్లిఫ్ చేసిన మొదటి ఆంగ్ల అనువాదం లాటిన్ వల్లేట్ నుండి తయారు చేయబడింది. 10

రచనలు UNCIALSలో ఉండేవి [అన్ని పదాలు క్యాప్లలో ఉంటాయి].

తరచుగా వన్ హీర్ స్టెథెటర్మిసాటో గ్రాహ్ సోరిజినల్ స్టేయ రెఫ్రింగ్ కి ధియాక్చువల్ డాక్యుమెంట్స్ సెంట్ థేవిరియాశు

లేదా కర్సివ్స్ [పరుగు చేతితో వ్రాసిన; అనగా, మన చేతివ్రాత].

తరచుగా ఎవరైనా వింటారు.

మొదట్లో చాలా మంది రచనలు క్లాసికల్ గ్రీక్ లో ఉన్నట్లు భావించారు; అంటే, హెరామర్స్ ఇలియడ్.

అయితే, సంవత్సరాల తర్వాత "ఈజిప్ట్ లో శతాబ్ది ప్రారంభంలో వేలాది పాపిరీలు కనుగొనబడ్డాయి, ఇది 'కోసీ' గ్రీక్ అని పిలువబడే గ్రీకు రూపాన్ని ప్రదర్శించింది, దీని అర్థం సాధారణం. కొత్త నిబంధన పండితులు కొత్త నిబంధనలో ఎక్కువ భాగం కొయిన్ గ్రీక్ లో వ్రాయబడిందని కనుగొనడం ప్రారంభించారు. , గ్రీకు కవులు మరియు విషాదకారులు ఉపయోగించే గ్రీకు రకం కంటే ప్రజల భాష." 11

**మాన్యుస్క్రిప్ట్లు, కర్సివ్లు మరియు ఇతర రచనలు**

బైబిల్ ఎలా సంకలనం చేయబడింది మరియు అనువదించబడింది అనే దాని గురించి సంపుటాలు

excited alarm leading to inquiry, which developed the fact that he who has the most imperfect copy has in it all that the original contained of doctrine, duty and privilege." 26

### Translation Process

Now that confidence in using these manuscripts for translating has been established, the very complex matter of translating into other languages (tongues) can begin.

The translators must decide:

- What words or phrases must be taken together as an idiomatic expression?
- What is the proper word in the receiving language?
- Is the word active or passive? Is it past, present or future tense?
- Is the word's mood indicative, subjunctive, and imperative?
- What methodology, translation theories, is to be used in translating?
- For the New Testament, which MSS should be used, the MSS with most copies, the oldest manuscript, or the one the translators consider the most reliable? MSS are not exact copies, are spread out over many years and may be just quotations from memory by early writers.
- What translation rules will be followed or should new ones be established?

### Organized, Analyzed, Categorized and Compared

Before any actual translation can begin rules must be agreed upon and documents must be:

**1. Group Writings** with similar styles and grammar into Text families. 27

- A. Byzantine or Eastern –tenth century, the primary text used by King James Version (KJV) translators.
- B. Western - probably least reliable and most heavily disputed.
- C. Caesarean - Origen may have been brought to Caesarea
- D. Alexandrian - by scribes in Alexandra, Egypt and used as primary text by RSV translators
  - 1) Vaticanus or B MSS (fourth century)
  - 2) Sinaiticus or Alpha MSS (fourth century)
- E. Coptic
- F. Latin Vulgate (Jerome translated fifth century - Catholics).
- G. Syriac or Peshitto (probably a second century MSS).
- H. Quotations found in copious writings of "church fathers."

**2. Study the Manuscripts,** "textual criticism," with the goal of reproducing the original text compiled out of a text family using variant readings from many MSS as

వ్రాయబడ్డాయి. లెక్కలేనన్ని ఇతరులు అనువాద ప్రయత్నాన్ని విమర్శిస్తూ వ్రాసారు మరియు మరికొందరు అద్భుతమైన స్కాలర్‌షిప్‌ను ప్రశంసించారు. బైబిల్‌ను సామాన్య భాషలోకి తీసుకురావాలనే వారి కోరిక ఫలితంగా చాలా మంది పండితులు తమ జీవితాలను కోల్పోయారు లేదా హింసకు గురయ్యారు.

24,000 కంటే ఎక్కువ మాన్యుస్క్రిప్ట్‌లు ఉన్నాయి (గ్రీకులో 5,000). 1900లలో కొత్త నిబంధనలోని భాగాలతో దాదాపు వంద మాన్యుస్క్రిప్ట్‌లు కనుగొనబడ్డాయి.

1800లలో, ఇతర మాన్యుస్క్రిప్ట్‌లు కనుగొనబడ్డాయి, వాటిలో కొన్ని ముఖ్యమైనవి క్రింద వివరించబడ్డాయి. 15

కోడెక్స్ సైనాటికస్. 16 దీనిని కాన్స్టాంటిన్ వాన్ టిపెన్‌డార్ప్ సెయింట్ కేథరీన్ మొనాస్టరీలో సినాయ్ పర్వతం పాదాల వద్ద కనుగొన్నారు, ఇది దాదాపు 350 AD నాటిది, ఇది మొత్తం కొత్త నిబంధనను కలిగి ఉంది.

కోడెక్స్ వాటికన్. 17 ఈ మాన్యుస్క్రిప్ట్ 1481 నుండి వాటికన్ లైబ్రరీలో ఉంది కానీ 18వ శతాబ్దం మధ్యకాలం వరకు పండితులకు అందుబాటులో ఉంచబడలేదు.

హెబ్రీయులు 9:15 నుండి ప్రకటన చివరి వరకు మరియు పాస్టోరల్ ఎపిస్టల్స్ మినహా మొత్తం పాత మరియు క్రొత్త నిబంధనలు చేర్చబడ్డాయి. చాలా మంది

విద్వాంసులు కోడెక్స్ వాటికన్‌ను కొత్త నిబంధన గ్రంథంలో అత్యంత విశ్వసనీయమైనదిగా భావిస్తారు.

కోడెక్స్ అలెగ్జాండ్రీన్. 18 ఐదవ శతాబ్దపు మాన్యుస్క్రిప్ట్‌లు దాదాపు అన్ని కొత్త నిబంధనను కలిగి ఉన్నాయి మరియు సాధారణ లేఖలు మరియు రివిలేషన్‌కు చాలా నమ్మదగిన సాక్షిగా పరిగణించబడ్డాయి.

కోడెక్స్ ఎఫ్రేమి రిస్కిఫ్టస్. 19 మరొక ఐదవ శతాబ్దపు పత్రం కొత్త నిబంధనలో ఎక్కువ భాగాన్ని కలిగి ఉంది కానీ పాక్షికంగా చెరిపివేయబడింది మరియు సెయింట్ ఎఫ్రేమ్ యొక్క ప్రసంగాలతో వ్రాయబడింది. ఇది తరువాత టిపెన్‌డార్ప్ యొక్క శ్రమతో కూడిన ప్రయత్నాల ద్వారా గ్రహించబడింది. కోడెక్స్ బెజా. 20

ఐదవ శతాబ్దపు మాన్యుస్క్రిప్ట్‌లు సువార్తలు మరియు చట్టాలను కలిగి ఉన్నాయి, ఆ కాలంలోని ఇతర మాన్యుస్క్రిప్ట్‌ల నుండి చాలా భిన్నమైన వచనం ఉన్నాయి. కోడెక్స్ వాషింగ్టోనియాన్స్ (దీనిని ఫ్రీర్

no two MSS are exactly alike. This process results in a Greek text or types.

Text Types

- A. Byzantine - taken from the Byzantine Text referred to as the Majority text by its supporters and used in KJV. It is also known as the Textus Receptus.
- B. Westcott-Hort - taken from the Alexandrian Text used in Revised Standard (RSV), English Standard (ESV) and American Standard (ASV).
- C. Eclectic - utilizes "best evidence" approach and used by translations since ASV<sup>28</sup>

"In 1841, the English Hexapla New Testament was printed. This textual comparison tool shows in parallel columns: The 1380 Wycliffe, 1534 Tyndale, 1539 Great, 1557 Geneva, 1582 Rheims, and 1611 King James versions of the entire New Testament, with the original Greek at the top of the page. By the latter part of the 19th century there were available three very good Greek New Testament texts: Tregelles', Tischendorf's, and Wescott and Hort's. These texts were improved greatly from the Textus Receptus used in earlier English translations. By then, much had been learned about the meaning of various Hebrew words and Greek words."<sup>29</sup>

Today the United Bible Society's UBS 4<sup>th</sup> Ed. and the Nestle's 27<sup>th</sup> Ed. are the Greek text generally used for translating.

- 3. Establish Rules** to determine which books or writings should be included and/or which ones must be excluded.
- a. The writing must claim to be the word of God either explicitly or implicitly.
  - b. Was it written by those who have been attested to as representatives of God for the purposes of revelation?
  - c. Is it authentic and not contradict known authentic writings?
  - d. Was it received (i.e., collected, read, and used) by God's people (Israel in the Old, the church in the New) immediately after composition?
  - e. Was it written by an authoritative writer, a founding stone of the church or an eyewitness to the events?
  - f. Did the people who knew of the alleged events have the chance to test them. To be testable, they must have occurred within the lifetime of those who are judging their authenticity.<sup>30</sup>

The examples listed below have been excluded in most Bibles but there are many more.<sup>31</sup> These can be summarized as:

- a) written too late
- b) not written by apostle or close associate

గాస్పెల్స్ అని కూడా పిలుస్తారు). 21 మొత్తం నాలుగు సువార్తలతో కూడిన ఐదవ శతాబ్దపు మాన్యుస్క్రిప్ట్ - వాషింగ్టన్ DCలోని స్మిత్సోనియన్ ఇన్స్టిట్యూట్లో ఉంచబడింది. "15వ శతాబ్దానికి మరియు గుల్బెన్బర్గ్ ప్రెస్కి ముందు, ఏదైనా పని యొక్క అన్ని కాపీలు చేతితో ఉండేవి కాబట్టి వాటిని మాన్యుస్క్రిప్ట్లు అని పిలుస్తారు. కొన్ని మాన్యుస్క్రిప్ట్ల మధ్య వచనంలో కొన్ని తేడాలు ఉన్నప్పటికీ, ముఖ్యమైన ప్రాథమిక సిద్ధాంత భేదాలు లేవు. నేటి బైబిల్ పై మనకు విశ్వాసం ఉంటుంది. నిజంగా దేవుని వాక్యంగా ఉండాలి."

డెడ్ సీ స్క్రోల్స్

డెడ్ సీ స్క్రోల్స్లో దాదాపు 1000 డాక్యుమెంట్లు ఉంటాయి, ఇవి దాదాపు 200 BC నుండి 68 AD వరకు ఉన్న కాలంలో ఎస్సెన్లచే వ్రాయబడి ఉండవచ్చు. హిబ్రూ బైబిల్ నుండి గ్రంథాలతో సహా, 1947 మరియు 1979 మధ్య ఇజ్రాయెల్లోని డెడ్ సీ యొక్క వాయువ్య ఒడ్డున వాడి కుమ్రాన్ సమీపంలోని గుహలలో కనుగొనబడ్డాయి. 22 డెడ్ సీ స్క్రోల్స్ పూర్వ తేదీ కోడెక్స్ సినాటికస్ మరియు కోడెక్స్ వాటికన్స్ (350 AD) మరియు హిబ్రూ 9వ శతాబ్దపు మాన్యుస్క్రిప్ట్, మసోరెటిక్స్ వచనం. 23

ప్రాటెస్టంట్ సంస్కరణ ప్రజల సాధారణ భాషలలోకి బైబిల్ యొక్క అనువాదాల పెరుగుదలను చూసింది. కింగ్ జేమ్స్ బైబిల్ అనువాదకులకు ఈ మాన్యుస్క్రిప్ట్లు ఏవీ అందుబాటులో లేవు.

డిక్ స్టాన్యో 1985లో "గ్రీకు కొత్త నిబంధనలో 5,336 కంటే ఎక్కువ MSS (మాన్యుస్క్రిప్ట్లు) ఉన్నాయి (పూర్తిగా లేదా కొంత భాగం, చాలా భాగం) ప్రస్తుతం జాబితా చేయబడ్డాయి." 24 ... "అదనంగా కాఫ్లిక్, ఆర్మేనియన్ మరియు సిరియాక్ పెషిట్లో వంటి 2,000కు పైగా పురాతన సంస్కరణలు ఉన్నాయి, వాటిలో ఎక్కువ భాగం రెండవ మరియు మూడవ శతాబ్దాల నాటివి. అంతేకాకుండా, మా వద్ద లాటిన్ MS యొక్క 8,000 కాపీలు ఉన్నాయి. దీనికి జోడించండి. 'చర్చ్ ఫాదర్స్'లో వేల సంఖ్యలో అనులేఖనాలు ఉన్నాయి "ఆశ్చర్యపరిచే" పురాతన మాన్యుస్క్రిప్ట్ల సంఖ్య: 5,000 గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్ట్లు, 10,000 లాటిన్ మరియు 9,000 ఇతరవి--మొత్తం 24,000 మాన్యుస్క్రిప్ట్ కాపీలు లేదా కొత్త నిబంధన యొక్క

c) contradicted known authentic writings (heretical).

The Apocrypha was from manuscripts of the Greek Septuagint for which no Hebrew versions exist.<sup>32</sup>

The Letter of Clement I was written about AD 95-6 in the name of the church of Rome and was included in some early canonical lists. Clement I is the oldest Christian manuscript that is NOT in the canon. The letter is now categorized as part of a group of manuscripts called the "Apostolic Fathers," a group of manuscripts written while the apostles and other eye-witnesses to Jesus Christ's life were still alive.

The Didache: The Lord's Teaching Through the Twelve Apostles to the Nations. The Didache is a manual of moral instruction and church practice known for its eucharist service which does not use sacrificial language. The Didache was "lost" for several centuries until it was re-discovered in 1875 in the Jerusalem Monastery of the Holy Sepulchre at Constantinople. Like Clement I, the Didache is now part of a group of manuscripts called the "Apostolic Fathers," the oldest writings of a larger grouping called "Church Fathers."

First Apology by Justin Martyr: Justin Martyr is one of the most famous Christian apologists (defenders of the faith). He was born about 100 C.E. in Shechem, Samaria. He was converted to Christianity about 130. Justin's works are now part of a group of manuscripts called "Church Fathers." His first apology seeks to disprove Christians from various charges that had been made against them and to justify Christian religion.

The Gospel of Thomas is an example of a book which originated from a group that was labeled heretical. It is a Gnostic document. Of all of the Christian Gnostic manuscripts that were among those discovered in Nag Hammadi, Egypt in 1945, the Gospel of Thomas has the most similarities with the canonical books. It is a collection of 114 sayings (*logia*) of Jesus, many similar to those in the Bible and others considered by scholars to be genuine sayings of Christ. Thomas was probably written in Syria about 140 CE (Christian or Common Era).

The Infancy Gospel of Thomas opens with a story about five-year-old Jesus making twelve sparrows out of mud. He claps his hands; they come to life and fly away. A nice story but in the next story, child Jesus curses a boy and makes him wither up. Later Jesus is angered when another child bumps into his shoulder and strikes him dead! This gospel,

భాగాలు. ఇవి మూలాధారాల తర్వాత 100 నుండి 300 సంవత్సరాల నాటివి. 25 "ఈరోజు ఇంకా చాలా ఉన్నాయి. "చర్చి ఫాదర్స్" యొక్క అనేక మాన్యుస్క్రిప్ట్లు, కర్సివ్లు మరియు వ్రాతలతో

కింది వాటిని పరిగణించండి:

వ్రాసిన సంఖ్యల ద్వారా సరిదిద్దబడిన బొమ్మలలో కొన్ని తప్పులు; మరియు కొన్ని ఇతర తేడాలు సులభంగా లెక్కించబడవు; కానీ కాపీలలో ఏదీ ఈ తప్పులు వారసుల హక్కులను ప్రభావితం చేయలేదు.

వీలునామా వ్రాయబడిన ముఖ్యమైన విషయాలలో అన్ని కాపీల ప్రాతినిధ్యాలు ఖచ్చితంగా ఒకే విధంగా ఉన్నాయి. ఫలితం ఏమిటంటే, వారు అందరికీ పరిపూర్ణ

సంతృప్తితో ఎస్టేట్ను విభజించారు మరియు అసలు కాపీని మాత్రమే భద్రపరచడం కంటే వారు తమ తాత యొక్క ఇష్టానుసారం అమలు చేశారనేది వారికి మరింత ఖచ్చితంగా తెలుసు; ఎందుకంటే ఇది ఒకే వారసుడి ఆసక్తితో తారుమారు చేయబడి ఉండవచ్చు, కానీ కాపీలు, అవి లోపభూయిష్టంగా ఉన్నప్పటికీ, ఉండవు.

కాబట్టి, కొత్త నిబంధనతో. కాపీలలో లోపాలను కనుగొనడం వలన విచారణకు దారితీసిన అలారం ఉత్తేజితమైంది,

### అనువాద ప్రక్రియ

ఇప్పుడు అనువాదానికి ఈ మాన్యుస్క్రిప్ట్లను ఉపయోగించడంలో విశ్వాసం ఏర్పడినందున, ఇతర భాషలలోకి (నాలుకలకు) అనువదించడం చాలా క్లిష్టమైన విషయం ప్రారంభమవుతుంది. అనువాదకులు నిర్ణయించుకోవాలి:

- ఏ పదాలు లేదా పదబంధాలను ఇడియోమాటిక్ వ్యక్తీకరణగా కలిపి తీసుకోవాలి?
- స్వీకరించే భాషలో సరైన పదం ఏది?
- పదం సక్రియంగా ఉందా లేదా నిష్క్రియంగా ఉందా? ఇది గతమా, వర్తమానమా లేదా భవిష్యత్తు కాలమా?
- పదం యొక్క మానసిక స్థితి సూచనాత్మకమైనదా, ఉపసంబంధమైనదా మరియు అత్యవసరమా?
- అనువాదంలో ఏ పద్ధతి, అనువాద సిద్ధాంతాలను ఉపయోగించాలి?
- కొత్త నిబంధన కోసం, ఏ MSSని ఉపయోగించాలి, ఎక్కువ కాపీలు ఉన్న MSS, పురాతన మాన్యుస్క్రిప్ట్ లేదా అనువాదకులు అత్యంత విశ్వసనీయమైనదిగా భావించేది? MSS ఖచ్చితమైన కాపీలు కావు, చాలా సంవత్సరాలుగా

which may be as old as the second century, is a different book from the Gnostic Gospel of Thomas.

**The Life of Adam and Eve:** A more detailed story of creation than what is found in Genesis, this book includes jealous angels, a more devious serpent, and more information about Eve's fall from grace from her point of view.

**The Book of Jubilees:** This obscure Hebrew text offers an answer to a question that has vexed Christians for centuries -- if Adam and Eve only had sons, and if no other humans existed, who gave birth to humanity? This text reveals that Adam and Eve had nine children and that Cain's younger sister Awan became his wife. The idea that humanity was born of incest would have been radical -- and heretical.

**The Book of Enoch:** This book reads like a modern-day action film, telling of fallen angels, bloodthirsty giants, an earth that had become home to an increasingly flawed humanity and a divine judgment to be rendered though denied a place in most Western Bibles; it has been used for centuries by Ethiopian Christians. Large portions of this book were found as part of the Dead Sea Scrolls.

**The Protovangelion of James:** This book offers details of the life of the Virgin Mary, her parents, her birth and her youth, stories not found in the New Testament Gospels but was beloved by many early Christians.

**The Gospel of Mary:** This Gnostic Text reveals that Mary Magdalene may have been an apostle, perhaps even a leading apostle, not a prostitute. While some texts in the Bible seem to deny women a voice in the Christian community, this text helps spark the debate about the role of women in the church.

**The Gospel of Nicodemus:** This is the story of Jesus' trial and execution and his descent into hell. According to this gospel the Savior asserts his power over Satan by freeing patriarchs such as Adam, Isaiah and Abraham from Hell.

**The Apocalypse of Peter:** Peter's apocalypse suggests that there is a way out of punishment for evildoers and implies that the threat of the apocalypse is a way for God to scare people into living a moral life and committing fewer sins.

- 4. Translation Theories** or methods considered most appropriate must be determined.
- A. Highly literal (Attempts to retain grammatical form, sentence structure and consistency of word

విస్తరించి ఉన్నాయి మరియు ప్రారంభ రచయితల జ్ఞాపకశక్తి నుండి కేవలం ఉల్లేఖనాలు కావచ్చు.

- ఏ అనువాద నియమాలు అనుసరించబడతాయి లేదా కొత్త వాటిని ఏర్పాటు చేయాలా?

### వ్యవస్థీకృత, విశ్లేషించబడిన, వర్గీకరించబడిన మరియు పోల్చబడిన

ఏదైనా వాస్తవ అనువాదం ప్రారంభించడానికి ముందు నియమాలను అంగీకరించాలి మరియు పత్రాలు తప్పనిసరిగా ఉండాలి:

1. టెక్స్ట్ ఫ్యామిలీలోకి సారూప్య శైలులు మరియు వ్యాకరణంతో సమూహ రచనలు.<sup>27</sup>

A. బైబియన్ లేదా తూర్పు-పదో శతాబ్దం, కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్ (KJV) అనువాదకులు ఉపయోగించే ప్రాథమిక వచనం.

B. పాశ్చాత్య - బహుశా తక్కువ విశ్వసనీయత మరియు అత్యంత వివాదాస్పదమైనది.

సి. సిజేరియన్ - ఆరిజెన్ ని సిజేరియాకు తీసుకువచ్చి ఉండవచ్చు

D. అలెగ్జాండ్రీయన్ - అలెగ్జాండ్రా, ఈజిప్ట్ లోని లేఖరులచే మరియు RSV అనువాదకులచే ప్రాథమిక వచనంగా ఉపయోగించబడింది  
1) వాటికన్ లేదా B MSS (నాల్గవ శతాబ్దం)  
2) సైనాటికన్ లేదా ఆల్ఫా MSS (నాల్గవ శతాబ్దం)

E. కాఫ్ఫీక్  
ఫ. లాటిన్ వర్షెట్ (జెరోమ్ ఐదవ శతాబ్దం అనువాదం - కాథలిక్కులు).

గ. సిరియాక్ లేదా పెషిట్టో (బహుశా రెండవ శతాబ్దం MSS).

హ. "చర్చి ఫాదర్స్" యొక్క విస్తారమైన రచనలలో ఉల్లేఖనాలు కనుగొనబడ్డాయి.

2. మాన్యుస్క్రిప్ట్లను అధ్యయనం చేయండి, "పాఠ్య విమర్శ," రెండు MSSలు సరిగ్గా ఒకేలా లేనందున అనేక MSS నుండి వేరియంట్ రీడింగ్లను ఉపయోగించి టెక్స్ట్ కుటుంబం నుండి సంకలనం చేయబడిన అసలైన వచనాన్ని పునరుత్పత్తి చేసే లక్ష్యంతో. ఈ ప్రక్రియ ఫలితంగా గ్రీకు వచనం లేదా రకాలు.

usage). Young's Literal Translation and Interlinear Bibles are examples

- B. Modified literal or formal equivalence – word for word.
- C. Dynamic Equivalence – thought for thought. The Dynamic Equivalence has more subjectivity and paraphrasing associated with this theory contributing to some heavy criticism but generally much easier to read.
- D. Unduly Free (Translators' opinion by paraphrasing as to meaning with little or no consideration to form).
- E. Linguistic or closest natural equivalent translation

### 5. Manuscript Text Family and Text Type to Use.

Which manuscript should be used the oldest available manuscripts; e.g., those around 350 AD or the most available copies but dated much later?

### 6. Remain True to Original Words and Meanings.

Many words in the receiving language have varied meanings as does the transferring language. Therefore, much thought must be give in deciding the most appropriate word in the receiving language that should be used to convey the meaning of the original. An example of one in previous and current translations is the Greek word *baptizo* meaning to dip, plunge or submerge (bury). Should it be translated immerse, pour or sprinkle? In this case translators yielded to political pressures by not translating but created a new word, baptize, by transliterating the Greek word. This allowed the new word to include current practices in its meaning. Therefore, pressures and politics overcame integrity.

Idiomatic expressions can cause problems if not understood, e.g., the English phrase "fox in the hen house" has nothing to do with foxes or hen houses in its meaning. One may not even be aware that such expressions are being used in the transferring language. Also, since there were no spaces or punctuation in the UNCALS or cursives manuscripts, a string of letters such as "godisnowhere" could mean "God is no where" or "God is now here." The context must determine which is correct.

### Word for Word Translation Difficulties <sup>33</sup>

Word for word translation is impossible as different languages have different moods and tenses that do not carry into other languages. For example, 1 Corinthians 16:8-9 states: "But I will stay on at Ephesus until Pentecost, because a great door for effective work has opened to me, and there are many who oppose me" (NIV).

### సెక్స్టెరకాలు

A. బైజాంటైన్ - దాని మద్దతుదారులచే మెజారిటీ

సెక్స్టెగా సూచించబడే బైజాంటైన్ సెక్స్టె నుండి తీసుకోబడింది మరియు KJVలో ఉపయోగించబడుతుంది. దీనిని సెక్స్టెస్ రిసెప్టస్ అని కూడా అంటారు.

బి. వెస్ట్ సాల్-హార్డ్ - రివైజ్డ్ స్టాండర్డ్ (RSV), ఇంగ్లీష్ స్టాండర్డ్ (ESV) మరియు అమెరికన్ స్టాండర్డ్ (ASV)లో ఉపయోగించిన అలెగ్జాండ్రీయన్ సెక్స్టె నుండి తీసుకోబడింది.

సి. ఎక్సెక్టిక్ - "ఉత్తమ సాక్ష్యం" విధానాన్ని ఉపయోగించుకుంటుంది మరియు ASV 28 నుండి అనువాదాల ద్వారా ఉపయోగించబడింది

"1841లో, ఇంగ్లీష్ హెక్సాప్లా కొత్త నిబంధన ముద్రించబడింది. ఈ పాఠ్య పోలిక సాధనం సమాంతర నిలువు వరుసలలో చూపిస్తుంది: ది 1380 విక్లిఫ్, 1534 టిండెల్, 1539 గ్రేట్, 1557 జెనీవా, 1582 రీమ్స్ మరియు 1611 కింగ్ జేమ్స్ మొత్తం కొత్త నిబంధన సంస్కరణలు, పేజీ ఎగువన అసలు గ్రీకు. 19వ శతాబ్దపు చివరి భాగంలో మూడు మంచి గ్రీకు కొత్త నిబంధన గ్రంథాలు అందుబాటులో ఉన్నాయి: స్రెగెల్స్, టిషెన్డార్ప్ మరియు వెస్కాట్ మరియు హెర్బర్ట్. ఈ గ్రంథాలు మునుపటి ఆంగ్ల అనువాదాలలో ఉపయోగించిన Textus Receptus నుండి బాగా మెరుగుపరచబడ్డాయి. అప్పటికి, వివిధ హీబ్రూ పదాలు మరియు గ్రీకు పదాల అర్థాల గురించి చాలా నేర్చుకున్నారు. 29

నేడు యునైటెడ్ బైబిల్ సొసైటీ యొక్క UBS 4వ ఎడిషన్. మరియు నెస్లే యొక్క 27వ ఎడిషన్.

అనువదించడానికి సాధారణంగా ఉపయోగించే గ్రీకు పాఠం.

3. నియమాలను ఏర్పాటు చేయండివి పుస్తకాలు లేదా రచనలను చేర్చాలో మరియు/లేదా ఏవి చేర్చాలో

నిర్ణయించడానికి తప్పక మినహాయించాలి.

- a. రచన స్పష్టంగా లేదా అవ్యక్తంగా దేవుని వాక్యమని చెప్పుకోవాలి.

Word for Word: Will continue but at Ephesus until Pentecost. Door for me opened great and effective and adversaries many.

Sometimes literal translations would make no sense in English due to Greek euphemisms or metaphors. Acts 17:18 (GWT) Some Epicurean and Stoic philosophers had discussions with him. Some asked, "What is this babbling fool (*spermologos*- seed picker, babbler or gossiper) trying to say?" Other translations state; "He seems to be speaking about foreign gods." The philosophers said these things because Paul was telling the Good News about Jesus and saying that people would come back to life.

1 Thessalonians 4:4 (NIV) ...that each of you should learn to control his own body (*Skeuos ktaomai en hagiismo*) in a way that is holy and honorable. [*skeuos*, (vessel, an implement, household utensils, domestic gear) *ktaomai* (to get, acquire, own, obtain, possess, provide, purchase) *en* (about, after, against, almost, in, altogether, among, as, at, before, between) *hagiismo* (purity; holiness, sanctification, honor pre-eminence)]

Some words have different meanings depending on the context. For example, the Greek word *splagchnon* - bowels, guts, affection, mercy, pity.

For example in Acts 1:18 (NIV) "With the reward he got for his wickedness, Judas bought a field; there he fell headlong, his body burst open and all his intestines (*splagchnon*) spilled out" and Philippians 1:8 (KJV) states "For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels (*splagchnon*) of Jesus Christ."

Bible scholars tend to rely upon translation utilizing the modified literal theory of translating, the eclectic text type and Alexandrian text family. However, the NKJV used the Byzantine family, Byzantine type and Modified literal theory, the ASV used the Alexandrian or Western family, Westcott-Hort type and the Modified literal theory and the NIV used the Alexandrian or Western family, Westcott-Hort type and Dynamic Equivalence theory. The Dynamic Equivalence translation theory is more subjective and prone to paraphrasing, thus considered less reliable.

### Early Translations

The first translators began with a few manuscripts, fragments and writings of "Apostolic Fathers" and early "Church Fathers" as they often quoted from the apostles' writings. Years later the discovery of many additional documents led to new and improved Greek text which generally clarified some disputed passages or words while raising doubts about others.

Early translations of the New Testament can give important insight into the underlying Greek manuscripts from which they were translated. <sup>13</sup>

- b. ఇది ప్రత్యక్షత ప్రయోజనాల కోసం దేవుని ప్రతినీధులుగా ధృవీకరించబడిన వారిచే వ్రాయబడిందా?
- c. ఇది ప్రామాణికమైనది మరియు తెలిసిన ప్రామాణికమైన రచనలకు విరుద్ధంగా ఉందా?
- d. ఇది స్వరపరిచిన వెంటనే (అంటే, సేకరించి, చదవడం మరియు ఉపయోగించడం) దేవుని ప్రజలు (పాతంలో ఇజ్రాయెల్, కొత్త చర్చి) ద్వారా స్వీకరించబడిందా?
- e. ఇది ఒక అధికారిక రచయిత, చర్చి స్థాపన రాయి లేదా సంఘటనలకు ప్రత్యక్ష సాక్షి రాసినదా?
- f. ఆరోపించిన సంఘటనల గురించి తెలిసిన వ్యక్తులు వాటిని పరీక్షించే అవకాశం ఉందా. పరీక్షించదగినదిగా ఉండాలంటే, అవి వాటి ప్రామాణికతను నిర్ధారించే వారి జీవితకాలంలోనే సంభవించి ఉండాలి. 30

దిగువ జాబితా చేయబడిన ఉదాహరణలు చాలా బైబిళ్లలో మినహాయించబడ్డాయి కానీ ఇంకా చాలా ఉన్నాయి. 31వీటిని ఇలా సంగ్రహించవచ్చు:

- a) చాలా ఆలస్యంగా రాశారు
- b) అపొస్తలుడు లేదా సన్నిహితుడు వ్రాసినది కాదు
- c) తెలిసిన ప్రామాణిక వ్రాతలను (మతవిశ్వాసం) వ్యతిరేకించారు.

అపోక్రిఫాగ్రీకు సెప్టాజింట్ యొక్క మాన్యుస్క్రిప్ట్ల నుండి వచ్చింది, దీనికి హిబ్రూ వెర్షన్లు లేవు. 32

ది లెటర్ ఆఫ్ క్లెమెంట్ I రోమ్ చర్చి పేరు మీద AD 95-6 గురించి వ్రాయబడింది మరియు కొన్ని ప్రారంభ నియమావళి జాబితాలలో చేర్చబడింది.

క్లెమెంట్ I అనేది కానన్లో లేని పురాతన క్రైస్తవ మాన్యుస్క్రిప్ట్. ఈ లేఖ ఇప్పుడు "అపోక్రిఫాగ్రీకు ఫాదర్స్" అని పిలువబడే మాన్యుస్క్రిప్ట్ల సమూహంలో భాగంగా వర్గీకరించబడింది, అపొస్తలులు మరియు యేసుక్రీస్తు జీవితానికి సంబంధించిన ఇతర ప్రత్యక్ష సాక్షులు ఇంకా

**180 A.D.** Early translations of the New Testament from Greek into Latin, Syriac, and Coptic versions began.

**195 A.D.** The name of the first translation of the Old and New Testaments into Latin was termed Old Latin. Both Testaments having been translated from the Greek and no copies exist today. Parts of the Old Latin were found in quotes by the church father Tertullian, who lived around 160-220 A.D. in North Africa and wrote treatises on theology.

**300 A.D.** The Old Syriac was a translation of the New Testament from the Greek into Syriac [an Armenian dialect possibly for the Assyrians Maronite and Chaldean (rd)].

**300 A.D.** The Coptic Versions: Coptic was spoken in four dialects in Egypt. The Bible was translated into each of these four dialects.

**380 A.D.** The Old Latin also called Italia was considered unreliable. "There existed by this time a multiplicity of translations differing from one another, and there was none possessed of commanding authority to which appeal might be made in case of necessity. It was the consideration of the chaotic condition of the existing translations, with their divergences and variations, which moved [Pope] Damasus to commission Jerome to his task and Jerome to undertake it." 14

"Most scholars believe that all of the New Testament was originally composed in Greek. The three main textual traditions are sometimes called the Western text-type, the Alexandrian text-type, and Byzantine text-type. Together they comprise the majority of New Testament manuscripts. There are also several ancient versions in other languages, most important of which are the Syriac (including the Peshitta and the Diatessaron gospel harmony) and the Latin (both the Vetus Latina and the Vulgate).

"A few scholars believe in Aramaic primacy - that parts of the Greek New Testament are actually a translation of an Aramaic original, in particular the Gospel of Matthew. Of these, a small number accept the Syriac Peshitta as representing the original, while most take a more critical approach to reconstructing the original text."

"During the 4th century, Latin began to replace Greek as the common language. Several Latin translations, often inaccurate, leaked into circulation. The Church needed an official translation.

#### **Latin Vulgate**

"Pope Damasus assigned the job to Jerome, his theological advisor and perhaps the most learned man of the time. Jerome's translation, called the Latin Vulgate (meaning vulgar or common) became the Bible of the

జీవించి ఉన్న సమయంలో వ్రాసిన మాన్యుస్క్రిప్ట్ల సమూహం.

ది డిడాచె:దేశాలకు పన్నెండు మంది అపొస్తలుల ద్వారా ప్రభువు బోధన. దిడాచే అనేది నైతిక బోధన మరియు చర్చి అభ్యాసం యొక్క మాన్యువల్, ఇది త్యాగం చేసే భాషను ఉపయోగించని యూకారిస్ట్ సేవకు ప్రసిద్ధి చెందింది. కాన్స్టాంటినోపుల్లోని హెసాలీ సెపల్చర్లోని జెరూసలేం మొనాస్టరీలో 1875లో తిరిగి కనుగొనబడే వరకు డిడాచే అనేక శతాబ్దాలపాటు "కోల్పోయింది". క్లెమెంట్ I వలె, డిడాచే ఇప్పుడు "అపోస్టోలిక్ ఫాదర్స్" అని పిలువబడే మాన్యుస్క్రిప్ట్ల సమూహంలో భాగం, ఇది "చర్చి ఫాదర్స్" అని పిలువబడే పెద్ద సమూహం యొక్క పురాతన రచనలు.

జస్టిన్ అమరవీరుడుచే మొదటి క్షమాపణ:జస్టిన్ అమరవీరుడు అత్యంత ప్రసిద్ధ క్రైస్తవ క్షమాపణ చెప్పేవారిలో ఒకరు (విశ్వాసం యొక్క రక్షకులు). అతను సమరియాలోని పెకెమ్లో దాదాపు 100 CEలో జన్మించాడు. అతను దాదాపు 130 సంవత్సరాల వయస్సులో క్రైస్తవ మతంలోకి మార్చబడ్డాడు. జస్టిన్ రచనలు ఇప్పుడు "చర్చి ఫాదర్స్" అని పిలువబడే మాన్యుస్క్రిప్ట్ల సమూహంలో భాగంగా ఉన్నాయి. అతని మొదటి క్షమాపణ క్రైస్తవులకు వ్యతిరేకంగా చేసిన వివిధ ఆరోపణల నుండి తిరస్కరించడానికి మరియు క్రైస్తవ మతాన్ని సమర్థించడానికి ప్రయత్నిస్తుంది.

థామస్ యొక్క సువార్తమతవిశ్వాసి అని లేబుల్ చేయబడిన సమూహం నుండి ఉద్భవించిన పుస్తకానికి ఉదాహరణ. ఇది నాస్టిక్ డాక్యుమెంట్. 1945లో ఈజిప్టులోని నాగ్ హమ్మడిలో కనుగొనబడిన క్రీస్టియన్ గోస్టిక్ మాన్యుస్క్రిప్ట్లలో, థామస్ సువార్త కానానికల్ పుస్తకాలతో చాలా సారూప్యతను కలిగి ఉంది. ఇది యేసు యొక్క 114 సూక్తుల (లాజియా) సమాహారం, బైబిల్లో ఉన్నవాటిని పోలి ఉంటుంది మరియు ఇతరులు క్రీస్తు యొక్క నిజమైన సూక్తులుగా పండితులు భావించారు. థామస్ బహుశా 140 CE (క్రీస్టియన్ లేదా



Middle Ages."

Jerome was a pupil and great admirer of the philosopher-theologian Origen, who, through very influential in the West, was not accepted by all as orthodox.

The Old Latin version, or *Itala*, which Jerome was to revise, dated back to the second century, not later than 157 A.D., when its New Testament was translated from Greek manuscripts of that period. The majority of its copies still corresponded in the main with traditional text of the West. But many had suffered corruption and were more like the Greek manuscripts of the so-called Eusebio-Origen tradition, influenced by and partially synthesizing heretical and even semi-pagan corruptions that had become rampant as early as 200 A.D. And Jerome tended to revise in favor of these and his theological bias more than in favor of the oldest Italic or *Itala*, and included several Apocryphal books. And, though he was partially checked by a few strong scholars in the West exposing him and the corrupted Greek manuscripts to which he gave priority, the result was nevertheless that in the course of time "Origenism flooded the Catholic Church through Jerome, the father of Latin Christianity."

The Latin Vulgate became the Bible of the Western Church until the Protestant Reformation in the 1500's. It continues to be the authoritative translation of the Roman Catholic Church to this day.

As centuries passed Latin became the language of the educated but not the language spoken by most people. The Bible would be read in Latin but the masses could not understand it. "The earliest printed edition of the New Testament in Greek appeared in 1516 from the Froben press. It was compiled by Desiderius Erasmus on the basis of the few recent Greek manuscripts, all of Byzantine tradition, [only five or six late manuscripts dating from the tenth to thirteenth century manuscripts and were considered inferior to the earlier ones (rd)] at his disposal, which he completed by translating from the Vulgate parts for which he did not have a Greek text. He produced four later editions of the text. Erasmus was a deeply religious Roman Catholic, but his preference for the textual tradition represented in Byzantine Greek text of the time rather than that in the Latin Vulgate led to him being viewed with suspicion by some authorities of his Church.

### Textus Receptus

"The first edition with critical apparatus (variant readings in manuscripts) was produced by the printer Robert Estienne of Paris in 1550. The type of text printed in this edition and in those of Erasmus became known as the Textus Receptus (Latin for 'received text'), a name given to it in the Elzevier edition of 1633, which termed it the text '*nunc ab omnibus receptum*' ('now received by all'). On it

సాధారణ యుగం) సిరియాలో వ్రాయబడి ఉండవచ్చు.

థామస్ యొక్క బాల్య సువార్తదేళ్ల యేసు బురదతో పన్నెండు పిచ్చుకలను తయారు చేయడం గురించిన కథతో ప్రారంభమవుతుంది.

అతను తన చేతులు చప్పట్లు కొడతాడు; అవి ప్రాణం పోసుకుని ఎగిరిపోతాయి. ఒక మంచి కథ అయితే తర్వాతి కథలో, బాల జీసస్ ఒక అబ్బాయిని శపించాడు మరియు అతనిని ఎండిపోయేలా చేస్తాడు. ఆ తర్వాత, మరొక పిల్లవాడు అతని భుజాన్ని ఢీకొట్టి చంపినప్పుడు యేసుకు కోపం వచ్చింది! ఈ సువార్త, రెండవ శతాబ్దం నాటిది కావచ్చు, ఇది థామస్ యొక్క గ్నోస్టిక్ సువార్త నుండి భిన్నమైన పుస్తకం.

ఆడమ్ మరియు ఈవ్ జీవితం:జెనెసిస్లో కనుగొనబడిన దానికంటే మరింత వివరణాత్మకమైన సృష్టి కథ, ఈ పుస్తకంలో అసూయపడే దేవదూతలు, మరింత మోసపూరితమైన పాము మరియు ఆమె దృక్కోణం నుండి ఈవ్ దయ నుండి పతనం గురించి మరింత సమాచారం ఉన్నాయి.

ది బుక్ ఆఫ్ జూబీస్:ఈ అస్పష్టమైన హీబ్రూ వచనం శతాబ్దాలుగా క్రైస్తవులను వేధిస్తున్న ప్రశ్నకు సమాధానాన్ని అందిస్తుంది -- ఆడమ్ మరియు ఈవ్లకు కుమారులు మాత్రమే ఉంటే మరియు ఇతర మానవులు లేకుంటే, మానవాళికి జన్మనిచ్చింది ఎవరు? ఆడమ్ మరియు ఈవ్లకు తొమ్మిది మంది పిల్లలు ఉన్నారని మరియు కైన్ చెల్లెలు అవాన్ అతని భార్య అయ్యారని ఈ వచనం వెల్లడిస్తుంది. మానవత్వం అశ్లీలత నుండి పుట్టిందనే ఆలోచన రాడికల్ - మరియు మతవిశ్వాసాల.

ది బుక్ ఆఫ్ ఎనోచ్: ఈ పుస్తకం ఆధునిక-రోజు యాక్షన్ చిత్రం వలె చదువుతుంది, పడిపోయిన దేవదూతలు, రక్తపిపాసి దిగ్గజాలు, పెరుగుతున్న లోపభూయిష్ట మానవాళికి నిలయంగా మారిన భూమి మరియు చాలా పాశ్చాత్య బైబిళ్లలో స్థానం నిరాకరించబడినప్పటికీ దైవిక తీర్పు ఇవ్వబడుతుంది; దీనిని ఇథియోపియన్ క్రైస్తవులు శతాబ్దాలుగా ఉపయోగిస్తున్నారు. ఈ

the Churches of the Protestant Reformation based their translations into vernacular languages, such as the King James Version.

"The discovery of older manuscripts, such as the Codex Sinaiticus and the Codex Vaticanus, led scholars to revise their opinion of this text. Karl Lachmann's critical edition of 1831, based on manuscripts dating from the fourth century and earlier, was intended primarily to demonstrate that the Textus Receptus must finally be rejected. Later critical texts are based on further scholarly research and the finding of papyrus fragments dating in some cases from within a few decades of the composition of the New Testament writings. It is on the basis of these that nearly all modern translations or revisions of older translations have, for more than a century, been made, though some people, partly out of loyalty to the translations of the time of the Protestant Reformation, still prefer the Textus Receptus or the similar 'Byzantine Majority Text'."

Other early translations of the Bible were in Armenian, Georgian, and Ethiopic, Slavic, and Gothic." During the 14th and 15th centuries the Roman Catholic Church even prohibited their publication as did the British Empire.

### Translating Into The Language Of The Common Man

The first European translation of the Bible was into English in 1382.

#### 1382 A.D. - Wycliffe

The first complete English translation of the Bible was made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his followers. He sent itinerant preachers, Lollards, throughout England which inspired a spiritual revolution."<sup>34</sup> Wycliffe's work was 200 years more or less prior to that of Luther or Tyndale. All of Wycliffe's works were condemned at the Council of Florence in 1415.

#### 1408 Council of Oxford

This council forbade translations of the Bible into the vernacular unless approved by Church authority.

#### 1454-1456 - Guttenburg

Access to the Bible was dramatically increased by Guttenburg's invention of the printing press.

#### 1525 - Tyndale's Bible

Tyndale's English translation of the New Testament was made from Erasmus's Greek text and compared to the Vulgate. In 1536, Tyndale was put to death.

#### 1534 - Luther's Bible

By this time, Luther had translated the entire Bible into German (he finished the New Testament first). A version was published in 1541 in Wittenberg. In translating the

పుస్తకంలోని పెద్ద భాగాలు డెడ్ సీ స్కోల్స్ లో భాగంగా కనుగొనబడ్డాయి.

జేమ్స్ యొక్క ప్రోటోవాంజిలియన్: ఈ పుస్తకం వర్జిన్ మేరీ జీవితం, ఆమె తల్లిదండ్రులు, ఆమె జననం మరియు ఆమె యవ్వనం యొక్క వివరాలను అందిస్తుంది, కొత్త నిబంధన సువార్తలలో కనిపించని కథలు చాలా మంది ప్రారంభ క్రైస్తవులకు ప్రీయమైనవి.

మేరీ సువార్త: మేరీ మార్గలీన్ అపోస్తలుడై ఉండవచ్చు, బహుశా ప్రముఖ అపోస్తలుడు కూడా కావచ్చు, వేశ్య కాదు అని ఈ జ్ఞాన గ్రంథం వెల్లడిస్తుంది. బైబిల్ లోని కొన్ని గ్రంథాలు క్రైస్తవ సమాజంలో మహిళల స్వరాన్ని తిరస్కరించినట్లు కనిపిస్తున్నప్పటికీ, ఈ వచనం చర్చిలో మహిళల పాత్ర గురించి చర్చను రేకెత్తిస్తుంది.

నికోడెమస్ సువార్త: ఇది యేసు విచారణ మరియు మరణశిక్ష మరియు అతను నరకానికి దిగిన కథ. ఈ సువార్త ప్రకారం రక్షకుడు నరకం నుండి ఆడమ్, యెషయా మరియు అబ్రహాం వంటి పితృస్వామ్యాలను విడిపించడం ద్వారా సాతానుపై తన అధికారాన్ని నొక్కి చెప్పాడు.

పీటర్ యొక్క అపోకలిప్సె: పీటర్ యొక్క అపోకలిప్సె దుర్మార్గులకు శిక్ష నుండి బయటపడటానికి ఒక మార్గం ఉందని సూచిస్తుంది మరియు అపోకలిప్సె యొక్క ముప్పు ప్రజలను నైతిక జీవితాన్ని గడపడానికి మరియు తక్కువ పాపాలకు పాల్పడేలా భయపెట్టడానికి దేవుడు ఒక మార్గమని సూచిస్తుంది.

4. అనువాద సిద్ధాంతాలు లేదా అత్యంత సముచితంగా పరిగణించబడే పద్ధతులు తప్పనిసరిగా నిర్ణయించబడతాయి.

- A. అత్యంత అక్షరార్థం (వ్యాకరణ రూపం, వాక్య నిర్మాణం మరియు పద వినియోగం యొక్క స్థిరత్వాన్ని నిలుపుకునే ప్రయత్నాలు). యంగ్స్ లిటరల్ ట్రాన్స్లేషన్ మరియు ఇంటర్లీనియర్ బైబిళ్లు ఉదాహరణలు బి. సవరించిన లిటరల్ లేదా లాంఛనప్రాయ సమానత్వం - పదానికి పదం.

Old Testament, Luther excluded the Apocrypha from the canon. He also assigned a greater value to some New Testament books than to others, considering James, Jude, Hebrews, and Revelation to be inferior.

#### 1535 Miles Coverdale

Coverdale, the first Protestant Bishop of Exeter, published his English Bible translation, which was translated from Latin and German.

#### 1539 The Great Bible

Also known as Cromwell's Bible, it was the first English Bible to be authorized for public use in churches. It was revised in 1561 and was then known as the Bishop's Bible.

#### 1557 Geneva Bible

The only New Testament translation to be published during Mary Tudor's reign, it was most likely the Bible Shakespeare read, and it remained the family Bible in England until the Civil War (1642). The text was divided into verses for the first time in any English Bible.

#### 1610 Catholic Bible

A Catholic English translation of the Old Testament was published. Earlier, a New Testament had been translated at Rheims, and some claimed the King James was indebted to it.

#### 1611 King James (Authorized Version)

The most famous English Bible translation was commissioned by King James and included the Apocrypha as an appendix. "James gave the translators instructions intended to guarantee that the new version would conform to the ecclesiology and reflect the [episcopal](#) structure of the Church of England and its belief in an ordained clergy [Daniell 2003, p. 438]. The translation was done by 47 scholars, all of whom were members of the Church of England [Daniell 2003, p. 436]." <sup>34a</sup> Since it was authorized by King James it became known as the Authorized Bible.

#### 1885 Revised Version

#### 1901 American Standard Version

#### 1946 Revised Standard Version

This Version is a rewording of earlier English translations, substituting modern idiom for archaic language. The Apocrypha was so translated in 1957, and a Catholic version of the RSV appeared in 1966. The New Revised Standard Version came out in 1998.

#### 1978 New International Version

This translation, made by Evangelicals and relying

C. డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్ - ఆలోచన కోసం ఆలోచన.

డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్ ఈ సిద్ధాంతంతో అనుబంధించబడిన మరింత ఆత్మశ్రయత మరియు పారాఫ్రేసింగ్ కొంత భారీ విమర్శలకు దోహదపడుతుంది కానీ సాధారణంగా చదవడానికి చాలా సులభం.

D. అన్ డ్యూబ్లీ ఫ్రీ (అర్థం గురించి పారాఫ్రేసింగ్ ద్వారా అనువాదకుల అభిప్రాయం).

E. భాషాపరమైన లేదా దగ్గరి సహజ సమానమైన అనువాదం

5. మాన్యుస్క్రిప్ట్ల టెక్స్ట్ల ఫ్యామిలీ మరియు ఉపయోగించాల్సిన టెక్స్ట్ల రకం. అందుబాటులో ఉన్న పురాతన మాన్యుస్క్రిప్ట్లను ఏ మాన్యుస్క్రిప్ట్ ఉపయోగించాలి; ఉదా, క్రీ.శ. 350 నాటివి లేదా అత్యంత అందుబాటులో ఉన్న కాపీలు చాలా కాలం తరువాత నాటివి?

6. ఒరిజినల్ పదాలు మరియు అర్థాలకు అనుగుణంగా ఉండండి. స్వీకరించే భాషలోని అనేక పదాలు బదిలీ చేసే భాష వలె విభిన్న అర్థాలను కలిగి ఉంటాయి. అందువల్ల, స్వీకరించే భాషలో అసలు అర్థాన్ని తెలియజేయడానికి ఉపయోగించాల్సిన అత్యంత సముచితమైన పదాన్ని నిర్ణయించడంలో చాలా ఆలోచించాలి.

మునుపటి మరియు ప్రస్తుత అనువాదాలలో ఒకదానికి ఉదాహరణ బాప్టిజ్ అనే గ్రీకు పదం ముంచడం, మునిగిపోవడం లేదా మునిగిపోవడం (బరీ). ఇది ముంచడం, పోయడం లేదా చల్లడం అని అనువదించాలా? ఈ సందర్భంలో అనువాదకులు అనువదించకుండా రాజకీయ ఒత్తిళ్లకు లొంగి, గ్రీకు పదాన్ని లిప్యంతరీకరించడం ద్వారా బాప్టిజం అనే కొత్త పదాన్ని సృష్టించారు. ఇది కొత్త పదాన్ని దాని అర్థంలో ప్రస్తుత అభ్యాసాలను చేర్చడానికి అనుమతించింది. అందువల్ల ఒత్తిళ్లు, రాజకీయాలు చిత్తశుద్ధిని అధిగమించాయి.

ఇడియోమాటిక్ వ్యక్తీకరణలు అర్థం కాకపోతే సమస్యలను కలిగిస్తాయి, ఉదా, "ఫాక్స్ ఇన్ ది హెన్ హౌస్" అనే ఆంగ్ల పదబంధానికి నక్కలు లేదా కోడి గృహాలతో సంబంధం లేదు. బదిలీ చేసే భాషలో

ఇటువంటి వ్యక్తీకరణలు ఉపయోగించబడుతున్నాయని కూడా ఎవరికీ తెలియకపోవచ్చు. అలాగే, UNCALS లేదా కర్సివల్

directly on the original languages, was completed after over two decades of study.

1982 New King James Version

Not a new translation - just a revision of the King James Version to more modern English, thus with the same weaknesses as the KJV

1988 New Revised Standard Version

This version insists on gender neutral language and was created by a committee of Protestant and Catholic scholars, which included also one Jewish scholar. <sup>35</sup>

1995 God's Word to the Nations (GWT)

GOD'S WORD uses a linguistic translation method -- similar to the widely accepted translation method used by missionary translators throughout the world today. As a result, it reads more easily, is more literally accurate, and communicates the intended meaning of the Bible more clearly and naturally than any other English translation. <sup>36</sup>

2001 English Standard Version (ESV)

Unlike many modern paraphrases, which pursue the Dynamic Equivalence (DE) approach, the ESV "seeks as far as possible to capture the precise wording of the original text and personal style of each Bible writer." Its goal, therefore, was to produce, a "word-for-word" edition. The original-language texts employed in the project were the Masoretic text for the Old Testament, Biblia Hebraica Stuttgartensia (1983 - 2nd Ed.), and for the New Testament, The Greek New Testament (1993 - 4th ed. UBS) and Novum Testamentum Graece (Nestle/Aland - 27th ed.). The English rendition of this new version is somewhat analogous to the RSV of 1971, minus the liberal elements of that translation. <sup>37</sup>

No perfect translation of the Bible.

- A. Bible translators are not inspired of God.
- B. Only the original autographs were inspired of God
- C. All versions have weaknesses and differences.
- D. Translators bring a personal bias to their translation.

It is a good practice to read primarily from the same version but not exclusively. If for instance you read primarily the NKJV (Byzantine family, Byzantine type and Modified literal theory) you may find it useful to also read the NASV (Alexandrian or Western family, Westcott-Hort type and the Modified literal or the NIV (Alexandrian, Westcott-Hort type and Dynamic Equivalence theory). Although the NIV is easy to read it uses the less reliable Dynamic Equivalence translation theory which is a more subjective and prone to paraphrasing.

**Weaknesses In Translations**

మాన్యుస్క్రిప్టులలో ఖాళీలు లేదా విరామ చిహ్నాలు లేనందున, "గాడిస్ నోవేర్" వంటి అక్షరాల స్ట్రైంగ్ అంటే "దేవుడు ఎక్కడ లేడు" లేదా "దేవుడు ఇప్పుడు ఇక్కడ ఉన్నాడు" అని అర్థం కావచ్చు. ఏది సరైనదో సందర్భం నిర్ణయించాలి.

**వర్డ్ ఫర్ వర్డ్ ట్రాన్స్లేషన్ కష్టాలు<sup>33</sup>**

వివిధ భాషలలో విభిన్న భావాలు మరియు కాలాలు ఇతర భాషల్లోకి చేరవు కాబట్టి పద అనువాదం కోసం పదం అసాధ్యం. ఉదాహరణకు, 1 కొరింథీయులు 16:8-9 ఇలా చెబుతోంది: "అయితే పెంతెకోస్తు వరకు నేను ఎఫెసులో ఉంటాను, ఎందుకంటే సమర్థవంతమైన పని కోసం నాకు గొప్ప తలుపు తెరిచింది మరియు నన్ను వ్యతిరేకించే వారు చాలా మంది ఉన్నారు" (NIV).

పదం కోసం పదం: పెంతెకోస్తు వరకు ఎఫెసస్లో కొనసాగుతుంది. నాకు గొప్ప మరియు ప్రభావవంతమైన తలుపు తెరిచింది మరియు చాలా మంది శత్రువులు.

గ్రీకు సభ్యోక్తులు లేదా రూపకాల కారణంగా కొన్నిసార్లు సాహిత్య అనువాదాలకు ఆంగ్లంలో అర్థం ఉండదు.

చట్టాలు 17:18 (GWT) కొందరు ఎపిక్యూరియన్ మరియు స్టోయిక్ తత్వవేత్తలు అతనితో చర్చలు జరిపారు. కొందరు, "ఈ బబ్లింగ్ ఫూల్ (స్పెర్మోలోగోస్- సీడ్ పికర్, బాబ్లర్ లేదా గాసిపర్) ఏమి చెప్పాలనుకుంటున్నారు?" ఇతర అనువాదాలు స్థితి; "అతను విదేశీ దేవుళ్ళ గురించి మాట్లాడుతున్నట్లుంది." పౌలు యేసును గూర్చి సువార్త చెబుతున్నాడు మరియు ప్రజలు తిరిగి జీవిస్తారని చెప్పినందున తత్వవేత్తలు ఈ విషయాలు చెప్పారు.

1 థెస్సలోనీకయులు 4:4 (NIV) ...మీలో ప్రతి ఒక్కరు తన స్వంత శరీరాన్ని (Skeuos ktaomai en hagiismo) పవిత్రంగా మరియు గౌరవప్రదంగా నియంత్రించుకోవడం నేర్చుకోవాలి. [స్కీయోస్, (పాత్ర, ఒక పనిముట్టు, గృహోపకరణాలు, గృహోపకరణాలు) ktaomai (పొందడం, పొందడం, స్వంతం చేసుకోవడం, పొందడం, స్వాధీనం చేసుకోవడం, అందించడం, కొనుగోలు చేయడం) en (గురించి, తర్వాత, వ్యతిరేకంగా, దాదాపు, లోపల, మొత్తంగా, మధ్య, ఇలా, వద్ద, ముందు, మధ్య) హాగియాస్మో (స్వచ్ఛత; పవిత్రత, పవిత్రత, గౌరవ పూర్వ వైభవం)]

### King James Version <sup>38</sup>

In the early 17th century there were many religious struggles going on: Catholics vs. Anglicans ..... the Prelate Party vs. the Puritans ..... Calvinists vs. the Non-Calvinistic theologians ..... and many other such conflicts. These translators brought with them to their work of translation and revision their various religious backgrounds and biases. In fact, no matter how careful a translator is, or how honest and sincere, or how objective and unbiased he tries to be, his biases and beliefs will still affect his work to some noticeable degree. For example, certain passages in the KJV clearly reflect a Calvinistic perspective.

#1 --- In Acts 2:47 the KJV reads, "And the Lord added to the church daily such as should be saved." The actual Greek verb form here is: "the ones who are being saved." The rewording of the KJV (from "are" to "should be") is felt by some scholars to reflect the doctrines of election and predetermination.

#2 --- In Galatians 5:17 the KJV reads: "...so that ye cannot do the things that ye would." This particular verb appears in the Subjunctive Mood in the Greek text; thus, it is a conditional statement, not an absolute statement! Its correct translation would be, "so that ye might not do..." By failing to correctly translate this verb form the KJV implies a lack of free will, which is another strong Calvinistic doctrine.

#3 --- In Hebrews 6:6 the KJV reads, "If they shall fall away." The word "if" is not in the original Greek text; it has been added by the KJV translators. The text actually reads, "and having fallen away." This is a statement of absolute fact, yet the KJV translators have changed it into a conditional statement. By making it more hypothetical, the implication is left with the reader that the statement is unlikely at best, thus upholding the Calvinistic doctrine of The Eternal Security of the Believer or "Once Saved, Always Saved" (the "P" in TULIP theology --- Perseverance of the Saints).

#4 --- In Hebrews 10:38 the KJV reads, "Now the just man shall live by faith; but if any man draws back, my soul shall have no pleasure in him." The words "any man" have been added to the text. The actual subject of the verb "draw back" is "the just man." The Calvinists, however, do not believe that the "just man" can draw back after having drawn near, so the wording of the verse was changed to better reflect their false doctrine. The correct reading of the verse is: "...but if he draws back," with the antecedent of "he" being "the just man."

#5 --- There are seven passages where the KJV has the phrase "be converted" (Passive Voice), when these verbs are actually in the Active Voice. This changes the

కొన్ని పదాలకు సందర్భాన్ని బట్టి వేర్వేరు అర్థాలు ఉంటాయి. ఉదాహరణకు, గ్రీకు పదం *splagchnon* - ప్రేగులు, దమ్ము, ఆస్పాయత, దయ, జాలి.

ఉదాహరణకు చట్టాలు 1:18 (NIV)లో "తన దుష్టత్వానికి అతను పొందిన ప్రతిఫలంతో, జూడాస్ ఒక పొలాన్ని కొన్నాడు; అక్కడ అతను తలక్రిందులుగా పడిపోయాడు, అతని శరీరం విరిగింది మరియు అతని ప్రేగులన్నీ (స్పాగ్నాన్) బయటికి చింది" మరియు ఫిలిప్పీయన్స్ 1: 8 (KJV) ఇలా చెబుతోంది "దేవుడు నా రికార్డు, నేను మీ అందరిని యేసు యొక్క ప్రేగులలో (స్పాగ్నాన్) ఎంతగా కోరుకుంటున్నాను క్రీస్తు."

బైబిల్ పండితులు అనువాదానికి సంబంధించిన సవరించిన సాహిత్య సిద్ధాంతం, పరిశీలనాత్మక వచన రకం మరియు అలెగ్జాండ్రీయన్ లెక్సిక్స్ ఫ్యామిలీని ఉపయోగించి అనువాదంపై ఆధారపడతారు. అయినప్పటికీ, NKJV బైజాంపైన్ కుటుంబం, బైజాంపైన్ రకం మరియు సవరించిన సాహిత్య సిద్ధాంతాన్ని ఉపయోగించింది, ASV అలెగ్జాండ్రీయన్ లేదా పాశ్చాత్య కుటుంబం, వెస్ట్ సైడ్-హార్డ్ రకం మరియు సవరించిన సాహిత్య సిద్ధాంతాన్ని ఉపయోగించింది మరియు NIV అలెగ్జాండ్రీయన్ లేదా పాశ్చాత్య కుటుంబం, వెస్ట్ సైడ్-హార్డ్ రకం మరియు డైనమిక్ ఉపయోగించింది. సమానత్వ సిద్ధాంతం. డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్ అనువాద సిద్ధాంతం మరింత ఆత్మాశ్రయమైనది మరియు పారాఫ్రేసింగ్ కు అవకాశం ఉంది, తద్వారా తక్కువ విశ్వసనీయంగా పరిగణించబడుతుంది.

### ప్రారంభ అనువాదాలు

మొదటి అనువాదకులు "అపోస్టోలిక్ ఫాదర్స్" మరియు ప్రారంభ "చర్చ్ ఫాదర్స్" యొక్క కొన్ని మాన్యుస్క్రిప్ట్లు, శకలాలు మరియు రచనలతో ప్రారంభించారు, వారు తరచుగా అపోస్తలుల రచనల నుండి ఉల్లేఖించారు.

కొన్ని సంవత్సరాల తర్వాత అనేక అదనపు ప్రత్యేక ఆవిష్కరణ కొత్త మరియు మెరుగైన గ్రీకు లెక్సిక్స్ కు దారితీసింది, ఇది సాధారణంగా కొన్ని వివాదాస్పద గద్యాలై లేదా పదాలను ఇతరులపై సందేహాలను లేవనెత్తుతుంది.

క్రొత్త నిబంధన యొక్క ప్రారంభ అనువాదాలు అవి అనువదించబడిన గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్ట్ల గురించి ముఖ్యమైన అంతర్లభిని అందించగలవు. 13

meaning of the verb. Instead of the person performing the action of the verb, the action of the verb is performed upon the person. The Calvinists believed that conversion was passive on man's part. The individual was acted upon from an outside source: The Holy Spirit. Thus, if God chose to save you, you were saved regardless of what your will in the matter might be. This is the "I" in TULIP theology --- Irresistible Grace of God. Acts 3:19 is an example of this doctrinal manipulation of the text.

**New International Version** <sup>39</sup>

As the NIV translators themselves freely admit, this translation is not without its weaknesses and faults. One of the major problems arises from its philosophy of translation (Dynamic Equivalence). The basic nature of this problem is: When one leaves off trying for a literal, word-for-word translation, and instead seeks to give the message of the text, there is always the danger that the translators may not fully understand that message, and thus render the passage incorrectly in their translation.

Romans 1:17 is a perfect example of this. The NIV reads, "For in the gospel a righteousness from God is revealed, a righteousness that is by faith from first to last." There was such a public outcry over this rendering that the translators felt compelled to put the more literal "from faith to faith" in a footnote in their later editions.

#1 --- Ephesians 1:13 leaves the impression in the minds of many that one is "included in Christ" at the point he hears "the word of truth," and that he is then sealed with the Holy Spirit when he believes. The wording here is very unfortunate, and certainly implies the doctrine of salvation by faith only, which is a direct contradiction of such passages as Gal. 3:27 and Acts 2:38.

#2 --- Psalm 51:5 is perhaps one of the most criticized passages in the NIV: "Surely I have been a sinner from birth, sinful from the time my mother conceived me." This seems to clearly teach the false doctrine of "inherited sin" (or "original sin"), which in turn has led to such false practices as infant baptism.

#3 --- Romans 10:10 in the NIV reads, "For it is with your heart that you believe and are justified, and it is with your mouth that you confess and are saved." Much like #1 above, this seems to imply a justification and salvation at the point of confessed faith, apart from obedience. In point of fact, the verb "are" is not in the Greek text here; it is rather the preposition *eis* which means "unto." Also, by noting the context of the surrounding verses, one will clearly see that the verbs dealing with salvation and not being put to shame are future tense. All of this clearly shows that these things are anticipated through confession and belief/faith, and not already acquired.

**180 క్రీ.శ.** గ్రీక్ నుండి లాటిన్, సిరియాక్ మరియు కాఫ్లిక్ వెర్షన్లలోకి కొత్త నిబంధన యొక్క ప్రారంభ అనువాదాలు ప్రారంభమయ్యాయి.

**195 క్రీ.శ.** లాటిన్లోకి పాత మరియు కొత్త నిబంధనల యొక్క మొదటి అనువాదం పేరు పాత లాటిన్ అని పిలువబడింది. రెండు నిబంధనలు గ్రీకు నుండి అనువదించబడ్డాయి మరియు నేటికీ కాపీలు లేవు. క్రీ.శ. 160-220లో ఉత్తర ఆఫ్రికాలో నివసించి, వేదాంతశాస్త్రంపై గ్రంథాలు వ్రాసిన చర్చి ఫాదర్ సెర్జియన్ ద్వారా పాత లాటిన్లోని భాగాలు కనుగొనబడ్డాయి.

**300 క్రీ.శ.** పాత సిరియాక్ అనేది కొత్త నిబంధన గ్రీకు నుండి సిరియాక్లోకి అనువదించబడింది [బహుశా అస్సిరియన్లు మరోనైట్ మరియు కల్దీయన్లకు అర్మేనియన్ మాండలికం(RD)].

**300 క్రీ.శ.** కాఫ్లిక్ వెర్షన్లు: ఈజిప్టులో కాఫ్లిక్ నాలుగు మాండలికాలలో మాట్లాడబడింది. బైబిల్ ఈ నాలుగు మాండలికాలలోకి అనువదించబడింది.

**380 క్రీ.శ.** ఇటాలియా అని కూడా పిలువబడే పాత లాటిన్ నమ్మదగనిదిగా పరిగణించబడింది. "ఈ సమయానికి అనేక రకాల అనువాదాలు ఒకదానికొకటి భిన్నంగా ఉన్నాయి మరియు అవసరమైనప్పుడు అప్పీల్ చేయగలిగే కమాండింగ్ అధికారం ఎవరికీ లేదు. ఇది ఇప్పటికే ఉన్న అనువాదాల యొక్క అస్తవ్యస్త స్థితిని, వాటి విభేదాలను పరిగణనలోకి తీసుకుంటుంది. మరియు వైవిధ్యాలు, [పోప్] డమాస్నుస్ ని జెరోమ్ ని తన పనికి అప్పగించడానికి మరియు జెరోమ్ దానిని చేపట్టేలా చేసింది." 14

"చాలా మంది విద్వాంసులు కొత్త నిబంధన అంతా వాస్తవానికి గ్రీకు భాషలో రూపొందించబడిందని నమ్ముతారు. మూడు ప్రధాన వచన సంప్రదాయాలను కొన్నిసార్లు పాశ్చాత్య వచనం-రకం, అలెగ్జాండ్రీయన్ సెక్స్-పైప్ మరియు బైజాంపైన్ సెక్స్-పైప్ అని పిలుస్తారు. అవి కలిసి కొత్త నిబంధనలో ఎక్కువ భాగాన్ని కలిగి ఉంటాయి. మాన్యుస్క్రిప్టులు. ఇతర భాషలలో అనేక పురాతన వెర్షన్లు కూడా ఉన్నాయి, వాటిలో

#4 --- I Corinthians 13:10 in the NIV reads, "But when perfection comes, the imperfect disappears." This passage literally says, "But when that which is perfect comes" or "when the perfect thing comes." The word "perfection" used in the NIV is felt by many to be too general and non-specific, and that it has opened the door for the interpretation that the time of miracles and tongues is not yet passed.

#5 --- Sometimes footnotes can be a cause of confusion to the reader of a particular version. This is the case in a footnote to I Timothy 3:11. With reference to deacons, Paul writes, "their wives are to be...." In a footnote, the NIV says, "Or: 'deaconesses.'" The Greek word for "deaconess," which is different from the word for "wife," is not used in this verse! To imply in a footnote that Paul is referring in this passage to deaconesses, rather than to the wives of deacons, is very misleading to the reader.

**The Living Bible** <sup>40</sup>

As with any effort by a mere man, this work is filled with some glaring weaknesses and faults. Before one makes use of the Living Bible (or any version, for that matter), one should be made aware of these areas of difficulty.

#1 --- Kenneth Taylor is a premillennialist, and since the LB reflects his own beliefs (as he himself admits), it has many obvious premillennial renderings. For example, note the following: [only one included in this study (rd)]

II Timothy 4:1 --- "And so I solemnly urge you before God and before Christ Jesus --- who will someday judge the living and the dead when he appears to set up his kingdom." It is the belief of the premillennialists that the Lord has not yet established His kingdom. The church is just an "after-thought," a temporary measure, until Christ returns to earth to set up His kingdom, at which time He will reign in Jerusalem for 1000 years.

#2 --- The Living Bible promotes the doctrine of original sin. Psalm 51:5, for example, has the same problem as in the NIV. The LB reads, "But I was born a sinner, yes, from the moment my mother conceived me." In Ephesians 2:3 he has Paul saying, "We started out bad, being born with evil natures, and were under God's anger just like everyone else."

#3 --- The doctrine of "faith only" is promoted in the Living Bible. Romans 4:12 reads, "Abraham found favor with God by faith alone." This view cannot be harmonized with James 2:21-24. This belief in salvation by faith only has led him to mistranslate Colossians 1:23 as follows: "...the only condition is that you fully believe the Truth."

#4 --- In Mark 1:4 baptism is described in the LB as a

ముఖ్యమైనవి సిరియాక్ (పెషిట్టా మరియు డయాసెసరోన్ సువార్త సామరస్యంతో సహా) మరియు లాటిన్ (వెటస్ లాటినా మరియు వల్గేట్ రెండూ).

"కొంతమంది విద్వాంసులు అరామిక్ ప్రాధాన్యతను విశ్వసిస్తారు - గ్రీకు కొత్త నిబంధనలోని భాగాలు వాస్తవానికి అరామిక్ మూలానికి అనువాదం అని, ప్రత్యేకించి మాధ్యమ సువార్త. వీటిలో, ఒక చిన్న సంఖ్య సిరియాక్ పెషిట్టాను అసలైనదిగా సూచిస్తుంది, అయితే చాలా మంది దీనిని అంగీకరించారు అసలు వచనాన్ని పునర్నిర్మించడానికి మరింత క్లిష్టమైన విధానం."

"4వ శతాబ్దంలో, లాటిన్ సాధారణ భాషగా గ్రీకు స్థానంలో ప్రారంభమైంది. అనేక లాటిన్ అనువాదాలు, తరచుగా సరికానివి, చెలామణిలోకి వచ్చాయి. చర్చికి అధికారిక అనువాదం అవసరం.

**లాటిన్ వల్గేట్**

"పోప్ డమాస్ తన వేదాంత సలహాదారు మరియు బహుశా ఆ సమయంలో అత్యంత పాండిత్యం పొందిన వ్యక్తి అయిన జెరోమ్ కు ఉద్యోగాన్ని అప్పగించాడు.

జెరోమ్ యొక్క అనువాదం, లాటిన్ వల్గేట్ (అసభ్య లేదా సాధారణ అని అర్థం) అని పిలుస్తారు, ఇది మధ్య యుగాల బైబిల్ అయింది." జెరోమ్ ఒక విద్యార్థి మరియు గొప్పవాడు. తత్వవేత్త-వేదాంతవేత్త ఆరిజెన్ యొక్క ఆరాధకుడు, అతను పాశ్చాత్య దేశాలలో చాలా ప్రభావవంతమైన కారణంగా, అందరూ సనాతనవాదులుగా అంగీకరించబడలేదు.

జెరోమ్ సవరించవలసిన పాత లాటిన్ వెర్షన్ లేదా ఇటాలా, రెండవ శతాబ్దానికి చెందినది, 157 AD తరువాత కాదు, దాని కొత్త నిబంధన ఆ కాలంలోని గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్ట్ల నుండి అనువదించబడింది. దాని కాపీలలో ఎక్కువ భాగం ఇప్పటికీ పాశ్చాత్య సంప్రదాయ లైక్స్ తో ప్రధానంగా అనుగుణంగా ఉన్నాయి. కానీ చాలా మంది అవినీతికి గురయ్యారు మరియు యూసేబియో-ఆరిజెన్ సంప్రదాయం అని పిలవబడే గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్ట్ల వలె ఉన్నారు, 200 AD నాటికే ప్రాబల్యంగా మారిన మతవిశ్వాసాల మరియు పాక్షిక అన్యమత అవినీతిని ప్రభావితం చేసి పాక్షికంగా సంశ్లేషణ చేశారు మరియు జెరోమ్ అనుకూలంగా సవరించడానికి మొగ్గు చూపారు. వీటిలో మరియు అతని

"public announcement of their decision to turn their backs on sin," rather than stating it is for "forgiveness of sins," as the original text does. The "water" of John 3:5 is interpreted in a footnote this way: "Some think this means water baptism." The actual meaning, he states, is that it refers to "the normal process observed during every human birth" (i.e., the amniotic fluids). In I Peter 3:21 Taylor writes, "In baptism we show that we have been saved." This implies that we're already saved and are just baptized to show it.

#5 --- In I Corinthians 6:12 the Living Bible reads, "I can do anything I want to if Christ has not said no." Martin Luther also maintained "We can do anything the Bible does not forbid." He and Zwingli debated this issue heatedly.

**New American Standard Bible** <sup>41</sup>

#1 --- Some feel that the NASB reflects a premillennial preference in some passages of Scripture. For example: Isaiah 2:2 and Micah 4:1 read, "Now it will come about that in the last days, the mountain of the house of the Lord will be established as the chief of the mountains and will be raised above the hills; and all the nations will stream to it." The word "as" is not actually in the text; it is the word "on" (which the NASB admits in a footnote in both places). Some have regarded this as reflecting a premillennial bias.

Additionally, when the word "*genea*" (meaning "a generation of mankind") appears, the NASB will often place in a footnote an alternate meaning of "race." Mark 13:30 reads, "Truly I say to you, this generation will not pass away until all these things take place." The implication of the footnote is that the Jewish race is really intended here.

[NOTE: One should always be careful of marginal notes and alternate readings. Although a great many of these are good, they are not always completely reliable. Remember that these are opinions and insights of mere fallible men, and although they may be correct 99 out of 100 times, there is always that "margin of error."]

#2 --- Like many translations and versions of the Bible, the NASB has fallen into the trap of seeking to interpret, rather than translate, I Corinthians 7:36-38. They have added the word "daughter" to the word "virgin," thus stating their belief that the passage is referring to a father and daughter relationship. To their credit, they have placed the word "daughter" in italics, thus indicating that this word is not in the original text, but that it has been added by the translators. Another example of interpreting instead of translating is found in I Corinthians 2:13 ... "combining spiritual thoughts with spiritual words." Again, the NASB uses italics to show words which have been added to the text. Although their understandings of these passages may well be correct, they are nevertheless

వేదాంత పక్షపాతం పురాతన ఇటాలిక్ లేదా ఇటాలాకు అనుకూలంగా ఉంది మరియు అనేక అపోక్రిఫాల్ పుస్తకాలను కలిగి ఉంది. మరియు, అతను పాశ్చాత్య దేశాల్లోని కొంతమంది బలమైన పండితులచే పాక్షికంగా తనిఖీ చేయబడినప్పటికీ, అతనిని మరియు అతను ప్రాధాన్యతనిచ్చిన పాఠాన గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్టులను బహిర్గతం చేశాడు,

1500లలో ప్రొటెస్టంట్ సంస్కరణ వరకు లాటిన్ వల్లేట్ పాశ్చాత్య చర్చి యొక్క బైబిల్ అయింది. ఇది రోమన్ కాథలిక్ చర్చి యొక్క అధికారిక అనువాదంగా నేటికీ కొనసాగుతోంది.

శతాబ్దాలు గడిచేకొద్దీ లాటిన్ విద్యావంతుల భాషగా మారింది కానీ ఎక్కువ మంది మాట్లాడే భాష కాదు. బైబిల్ లాటిన్లో చదవబడుతుంది కానీ జనాలకు అర్థం కాలేదు. "గ్రీకులో కొత్త నిబంధన యొక్క మొట్టమొదటి ముద్రిత ఎడిషన్ ఫ్రోబెన్ ప్రెస్ నుండి 1516లో కనిపించింది. ఇది బైజాంటైన్ సంప్రదాయంలోని కొన్ని ఇటీవలి గ్రీకు మాన్యుస్క్రిప్టుల ఆధారంగా డెసిడెరియస్ ఎరాస్మస్ చేత సంకలనం చేయబడింది, [ఐదు లేదా ఆరు ఆలస్యమైన మాన్యుస్క్రిప్టులు మాత్రమే. పదవ నుండి పదమూడవ శతాబ్దపు మాన్యుస్క్రిప్టులు మరియు అతని వద్ద మునుపటి వాటి కంటే తక్కువ (RD)] పరిగణించబడ్డాయి, అతను గ్రీకు గ్రంథం లేని వల్లేట్ భాగాల నుండి అనువదించడం ద్వారా దానిని పూర్తి చేశాడు. అతను లెక్స్ యొక్క నాలుగు తదుపరి సంచికలను రూపొందించాడు. ఎరాస్మస్ లోతైన మతపరమైన రోమన్ క్యాథలిక్,

లెక్స్ రిసెప్టస్  
 "క్రిటికల్ ఉపకరణంతో కూడిన మొదటి ఎడిషన్ (మాన్యుస్క్రిప్టులలో వేరియంట్ రీడింగ్లు) 1550లో ప్రింటర్ రాబర్ట్ ఎస్టియెన్ ఆఫ్ ప్యారిస్చే రూపొందించబడింది. ఈ ఎడిషన్లో మరియు ఎరాస్మస్లో ముద్రించిన లెక్స్ రకం లెక్స్ రిసెప్టస్ (లాటిన్లో 'రిసీప్ట్ లెక్స్' అని పిలువబడింది. ), 1633 నాటి ఎల్లివియర్ ఎడిషన్లో దీనికి పెట్టబడిన పేరు, దీనిని 'nunc ab omnibus receptum' ('ఇప్పుడు అందరూ స్వీకరించారు') అని పిలిచారు. దానిపై ప్రొటెస్టంట్ సంస్కరణ చర్చిలు తమ అనువాదాలను స్థానిక భాషలలోకి ఆధారం చేసుకున్నాయి, కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్ వంటివి.



interpretations, and not simple, uncommented upon translations. This makes it more commentary than translation.

#3 --- There are times when a Greek word or phrase may have more than one meaning. The NASB has at times made this less clear by consistently translating a particular Greek word with just one English word. Just as rendering a single Greek word with a wide variety of English words can cause confusion (as in the KJV), so also can a lack of any variety at all be the cause of confusion in certain cases. For example: The word "*sarx*" is consistently translated "flesh" in the NASB, even though Paul in his writings uses this word in several different senses. In Romans 3:20 and 4:1 it is used to refer to the physical body. In Romans 8:4, however, he uses it to denote the seat of one's sinful passions (i.e., a fleshly nature rather than a fleshly body). By selecting different words, one could perhaps convey this distinction better.

#4 --- There are other occasions where the NASB will render two different Greek words with just one English word, thus creating confusion. For example: The word "abolish" appears in both Matthew 5:17 ("Do not think that I came to abolish the Law or the Prophets; I did not come to abolish, but to fulfill") and Ephesians 2:15 ("...by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances..."). These are two different Greek words, but this distinction is lost on the reader by using only one English word. This lack of distinction has also led some to suggest that these two passages actually contradict one another, when in fact they do not.

A similar problem occurs in the KJV in Galatians 6:2, 5 where the word "burden" is used in both verses ("Bear ye one another's burdens" ..... "every man shall bear his own burden"). These are actually two different Greek words. The NIV and NASB, as well as other translations, have corrected this by translating the first word as "burden" and the second word as "load." The NASB, like most translations, also fails to make a distinction in John 21:15-17 between the words "*agapao*" and "*phileo*," both of which appear in the text. It translates both words as "love," and in so doing the reader misses out on the true meaning of this important exchange between Jesus and Peter.

#5 --- The NASB is not consistent in its use of "KJV pronouns" versus those of 20th century America. Pronouns such as "Thou," "Thine," "Thee," and "Thy" are retained in the Psalms, in prayers, or whenever someone is addressing Deity. However, these are dropped in the majority of the text for the more common "you" and "your." By continuing the use of these archaic forms in certain places in the Bible, the NASB carries on the

"కోడెక్స్ సైనాటికస్ మరియు కోడెక్స్ వాటికనస్ వంటి పాత మాన్యుస్క్రిప్ట్ల ఆవిష్కరణ, ఈ గ్రంథంపై తమ అభిప్రాయాన్ని సవరించడానికి విద్వాంసులు దారితీసింది. 1831లో కార్ల్ లాచ్మన్ యొక్క

విమర్శనాత్మక సంచిక, నాల్గవ శతాబ్దం మరియు అంతకు ముందు నాటి మాన్యుస్క్రిప్ట్ల ఆధారంగా, ప్రాథమికంగా ప్రదర్శించడానికి ఉద్దేశించబడింది.

Textus Receptus చివరకు తిరస్కరించబడాలి. తర్వాత

విమర్శనాత్మక గ్రంథాలు మరింత విద్వాంసుల పరిశోధన మరియు కొత్త నిబంధన వ్రాతల కూర్పు నుండి కొన్ని దశాబ్దాలలో కొన్ని సందర్భాలలో పాపిరస్ శకలాలు కనుగొనడం ఆధారంగా రూపొందించబడ్డాయి. వీటి ఆధారంగా దాదాపు అన్ని

ఆధునిక అనువాదాలు లేదా పాత అనువాదాల

పునర్విమర్శలు ఒక శతాబ్దానికి పైగా చేయబడ్డాయి, అయినప్పటికీ కొంతమంది ప్రొటెస్టంట్ సంస్కరణల

అనువాదాల పట్ల పాక్షికంగా విధేయతతో ఇప్పటికీ

ఔక్స్ఫోర్డ్ రిసెప్ట్ లేదా అలాంటిదే ఇష్టపడుతున్నారు. బైబిల్ యొక్క మెజారిటీ ఔక్స్ఫోర్డ్."

బైబిల్ యొక్క ఇతర ప్రారంభ అనువాదాలు అర్కేనియన్, జార్జియన్ మరియు ఇథియోపిక్, స్లావిక్ మరియు గోతిక్ భాషలలో ఉన్నాయి."

14వ మరియు 15వ శతాబ్దాలలో బ్రిటిష్ సామ్రాజ్యం వలె రోమన్ క్యాథలిక్ చర్చి కూడా వాటి ప్రచురణను నిషేధించింది.

### సామాన్య డి భాషలోకి అనువదించడం

బైబిల్ యొక్క మొదటి యూరోపియన్ అనువాదం 1382లో ఆంగ్లంలోకి వచ్చింది.

### 1382 AD - విక్లిఫ్

బైబిల్ యొక్క మొదటి పూర్తి ఆంగ్ల అనువాదం జాన్ విక్లిఫ్ మరియు అతని అనుచరులచే లాటిన్ వల్లేట్ నుండి చేయబడింది. అతను ఆధ్యాత్మిక విప్లవాన్ని

ప్రేరేపించిన ఇంగ్లండ్ అంతటా సంచరించే బోధకులను పంపాడు, లోలార్డ్స్." 34 విక్లిఫ్ యొక్క పని

లూథర్ లేదా టిండెల్ కంటే 200 సంవత్సరాలు ఎక్కువ లేదా తక్కువ. 1415లో కొన్ని ఆఫ్ ఫ్లోరెన్స్ లో విక్లిఫ్

యొక్క అన్ని రచనలు ఖండించబడ్డాయి. 1408

కొన్ని ఆఫ్ ఆక్స్ఫర్డ్ చర్చి అధికారం ఆమోదించని పక్షంలో బైబిల్ ను స్థానిక భాషలోకి అనువాదాలను ఈ కొన్ని నిషేధించింది.

illusion that these words are somehow "holier," when in fact such a distinction in pronouns was never made in the original Hebrew or Greek ... or even in the KJV, for that matter!

**New World Translation** <sup>42</sup>

#1 --- The Jehovah's Witnesses deny that God has established different covenants or testaments for His people. Thus, they oppose the idea of an "old" covenant (testament) and a "new" one. Much of their teachings are still based in the writings which we call the "Old Testament," for the simple reason that they do not believe it has been replaced (or fulfilled) by a new covenant (testament). For this reason, they refuse to designate the two sections of the Bible as the "Old Testament" and the "New Testament." Instead, they refer to them as "The Hebrew-Aramaic Scriptures" and "The Christian Greek Scriptures." It's interesting to note, however, that they have failed to be consistent in this stand even in their own translation. In II Corinthians 3:14 the NWT speaks of "reading the old covenant." "New covenant" and "former covenant" both appear in Hebrews 9:15, and "mediator of a new covenant" appears in Hebrews 12:24, just to cite a few examples.

#2 --- Even though the Jehovah's Witnesses acknowledge that the word "Jehovah" is a mispronunciation of the Tetragrammaton (meaning "having four letters" -- a reference to YHWH), they nevertheless insist that this is God's true name and that it should be used exclusively.

Insisting that the original Scriptures have been "tampered with" in regard to the Divine name, they use only the name "Jehovah" in both the OT and NT. "YHWH" appears 6828 times in the OT, but in the NWT the word "Jehovah" appears 6973 (an additional 145 occurrences). "YHWH" never appears in the NT, and yet the NWT uses "Jehovah" 237 times in the NT.

NOTE --- They appeal to John 17:6, 26 as their justification for placing so much emphasis on this name: "I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world" .... "And I have declared unto them thy name, and will declare it" (KJV). This "name" they believe to be "Jehovah."

#3 --- With regard to the concept of the Trinity, the Jehovah's Witnesses do not believe that the Holy Spirit is a person/being. In their notes, which appear at the end of the NWT, they write, "The holy spirit is not a person in heaven with God and Christ" ..... "it is an active force, not a person." As a result of their belief that it is just an "energy from God," and not a divine being, the words "holy spirit" are never capitalized in the NWT.

#4 --- The Jehovah's Witnesses also do not believe in the deity of Jesus Christ. They teach "the son of God was created, and only Jehovah was pre-existent." They further write, "The son is inferior to the Father both before and after coming to earth." God and Christ are "one" only in

1525 - టిండెల్స్ బైబిల్

కొత్త నిబంధన యొక్క టిండెల్ యొక్క ఆంగ్ల అనువాదం ఎరాస్మస్ యొక్క గ్రీకు పాఠం నుండి తయారు చేయబడింది మరియు వల్లేబ్త్ పోల్పుబడింది. 1536లో, టిండెల్కు మరణశిక్ష విధించబడింది.

1534 - లూథర్ బైబిల్

ఈ సమయానికి, లూథర్ మొత్తం బైబిల్ను జర్మన్లోకి అనువదించాడు (అతను మొదట కొత్త నిబంధనను పూర్తి చేశాడు). ఒక వెర్షన్ 1541లో విచ్చెన్బర్గ్లో ప్రచురించబడింది. పాత నిబంధనను అనువదించడంలో, లూథర్ అపోక్రిఫాను కానన్ నుండి మినహాయించాడు. అతను జేమ్స్, జూడ్, హీబ్రూస్ మరియు రివిలేషన్ను హీనమైనవిగా పరిగణించి, కొన్ని కొత్త నిబంధన పుస్తకాలకు ఇతరులకన్నా ఎక్కువ విలువను కేటాయించాడు.

1535 మైల్స్ కవర్డేల్

ఎక్సెటర్లోని మొదటి ప్రొటెస్టంట్ బిషప్ కవర్డేల్ తన ఆంగ్ల బైబిల్ అనువాదాన్ని ప్రచురించాడు, అది లాటిన్ మరియు జర్మన్ నుండి అనువదించబడింది.

1539 ది గ్రేట్ బైబిల్

క్రోమ్వెల్ బైబిల్ అని కూడా పిలుస్తారు, చర్చిలలో ప్రజల ఉపయోగం కోసం అధికారం పొందిన మొదటి ఆంగ్ల బైబిల్ ఇదే. ఇది 1561లో సవరించబడింది మరియు అప్పుడు దీనిని బిషప్ బైబిల్ అని పిలుస్తారు.

1557 జెనీవా బైబిల్

మేరీ ట్యూడర్ హయాంలో ప్రచురించబడిన ఏకైక కొత్త నిబంధన అనువాదం, ఇది పేక్స్పియర్ చదివిన బైబిల్ కావచ్చు మరియు ఇది అంతర్యుద్ధం (1642) వరకు ఇంగ్లాండ్లో కుటుంబ బైబిల్గా మిగిలిపోయింది. ఏ ఆంగ్ల బైబిల్లోనైనా వచనం మొదటిసారిగా పద్యాలుగా విభజించబడింది. 1610 Catholic BibleA పాత నిబంధన యొక్క కాథలిక్ ఆంగ్ల అనువాదం ప్రచురించబడింది. ఇంతకుముందు, రీమ్స్లో కొత్త నిబంధన అనువదించబడింది మరియు కొందరు కింగ్ జేమ్స్ దానికి రుణపడి ఉన్నారని పేర్కొన్నారు.

1611 కింగ్ జేమ్స్ (అధీకృత వెర్షన్)

అత్యంత ప్రసిద్ధ ఆంగ్ల బైబిల్ అనువాదాన్ని కింగ్ జేమ్స్ నియమించారు మరియు అపోక్రిఫాను అనుబంధంగా

the sense of husbands and wives being said to be "one." They are "always in complete harmony," but certainly not equal! This belief has found its way into the NWT in several places.

In Colossians 1:16-17 the word "other" has been added to the text a total of four times to imply that Jesus was just one among many "other" created things.

In Titus 2:13 the NWT reads, "we wait for the happy hope and glorious manifestation of the great God and of the Savior of us, Christ Jesus." II Peter 1:1 reads, "the righteousness of our God and the Savior Jesus Christ." In both of these passages the definite article "the" has been added to the text to make a separation between God and Jesus. In point of fact, the text literally speaks of Jesus as being "our God and Savior." The Jehovah Witness's do not believe Jesus is the former, and thus seek to make a distinction between the two.

John 1:1 reads, in the NWT, "In the beginning the Word was, and the Word was with God, and the Word was a god." Vs. 14 says that Jesus was "full of undeserved kindness and truth." This clearly teaches polytheism; Jesus and God are not one, but Jesus is merely "a god," upon whom the God (Jehovah) has bestowed undeserved favor!!

#5 --- In the NWT the "cross" is referred to as a "torture stake" (Matthew 10:38; 27:32), and rather than being "crucified" on it, the NWT says Jesus was "impaled" upon a stake (Luke 23:21 ... "Then they began to yell, saying, 'Impale him! Impale him!'").

#### Comments on Other Bibles <sup>43</sup>

##### New American Bible

From the original Greek (NT); revision of confraternity version (based on Latin Vulgate) in the OT. Catholic Committee consulted with Protestants in final stages. More conservative than JB but introductions to sections and to individual books "moderately liberal in tone" (Kubo and Specht, p. 164). Format differs with the publisher.

##### Today's English Version (Good News Bible)

From the original. NT by one man, approved by committee. Aimed particularly at English - as - second - language audience and those with little formal education. Achieves its goal well - very readable, good format. Translates dynamics well but not dependable for deeper study if used by itself.

##### New English Bible

From the original by interdenominational British committee. Exciting literary style, very readable but with distinct British flavor and idiom. Excellent for non-

చేర్చారు. కొత్త సంస్కరణకు అనుగుణంగా ఉంటుందని హము ఇవ్వడానికి ఉద్దేశించిన నూచనలను జేమ్స్

అనువాదకులకు ఇచ్చాడు. చర్చి శాస్త్రం మరియు ప్రతిబింబిస్తాయి ఎపిస్కోపల్చర్చి ఆఫ్ ఇంగ్లాండ్ యొక్క నిర్మాణం మరియు దాని విశ్వాసం నియమింపబడింది మతాధికారులు [డేనియల్ 2003, పేజి. 438]. అనువాదాన్ని 47 మంది విద్వాంసులు చేశారు, వీరంతా చర్చి ఆఫ్ ఇంగ్లాండ్ సభ్యులు [డేనియల్ 2003, పేజి. 436]. 34a ఇది కింగ్ జేమ్స్ చేత అధీకృతం చేయబడినందున అది అధీకృత బైబిల్ అని పిలువబడింది.

##### 1885 సవరించిన సంస్కరణ

##### 1901 అమెరికన్ స్టాండర్డ్ వెర్షన్

1946 సవరించిన ప్రామాణిక సంస్కరణ ఈ సంస్కరణ మునుపటి ఆంగ్ల అనువాదాల యొక్క పునర్వచనం, ప్రాచీన భాష కోసం ఆధునిక ఇడియమ్ ను ప్రత్యామ్నాయం చేస్తుంది. అపోక్రిఫా 1957లో అనువదించబడింది మరియు RSV యొక్క కాథలిక్ వెర్షన్ 1966లో కనిపించింది. కొత్త రివైజ్డ్ స్టాండర్డ్ వెర్షన్ 1998లో వచ్చింది.

##### 1978 కొత్త అంతర్జాతీయ వెర్షన్

ఎవాంజెలికల్స్ చేసిన మరియు అసలు భాషలపై నేరుగా ఆధారపడే ఈ అనువాదం రెండు దశాబ్దాల అధ్యయనం తర్వాత పూర్తయింది.

##### 1982 న్యూ కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్

కొత్త అనువాదం కాదు - కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్ ను మరింత ఆధునిక ఆంగ్లంలోకి మార్చడం మాత్రమే, ఆ విధంగా KJV వంటి బలహీనతలతో

##### 1988 కొత్త రివైజ్డ్ స్టాండర్డ్ వెర్షన్

ఈ సంస్కరణ లింగ తటస్థ భాషను నొక్కి చెబుతుంది మరియు ప్రొటెస్టంట్ మరియు కాథలిక్ పండితుల కమిటీచే సృష్టించబడింది, ఇందులో ఒక యూదు పండితుడు కూడా ఉన్నారు. 35

##### 1995 గాడ్స్ వర్డ్ టు ది నేషన్స్ (GWT) GOD'S WORD

భాషా అనువాద పద్ధతిని ఉపయోగిస్తుంది -- నేడు ప్రపంచవ్యాప్తంగా ఉన్న మిషనరీ అనువాదకులు విస్తృతంగా ఆమోదించబడిన అనువాద పద్ధతిని పోలి ఉంటుంది. తత్ఫలితంగా, ఇది ఇతర ఆంగ్ల అనువాదం

churched. Departures from the original text and too much liberty in certain renderings make it undependable as a study Bible.

**J.B. Phillips' Translation**

From the original but definitely a paraphrase by J.B. Phillips, a competent Greek scholar. More than any other, makes the Bible "live" for educated or literary people, although in British expression. Does not read like a translation. Provokes new insight and understanding which should, however, be checked with more literal translations and by deeper study. Excellent for the educated, unchurched person as well as the thinking Christian.

**Amplified Bible**

Amplified Bible done from the originals. Neither a true translation nor a paraphrase. This type version offers readers possible renderings or interpretations and can be helpful for study or deepening understanding. However, users must realize the original author had one meaning in mind, determined by context and usage in that language, not our personal preference or whim. These versions must not be substituted for responsible deeper study."

**God's Word Translation <sup>44</sup>**

GWT is one of a growing number of new translations of the Bible that uses a paraphrasing method which goes beyond the aim of a pure (literal) translation, which may result in difficult, misunderstood terms and produces a translation that also interprets the scripture. It is argued that this process is fraught with danger, as the passage could equally be misinterpreted.

The few weaknesses in the translations cited above should reinforce your desire to be diligent in your Bible study. Examine the context of the passage and ascertain if it conflicts with other scripture. Read translations from different Greek families and text and where there is a difference determine which more nearly expresses the intent of the original language.

**Summary and Conclusion**

This study has identified the difficulties in translating ancient languages into the languages of the common man. It should be clear that those past scholars had a very great knowledge of the ancient languages. Those who gave their lives so all people could have the opportunity to read and know God's word were very dedicated. We owe a great debt of gratitude to them. Over time languages change and our understanding of words, phrases and idioms of these ancient languages are improved. Discovery of an ever-increasing number of manuscripts, cursives and fragments of 30 both secular and sacred writings some of which predate our earliest copies greatly help enhance our understanding of the idioms of a

కంటే మరింత సులభంగా చదువుతుంది, మరింత అక్షరార్థంగా ఖచ్చితమైనది మరియు బైబిల్ యొక్క ఉద్దేశించిన అర్థాన్ని మరింత స్పష్టంగా మరియు సహజంగా తెలియజేస్తుంది. 36 2001 ఇంగ్లీష్ స్టాండర్డ్ వెర్షన్ (ESV) డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్ (DE) విధానాన్ని అనుసరించే అనేక ఆధునిక పారాఫ్రేజ్ల మాదిరిగా కాకుండా, ESV "ప్రతి బైబిల్ రచయిత యొక్క అసలు వచనం మరియు వ్యక్తిగత శైలి యొక్క ఖచ్చితమైన పదాలను సంగ్రహించడానికి వీలైనంత వరకు ప్రయత్నిస్తుంది." దీని లక్ష్యం, కాబట్టి, "పదం-పదం" ఎడిషన్ను రూపొందించడం. ప్రాజెక్ట్లో ఉపయోగించిన అసలు భాషా గ్రంథాలు పాత నిబంధన, బిబ్లియా హెబ్రెయికా ఫ్లీగార్డెన్సియా (1983 - 2వ ఎడి.), మరియు కొత్త నిబంధన కోసం మసోరెటిక్ టెక్స్ట్, ది గ్రీక్ న్యూ టెస్టమెంట్ (1993 - 4వ ఎడిషన్. UBS) మరియు నోవమ్ టెస్టమెంటమ్ గ్రేస్ (నెస్టే/అలండ్ - 27వ ఎడిషన్). ఈ కొత్త వెర్షన్ యొక్క ఇంగ్లీష్ రెండిషన్ 1971 నాటి RSVకి కొంత సారూప్యంగా ఉంది, ఆ అనువాదంలోని ఉదారవాద అంశాలు మైనస్. 37

బైబిల్ యొక్క పరిపూర్ణ అనువాదం లేదు.

ఎ. బైబిల్ అనువాదకులు దేవుని నుండి ప్రేరణ పొందలేదు. అసలు ఆటోగ్రాఫ్లు మాత్రమే గాడ్‌సి నుండి ప్రేరణ పొందాయి. అన్ని సంస్కరణలు బలహీనతలు మరియు వ్యత్యాసాలను కలిగి ఉంటాయి.

డి. అనువాదకులు తమ అనువాదానికి వ్యక్తిగత పక్షపాతాన్ని చూపుతారు.

ప్రధానంగా అదే వెర్షన్ నుండి చదవడం మంచి అభ్యాసం కానీ ప్రత్యేకంగా కాదు. ఉదాహరణకు మీరు ప్రాథమికంగా NKJV (బైబియాంటైన్ కుటుంబం, బైబియాంటైన్ రకం మరియు సవరించిన సాహిత్య సిద్ధాంతం) చదివితే, మీరు NASV (అలెగ్జాండ్రీయన్ లేదా పాశ్చాత్య కుటుంబం, వెస్ట్‌కాట్-హార్డ్ రకం మరియు సవరించిన లిటరల్ లేదా NIV (అలెగ్జాండ్రీయన్, వెస్ట్‌కాట్) కూడా చదవడం ఉపయోగకరంగా ఉండవచ్చు. -హార్డ్ టైప్ మరియు డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్ థియరీ) NIV చదవడం సులభం అయినప్పటికీ ఇది తక్కువ విశ్వసనీయమైన డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్ అనువాద సిద్ధాంతాన్ని

language. These new discoveries require as much textual criticism as all those in the past.

All translations appear to have some translation errors due to lack of knowledge or personal bias. Therefore, to avoid being trapped into someone else's bias, one should read and study from Bibles translated from different text families, text types and different translation theories and methods with as little interpretation as practical to convey the original message. Translation by a committee of scholars with differing backgrounds and beliefs should be preferred over translations by individuals as committees tend to offset personal biases, but committees composed of men from the same background differ little from individual translators.

### CAN WE ALL INTERPRET THE BIBLE ALIKE?

One of the most powerful weapons in Satan's arsenal to thwart the good news of Jesus and the spread of his kingdom surely is divisiveness. When unbelievers look upon a divided church of our Lord Jesus Christ, they stop and they mock, "Why should we believe what those people are trying to tell us? After all, they can't get along among themselves. They argue about this and they disagree about that. They meet in different buildings right across the street from each other, and they go on about their business like the two don't even exist." So, the skeptics continue, "Christianity must be an impotent religion. They can't even unify their believers, much less offer answers that the rest of the world needs." If your ears have been open, you have heard those kinds of excuses--and they are excuses--for not examining what Scripture holds about Christianity and about Jesus. But they still sting those of us who are believers because, you see, there is a grain of truth there.

Universally, those of us who look to Jesus Christ as Lord and Savior, we have been divided. We do disagree. We sometimes fuss and we often fight about religious matters and about spiritual doings. If you trace that division far enough back toward its roots, you go back to the rather simple fact that frankly, we just can't agree about the Bible. Now isn't that ironic? The Bible may be the most valuable thing that we tangibly hold in our possession. The Bible is our link to the path; it gives us the revelation of God more completely than anything else about us. In the Bible we know about God's creative forces, we know how God chose a people, and from that people God brought Jesus to this earth. The Bible is our spiritual guidebook, it's our road map to heaven. It is our in-hand revelation of the mind of God. How wonderful the Bible is!

Yet, at the same time if the truth be told, the Bible is the focal point of our division. We can't seem to even agree

ఉపయోగిస్తుంది, ఇది మరింత ఆత్మాశ్రయమైనది మరియు పారాప్రేసింగ్కు అవకాశం ఉంది.

### అనువాదాలలో బలహీనతలు

**కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్** 38 17వ శతాబ్దం ప్రారంభంలో అనేక మతపరమైన పోరాటాలు జరుగుతున్నాయి:

కాథలిక్కులు వర్సెస్ ఆంగ్లికన్లు ..... ప్రిలేట్ పార్టీ వర్సెస్ ప్యూరిటన్లు ..... కాల్వీనిస్టులు వర్సెస్ నాన్-కాల్వీనిస్ట్ వేదాంతవేత్తలు ... .. మరియు ఇలాంటి అనేక ఇతర సంఘర్షణలు. ఈ అనువాదకులు తమ

అనువాద పనికి తమతో పాటు తీసుకువచ్చారు మరియు వారి వివిధ మతపరమైన నేపథ్యాలు మరియు పక్షపాతాలను సవరించారు. వాస్తవానికి, అనువాదకుడు

ఎంత జాగ్రత్తగా ఉన్నా, లేదా ఎంత నిజాయితీగా మరియు నిజాయితీగా ఉన్నా, లేదా అతను ఎంత లక్ష్యం మరియు నిష్పాక్షికంగా ఉండేందుకు ప్రయత్నించినా, అతని పక్షపాతాలు మరియు నమ్మకాలు అతని పనిని కొంత గుర్తించదగిన స్థాయిలో ప్రభావితం చేస్తాయి. ఉదాహరణకు, KJVలోని కొన్ని

భాగాలు కాల్వీనిస్టిక్ దృక్పథాన్ని స్పష్టంగా ప్రతిబింబిస్తాయి. #1 --- అపొస్తలుల కార్యములు 2:47లో

KJV ఇలా చదువుతుంది, "మరియు ప్రభువు రక్షింపబడవలసిన వాటిని ప్రతిరోజూ చర్చికి చేర్చాడు." ఇక్కడ అసలు గ్రీకు క్రియ రూపం:

"రక్షింపబడుతున్న వారు." KJV ("అవును" నుండి

"ఉండాలి") యొక్క రీవర్స్ కోందరు పండితులు ఎన్నికల సిద్ధాంతాలను ప్రతిబింబించేలా భావించారు.

#2 --- గలతీయులకు 5:17లో KJV ఇలా చదువుతుంది:

"...మీరు చేయాలనుకున్న పనులను మీరు చేయలేరు."

ఈ ప్రత్యేక క్రియ గ్రీకు టెక్స్టులోని సబ్జంక్టివ్ మూడ్లో కనిపిస్తుంది; అందువలన, ఇది షరతులతో కూడిన ప్రకటన, సంపూర్ణ ప్రకటన కాదు! దీని సరైన

అనువాదం ఏమిటంటే, "మీరు అలా చేయకూడదు..."

ఈ క్రియ రూపాన్ని సరిగ్గా అనువదించడంలో విఫలమవడం ద్వారా KJV స్వేచ్ఛా సంకల్పం

లేకపోవడాన్ని సూచిస్తుంది, ఇది మరొక బలమైన

కాల్వీనిస్టిక్ సిద్ధాంతం. #3 --- హెబ్రీయులు 6:6లో KJV,

"వారు పడిపోతే." "if" అనే పదం అసలు గ్రీకు పాఠంలో లేదు; ఇది KJV అనువాదకులచే జోడించబడింది.

టెక్స్టు నిజానికి చదువుతుంది, "మరియు దూరంగా పడిపోయింది." ఇది సంపూర్ణ వాస్తవం యొక్క ప్రకటన,

about what this book is. Then we have a hard time agreeing about what it says. Why is that? Is there anything we can do about it? Can't we all see the Bible alike, can't we all interpret Scripture the same? Well, I'm going to give you what I call my practical answer, and the answer is, "don't hold your breath?" I hate to sound so pessimistic, but frankly, we've endured centuries and centuries of trying to look at the Bible alike and we've not done that. Even before that Scripture that became canon and that we now call the Bible was all consolidated, men were disagreeing about how to interpret it. I want you to be assured that Satan will still continue with his strongest effort to thwart consensus about what the Bible says. It will be his number one priority.

Added to the difficulty is the fact that every person comes to the Bible with some kind of preset notion. Let's be honest about it--no one comes to the Bible with a blank slate. Every one of us who picks up the Word of God comes with certain biases, we come with certain prejudices, we come with certain teachings that we have received in the past (from whatever source--good or bad). You see, all that is out there. I saw a cartoon, a little one-framed cartoon, that kind of was the extreme on this. A husband was sitting over his Bible and his wife was standing behind him and apparently, she was trying to interrupt him. His comment at the bottom of the cartoon was, "Don't interrupt me now, honey, I'm trying to find a verse to back-up my preconceived notion." If we are honest, there is a lot of that in the religious world.

Now having said that, I want to say this on a positive vein. I do believe that much of the Christian world can be drawn closer together. I believe we can be much closer than what we are now in terms in what we see the Bible saying, and in what we practice and how we worship, and what we consider to be vital and essential to this thing called fellowship. We don't have time in the space to flesh out every ingredient that will be necessary for that kind of consensus, but I want us to take just a few moments to look at some of the basic ingredients to help us interpret the Bible alike.

**Step 1- What Is The Bible:** The Bible tells us what it is; it makes some claims and the clearest one is the one is from 2 Timothy 3:16. "All scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness." Now folks, in the world of Christianity, this is the first and the primary fork in the road. Is the Bible the Word of God, or as it says in the NIV, "the very breath of God", or is it not? Is the Bible absolutely God's will reveal to man--without error, absolutely infallible--or is it just some loose-knit history of an ancient people filled with all kinds of folklore?

అయినప్పటికీ KJV అనువాదకులు దీనిని పరతులతో కూడిన ప్రకటనగా మార్చారు. దీనిని మరింత ఊహాత్మకంగా చేయడం ద్వారా, ఆ ప్రకటన అసంభవం అని పాఠకులకు అర్థమవుతుంది, తద్వారా నమ్మిన వ్యక్తి యొక్క శాశ్వత భద్రత లేదా "ఒకసారి సేవ్ చేయబడింది, ఎల్లప్పుడూ సేవ్ చేయబడింది" (TULIP వేదాంతశాస్త్రంలో "P" --- సెయింట్స్ యొక్క పట్టుదల). #4 --- హెబ్రీయులు 10:38లో KJV ఇలా చదువుతుంది, "ఇప్పుడు నీతిమంతుడు విశ్వాసం ద్వారా జీవిస్తాడు; కానీ ఎవరైనా వెనక్కి తగ్గితే, నా ఆత్మ అతనిలో సంతోషించదు." "ఏ మనిషి" అనే పదాలు వచనానికి జోడించబడ్డాయి. "ద్రా బ్యాక్" అనే క్రియ యొక్క అసలు విషయం "న్యాయమైన మనిషి." ఏది ఏమైనప్పటికీ, కాలిఫోర్నియా "కేవలం మనిషి" దగ్గరికి వచ్చిన తర్వాత వెనక్కి తగ్గలడని నమ్మారు. కాబట్టి వారి తప్పుడు సిద్ధాంతాన్ని బాగా ప్రతిబింబించేలా పద్యం యొక్క పదాలు మార్చబడ్డాయి. పద్యం యొక్క సరైన పఠనం: "... కానీ అతను వెనక్కి తీసుకుంటే," "అతను" "న్యాయమైన వ్యక్తి" అనే పూర్వస్థితితో. #5 --- ఈ క్రియలు వాస్తవానికి యాక్టివ్ వాయిస్లో ఉన్నప్పుడు KJVలో "మార్చబడు" (పాసివ్ వాయిస్) అనే పదబంధాన్ని కలిగి ఉన్న ఏడు భాగాలు ఉన్నాయి. ఇది క్రియ యొక్క అర్థాన్ని మారుస్తుంది. క్రియ యొక్క చర్యను చేసే వ్యక్తికి బదులుగా, క్రియ యొక్క చర్య వ్యక్తిపై ప్రదర్శించబడుతుంది. కాలిఫోర్నియా మతమార్పిడి అనేది మనిషి యొక్క నిష్క్రియాత్మకమైనదని విశ్వసించారు. వ్యక్తి బయటి మూలం నుండి చర్య తీసుకున్నాడు: పవిత్రాత్మ. ఆ విధంగా, దేవుడు మిమ్మల్ని రక్షించాలని నిర్ణయించుకున్నట్లయితే, ఆ విషయంలో మీ సంకల్పంతో సంబంధం లేకుండా మీరు రక్షించబడ్డారు. ఇది తులిప్ వేదాంతశాస్త్రంలో "నేను" - -- దేవుని ఇర్రెసిస్టిబుల్ గ్రేస్. చట్టాలు 3: **కొత్త అంతర్జాతీయ వెర్షన్** 39 NIV అనువాదకులు స్వేచ్ఛగా అంగీకరించినట్లుగా, ఈ అనువాదం దాని బలహీనతలు మరియు లోపాలు లేకుండా లేదు. దాని అనువాద తత్వశాస్త్రం (డైనమిక్ ఈక్వివలెన్స్) నుండి ప్రధాన సమస్యలలో ఒకటి. ఈ సమస్య యొక్క ప్రాథమిక స్వభావమేమిటంటే: ఎవరైనా ఒక పదం-పదం అనువాదం కోసం ప్రయత్నించడం మానేసి, బదులుగా టెక్స్ట్ యొక్క సందేశాన్ని ఇవ్వడానికి

Those who respond by saying the Bible is the inspired inerrant Word of God have taken a major step toward having a congruent view about Scripture, because we have got a reason to have a congruent view. If I believe that this is the mind of God, then I'm going to search it with every fiber of my being and I'm going to know what it says because it is the most important thing, I'll lay my hands on in this lifetime. But if on the other hand, if I don't believe that is what the Bible is, that it is just some loose-knit collection of writings, then frankly, why would I care what everybody else thought about it?

You have to come to terms with what the Bible claims to be. It is the Word; it is the breath of God. But all right, having said that, that still leaves the challenge among Bible believers about interpretation. In that same letter to Timothy (2 Timothy 2:15) here's what Paul wrote: "Do your best," he said "to present yourself to God as one approved. A workman who does not need to be ashamed and who correctly handles the word of truth." I like that last phrase, who correctly handles the word of truth." Now there's the hitch ... how do I correctly handle the Word? All right, let's think about four or five things that are very basic:

1) Flow of Scripture. If I am going to correctly handle the Word, I am going to correctly understand what I call 'the flow of Scripture'. People, the Bible is not a random collection of sayings from God. There is a scheme to it; there is a flow to it. Someone once rightly noted that the Bible really has three major chapters, but they are not of equal length. Chapter 1 is the chapter about God's creative power, including the creation of man. You can read about that in Genesis chapters 1 and 2. Chapter 2 in the Bible is the story of the fall of man. You can read about that in Genesis 3. Then the third, the last and the largest chapter in the Bible begins at the end of Chapter 3 of Genesis and goes through the rest of the Bible. It is the story of God reaching down and redeeming mankind. People, that is the flow of Scripture.

In that last section, that largest segment, there is a progressive revelation of how God does reach down and redeem mankind. It starts with God choosing a people. He called them Israel-they were the descendants of Abraham. He led Israel through judges, kings, prophets, through captivities, and then finally as Roman 5 says, "In the fullness of time through that people in accordance with prophecy, Jesus came." Jesus, the Son of Man and the Son of God, and as prophecy said he would, he delivered man from his sin. We read about that, by the way, in Matthew, Mark, Luke and John. Then beginning with the book of Acts and going through the rest of the New Testament, we find that everybody who comes to Jesus

ప్రయత్నించినప్పుడు, అనువాదకులు ఆ సందేశాన్ని పూర్తిగా అర్థం చేసుకోలేని ప్రమాదం ఎప్పుడూ ఉంటుంది, మరియు ఆ విధంగా వారి అనువాదంలో భాగాన్ని తప్పుగా అందించండి. రోమన్లు 1:17 దీనికి

సరైన ఉదాహరణ. NIV ఇలా చదువుతుంది, "సువార్తలో దేవుని నుండి నీతి వెల్లడి చేయబడింది, మొదటి నుండి చివరి వరకు విశ్వాసం ద్వారా నీతి ఉంటుంది."

ఈ రెండరింగ్ పై ఎంత ప్రజా వ్యతిరేకత ఉంది, అనువాదకులు "విశ్వాసం నుండి విశ్వాసం వరకు" మరింత అక్షరాధంగా ఉంచాలని భావించారు. వారి తదుపరి సంచికలలో ఒక ఫుట్ నోట్ లో. #1 ---

ఎఫెసీయులకు 1:13 "సత్యవాక్కు" విన్నప్పుడు "క్రీస్తులో చేర్చబడ్డాడు" మరియు అతను విశ్వసించినప్పుడు అతను పరిశుద్ధాత్మతో ముద్రించబడ్డాడు అనే అభిప్రాయాన్ని చాలా మంది మనసులలో ఉంచుతుంది. . ఇక్కడ పదాలు చాలా

దురదృష్టకరం, మరియు ఖచ్చితంగా విశ్వాసం ద్వారా మోక్షం యొక్క సిద్ధాంతాన్ని సూచిస్తుంది, ఇది గాల్ వంటి భాగాలకు ప్రత్యక్ష వైరుధ్యం. 3:27 మరియు

చట్టాలు 2:38.

#2 --- కీర్తన 51:5 బహుశా NIVలో ఎక్కువగా విమర్శించబడిన భాగాలలో ఒకటి: "ఖచ్చితంగా నేను పుట్టినప్పటి నుండి పాపిని, నా తల్లి నన్ను గర్భం దాల్చినప్పటి నుండి పాపం." ఇది "వారసత్వ పాపం" (లేదా "అసలు పాపం") యొక్క తప్పుడు సిద్ధాంతాన్ని స్పష్టంగా బోధిస్తున్నట్లు కనిపిస్తోంది, ఇది శిశు బాప్టిజం వంటి తప్పుడు పద్ధతులకు దారితీసింది.

#3 --- NIVలో రోమన్లు 10:10 ఇలా ఉంది, "మీ హృదయంతో మీరు విశ్వసిస్తారు మరియు సమర్థించబడతారు, మరియు మీ నోటితో మీరు ఒప్పుకోని రక్షింపబడతారు." పైన #1 వలె, ఇది

విధేయతతో పాటుగా, ఒప్పుకున్న విశ్వాసం వద్ద సమర్థన మరియు మోక్షాన్ని సూచిస్తుంది. వాస్తవానికి, "అవు" అనే క్రియ ఇక్కడ గ్రీకు పాఠంలో లేదు; ఇది బదులుగా eis అంటే "అనుకు" అని అర్థం. అలాగే,

చుట్టుపక్కల ఉన్న పద్యాల సందర్భాన్ని గమనించడం ద్వారా, మోక్షానికి సంబంధించిన మరియు అవమానానికి గురికాకుండా ఉండే క్రియలు భవిష్యత్తు కాలం అని స్పష్టంగా చూడవచ్చు. ఈ

విషయాలు ఒప్పుకోలు మరియు నమ్మకం/విశ్వాసం ద్వారా ఊహించినవి మరియు ఇప్పటికే సంపాదించినవి కావు అని ఇవన్నీ స్పష్టంగా

for the saving power of his blood, and is baptized in his name, is added to the Lord's church.

It is important to understand that flow of Scripture to know what God is saying in the Bible. You've got to understand the flow. Don't misunderstand--God is consistent all the way through about his nature and about his character and about his love, but his specific instructions in the Bible are going to vary, depending on where you are in the flow.

For example, way back in the Old Testament, the book of Leviticus, God used to make people offer animal sacrifices to Him--bulls, lambs and goats, but He doesn't do that now. By the time you get to Hebrews 9, you find that with the sacrifice of Jesus, it was absolutely final, it was all-sufficient, it was the ultimate sacrifice. We don't offer sacrifices anymore, not like that. You know that the Jews in days gone by had dietary restrictions, particularly with certain kinds of meat. But in Acts 10, Peter received a vision three times, coming down in a sheet, all these unclean animals and the voice of God commanding, "Arise and kill and eat." What's going on there? Is God crazy? Inconsistent? No, No, No. God was just unfolding revelation in his chosen flow.

If you and I are going to interpret the Bible alike, and there are many, many religious groups who can't even get Point 1 down here--they don't see the flow of Scripture.

2)Context of Passage. If we are going to interpret the Bible alike, we are going to have to understand something about context. Once a scripture or scriptures are identified with respect to their place in the flow of the Bible, it is crucial to understand its immediate context. Before asking the question of, "what does this passage mean to me?", I need to ask the question, "what was this writer saying when he first wrote it?" People, that is a crucial element of Biblical interpretation; otherwise, Scripture will mean anything we want it to mean.

Let me give you an absurd example: Ecclesiastes 10:19 says, "A feast and wine makes merry, but money answers all things." How would you like for that to be your life's philosophy? Pull that verse out of context and you would live an Epicurean lifestyle that is absolutely contrary to the ways of God. Somebody says, "Steve, how can that verse be in the Bible?" If you understood anything about Ecclesiastes, and if you knew who wrote it, and if you knew what was happening in his life when he wrote it, and if you particularly knew the context of Ecclesiastes chapter 10, it would make sense to you. You see, you do have to understand context.

Let me give you a more up to date example that I hear abused just about every week. Somebody will turn to

చూపుతున్నాయి. #4 --- I కొరింథీయులు 13:10 NIVలో, "అయితే పరిపూర్ణత వచ్చినప్పుడు, అసంపూర్ణమైనది అదృశ్యమవుతుంది." ఈ వాక్యం అక్షరాలా చెబుతుంది, " పాఠకులను చాలా తప్పుదారి పట్టించేలా ఉంది.

లివింగ్ బైబిల్ 40 కేవలం మనిషి చేసిన ఏ ప్రయత్నంతోనైనా, ఈ పని కొన్ని స్పష్టమైన బలహీనతలు మరియు లోపాలతో నిండి ఉంది. లివింగ్ బైబిల్ (లేదా ఏదైనా వెర్షన్, దాని కోసం) ఉపయోగించే ముందు, ఈ క్లిష్ట ప్రాంతాల గురించి తెలుసుకోవాలి. #1 - -- కెన్నెత్ పేలర్ ప్రీమిలీనియలిస్ట్, మరియు LB అతని స్వంత నమ్మకాలను ప్రతిబింబిస్తుంది కాబట్టి (అతను స్వయంగా అంగీకరించినట్లు), దీనికి చాలా స్పష్టమైన ప్రీమిలీనియల్ రెండరింగ్లు ఉన్నాయి. ఉదాహరణకు, కింది వాటిని గమనించండి: [ఈ అధ్యయనంలో ఒకటి మాత్రమే చేర్చబడింది ఇది చాలా స్పష్టమైన ప్రీమిలీనియల్ రెండరింగ్లను కలిగి ఉంది.

ఉదాహరణకు, కింది వాటిని గమనించండి: [ఈ అధ్యయనంలో ఒకటి మాత్రమే చేర్చబడింది ఇది చాలా స్పష్టమైన ప్రీమిలీనియల్ రెండరింగ్లను కలిగి ఉంది. ఉదాహరణకు, కింది వాటిని గమనించండి: [ఈ అధ్యయనంలో ఒకటి మాత్రమే చేర్చబడింది(RD)] II తిమోతి 4:1 --- "కాబట్టి నేను నిన్ను దేవుని యెదుట మరియు క్రీస్తు యేసు యెదుట గంభీరంగా కోరుతున్నాను --- ఆయన తన రాజ్యాన్ని స్థాపించడానికి కనిపించినప్పుడు జీవించి ఉన్నవారికి మరియు చనిపోయినవారికి తీర్పు తీర్చగలడు." ప్రభువు తన రాజ్యాన్ని ఇంకా స్థాపించలేదని పూర్వ సహస్రారవాదుల విశ్వాసం. క్రీస్తు తన రాజ్యాన్ని స్థాపించడానికి భూమికి తిరిగి వచ్చే వరకు చర్చి కేవలం "ఆలోచన తర్వాత," తాత్కాలిక కొలత, ఆ సమయంలో అతను 1000 సంవత్సరాలు జెరూసలేంలో పరిపాలిస్తాడు.

#2 --- లివింగ్ బైబిల్ అసలు పాపం యొక్క సిద్ధాంతాన్ని ప్రోత్సహిస్తుంది. ఉదాహరణకు, కీర్తన 51:5లో, NIVలో ఉన్న అదే సమస్య ఉంది. LB ఇలా ఉంది, "అయితే నేను పాపిగా పుట్టాను, అవును, మా అమ్మ నన్ను గర్భం దాల్చిన క్షణం నుండి." ఎఫెసీయులకు 2:3లో పౌలు ఇలా చెప్పాడు, "మేము చెడు స్వభావములతో పుట్టి, అందరిలాగే దేవుని కోపానికి లోనయ్యాము" అని చెప్పాడు.



Philippians 4:13 where Paul says, "I can do everything through Him who strengthens me." Boy, the positive mental attitude specialists have a field day on that one. How many times have you heard these television preachers get up there and say, "God wants you to be rich! God wants you to be successful! God wants you to have everything you ever wanted! How do we know? Paul said 'I can do everything through him who strengthens me'." People, you ought to read that in context because in the four verses that surround that Paul is talking about being content, even when he is in the most adverse of circumstances. The passage is saying exactly the opposite of what is usually preached about. Point #2 in understanding and interpreting the Bible is I have to understand context.

3) Let the Word Govern. Let the Word speak for itself. Earlier I noted that no one studies the Bible totally exempt from imposing on a passage his own ideas, or ideas he has learned from someone else. But let me encourage you, do your best to be a "blank sheet". Once you know where that passage is in the flow of the Bible, and once you know its immediate context, let the Word speak. That is when it is profitable, as 2 Timothy 3:16 says, "for instruction and for rebuking and for correcting and training." Not when I have my preconceived notions to massage it into what I want it to be; it is profitable when I let it speak.

By the way, there is a sub-point here I need to bring out. Let the Word govern your experience and don't let your experience govern the Word. If I had a quarter for every time somebody has had some experience, then they have taken the Bible to justify or to validate their experience, I'd be a rich man. If we are going to look at the Word as the inspired Word of God, let it mold our experiences, don't let our experiences mold the Word.

Let me give you another absurd example of this: I read just this week about a man who thought about marrying a woman. He went to the preacher and said, "Preacher, how do I know she's the one?" Do you know what advice this preacher gave him? He (the preacher) said, "If it were me, I'd walk around her seven times like Israelites did around the city of Jericho, then if the walls of her heart tumble, you know she's the one." Do you know he did it? This is a true story. He walked around her seven times and he said, "Honey, how do you feel?" She said, "Well, I feel a little strange inside." To tell you the truth, I'd probably felt strange if somebody had walked around me seven times. He proposed, they got married, and they were divorced less than a year later; then they wondered why God had given them a false signal. Is that not the most ridiculous thing you've ever seen? God didn't give them a signal at all! They were taking something out of the Old Testament, out of context, trying to let their experience

#3 --- "విశ్వాసం మాత్రమే" అనే సిద్ధాంతం లివింగ్ బైబిల్ ప్రచారం చేయబడింది. రోమన్లు 4:12, "అబ్రాహాము విశ్వాసం ద్వారా మాత్రమే దేవుని దయ పొందాడు." ఈ దృక్పథాన్ని యాకోబు 2:21-24తో సమన్వయం చేయడం సాధ్యం కాదు. విశ్వాసం ద్వారా మోక్షానికి సంబంధించిన ఈ నమ్మకం అతన్ని కొలోస్సయులు 1:23ని ఈ క్రింది విధంగా తప్పుగా అనువదించడానికి దారితీసింది: "... మీరు సత్యాన్ని పూర్తిగా విశ్వసించడమే ఏకైక షరతు." #4 --- మార్క్ 1:4లో బాప్తిజం అనేది ఎల్బిలో అసలు వచనం వలె "పాప క్షమాపణ" కోసం కాకుండా "పాపానికి వెనుదిరగాలనే వారి నిర్ణయానికి సంబంధించిన బహిరంగ ప్రకటన"గా వర్ణించబడింది. జాన్ 3:5 యొక్క "నీరు" ఈ విధంగా ఒక ఫుట్నోట్లో వివరించబడింది: "కొందరు దీని అర్థం నీటి బాప్తిజం అని అనుకుంటారు." అసలు అర్థం ఏమిటంటే, ఇది "ప్రతి మానవ జన్మ సమయంలో గమనించిన సాధారణ ప్రక్రియ" (అంటే, అమ్మియోటిక్ ద్రవాలూ). I పీటర్ 3:21లో టేలర్ ఇలా వ్రాశాడు, "బాప్తిజంలో మనం రక్షించబడ్డామని చూపిస్తాము." మేము ఇప్పటికే రక్షించబడ్డామని మరియు దానిని చూపించడానికి బాప్తిజం తీసుకున్నామని ఇది సూచిస్తుంది. #5 --- I కొరింథీయులకు 6:12లో లివింగ్ బైబిల్ ఇలా ఉంది, "క్రీస్తు నో చెప్పకపోతే నేను కోరుకున్నదంతా చేయగలను." మార్టిన్ లూథర్ కూడా "బైబిల్ నిషేధించనిది మనం చేయగలము" అని కూడా పేర్కొన్నాడు. అతను మరియు జివింగ్లి ఈ అంశంపై తీవ్రంగా చర్చించుకున్నారు. న్యూ ఆమెరికన్ స్టాండర్డ్ బైబిల్ 41#1 --- గ్రంథంలోని కొన్ని భాగాలలో NASB ప్రీమిలీనియల్ ప్రాధాన్యతను ప్రతిబింబిస్తుందని కొందరు భావిస్తున్నారు. ఉదాహరణకు: యెషయా 2:2 మరియు మీకా 4:1 ఇలా చదవండి, "అంత్యదినాల్లో ప్రభువు మందిరం పర్వతం పర్వతాలకు అధిపతిగా స్థాపించబడి, కొండలపైకి ఎత్తబడుతుంది. ; మరియు అన్ని దేశాలు దాని వద్దకు ప్రవహిస్తాయి." "అలా" అనే పదం నిజానికి టెక్స్ట్లో లేదు; అది "ఆన్" అనే పదం (ఇది రెండు చోట్ల ఫుట్నోట్లో NASB అంగీకరించింది). కొందరు దీనిని ప్రీమిలీనియల్ పక్షపాతాన్ని ప్రతిబింబిస్తున్నట్లు భావించారు. అదనంగా, "జీనా" (అంటే "మానవజాతి యొక్క తరం" అని అర్థం) అనే

dictate what the Word said. People, don't do that! That is not how God designed his Word to be interpreted.

4) Other Scripture as Commentary. If I am going to interpret the Bible like you will interpret it, and if we will all do it the right way, let's compare scripture with other scripture. When you study scripture, sooner or later you are going to run into a real difficult passage. Most of us when we hit that difficult passage run and grab a commentary. We look up what that's supposed to mean. Commentaries have a worthy purpose, but I want to tell you today they have limitations, and here's why:

- commentaries are uninspired documents written by men for men.
- one commentary can show an exegesis of any passage in scripture and another commentary will offer a totally different view. Therefore, commentaries have contributed to this issue of controversy about interpretation.

The best place to on a passage of scripture is other passages of scripture. If you don't already own what is called a cross-reference Bible (most Bibles today are), what that means is by a verse there is a little letter, a little number, and a footnote somewhere on your page that will let you know other places in the Bible that deal with that same thing. If you don't own one of those, get one of those. I would also advise to you some topical Bibles and some concordances that can let you know where words appear in the Bible. These are not commentaries, they don't offer any insights or any man's opinion, they just help you correlate Scripture. People, the Bible is its best interpreter. If you have problems with a verse, find another verse that talks about the same thing and it will make it clearer to you. Compare scripture with scripture.

5) Pray. When you study the Bible, pray. Keep two things in mind: a) the devil will try to keep any one of us from correctly determining what God would have us know. The devil doesn't want us to know what is in God's Word. So, when you read the Bible, you pray that God protect you from the evil one as you try to search for his will. b) Remember that prayer and Bible study go hand-in-hand. You see, the Word of God is the sword of the Spirit (Ephesians 6:17). And that same Holy Spirit is our intercessor in prayer (Romans 8:26). So, you see, the Holy Spirit wants us to merge Bible study with prayer, and it's amazing how clear the Bible can become when you diligently study and pray.

Folks, the thing I'm worried about most is not how we interpret the Bible but whether or not we read the Bible. Just this morning in the newspaper, I saw a Gallup poll. It said that 82% of America believes that the Bible is the literal, inspired Word of God, but only 21% study it. I believe if we would just study it, we would come closer to

పదం కనిపించినప్పుడు, NASB తరచుగా ఫుట్నోట్లో "జాతి" యొక్క ప్రత్యామ్నాయ అర్థాన్ని ఉంచుతుంది. మార్కు 13:30 ఇలా చదువుతుంది, "ఇవన్నీ జరిగేంత వరకు ఈ తరం గతించదని మీతో నిశ్చయంగా చెప్పన్నాను." ఫుట్నోట్ యొక్క అంతరార్థం ఏమిటంటే, యూదు జాతి నిజంగా ఇక్కడ ఉద్దేశించబడింది. NASB తరచుగా ఫుట్నోట్లో "జాతి" యొక్క ప్రత్యామ్నాయ అర్థాన్ని ఉంచుతుంది. మార్కు 13:30 ఇలా చదువుతుంది, "ఇవన్నీ జరిగేంత వరకు ఈ తరం గతించదని మీతో నిశ్చయంగా చెప్పన్నాను." ఫుట్నోట్ యొక్క అంతరార్థం ఏమిటంటే, యూదు జాతి నిజంగా ఇక్కడ ఉద్దేశించబడింది. NASB తరచుగా ఫుట్నోట్లో "జాతి" యొక్క ప్రత్యామ్నాయ అర్థాన్ని ఉంచుతుంది. మార్కు 13:30 ఇలా చదువుతుంది, "ఇవన్నీ జరిగేంత వరకు ఈ తరం గతించదని మీతో నిశ్చయంగా చెప్పన్నాను." ఫుట్నోట్ యొక్క అంతరార్థం ఏమిటంటే, యూదు జాతి నిజంగా ఇక్కడ ఉద్దేశించబడింది.

[గ్రమనిక: మార్జినల్ నోట్స్ మరియు ఆల్టర్నేట్ రీడింగ్ల పట్ల ఎల్లప్పుడూ జాగ్రత్తగా ఉండాలి. వీటిలో చాలా మంచివి అయినప్పటికీ, అవి ఎల్లప్పుడూ పూర్తిగా నమ్మదగినవి కావు. ఇవి కేవలం తప్పు చేసే వ్యక్తుల అభిప్రాయాలు మరియు అంతర్లప్తి అని గుర్తుంచుకోండి మరియు అవి 100కి 99 సార్లు సరైనవి అయినప్పటికీ, ఎల్లప్పుడూ "తప్పు యొక్క మార్జిన్" ఉంటుంది.]

#2 --- బైబిల్ యొక్క అనేక అనువాదాలు మరియు సంస్కరణల వలె, NASB, I కొరింథీయులు 7:36-38ని అనువదించడానికి బదులు అర్థం చేసుకోవడానికి ప్రయత్నించే ఉచ్చులో పడింది. వారు "కన్య" అనే పదానికి "కుమార్తె" అనే పదాన్ని జోడించారు, తద్వారా ఆ ప్రకరణం తండ్రి మరియు కుమార్తె సంబంధాన్ని సూచిస్తోందని వారి నమ్మకాన్ని పేర్కొన్నారు. వారి క్రెడిట్ కోసం, వారు "కుమార్తె" అనే పదాన్ని ఇటాలిక్లలో ఉంచారు, తద్వారా ఈ పదం అసలు వచనంలో లేదని, అనువాదకులచే జోడించబడిందని సూచిస్తుంది. అనువదించడానికి బదులుగా అన్వయించడం యొక్క మరొక ఉదాహరణ I కొరింథీయులు 2:13 లో కనుగొనబడింది ... "ఆధ్యాత్మిక ఆలోచనలను ఆధ్యాత్మిక పదాలతో కలపడం." మళ్ళీ, NASB టెక్స్టుకు జోడించబడిన పదాలను

interpreting it alike. If we would just be honest, and study. Let's try to use these principles and see if we can't see what God wants us to know. (Steve Flatt - Lesson #1012 June 16, 1991)

### Some Beliefs of Often Quoted Church Fathers

Many Christians often quote the "Apostolic Fathers" or the "early Church Fathers" to support a belief or opinion, showing that during the first or second century Christians understood the scriptures just as the speaker or writer is espousing. But while calling upon their writings for support of a particular belief or opinion, one should recognize and admit these "witnesses" also held beliefs and opinions contrary to some other personal beliefs and opinions. Below are a few to give some examples.

#### Justin Martyr <sup>45</sup>

Worship of angels. Christians also worship "the host of other good angels who follow and are made like to Him (Jesus)" (1 Apology 6), adding elsewhere "that there are angels who always exist, and are never reduced to that form out of which they sprang" (Dialogue 128).

Doctrine of works. His writings are full of salvation by works. For example: "if men by their works show themselves worthy of this His design, they are deemed worthy" (1 Apology 10). "...those only are deified (sic) who have lived near to God in holiness and virtue..." (1 Apology 21) "...we hold it to be true, that punishments, and chastisements, and good rewards, are rendered according to the merit of each man's actions" (1 Apology 43).

#### Ignatius <sup>46</sup>

Ignatius was a bishop (presbyter, pastor) of the church at Antioch who separated the presbytery and the episcopate. Throughout these three letters, Ignatius writes of the bishop (singular), the presbytery, and the deacons, insisting that they be respected and obeyed. He equates the bishop to "the Lord himself" (L.Eph 6:1; L.Mag 6:1; L.Tra 2:1); the presbyter to "the council of the apostles" (L.Mag 6:1; L.Tra 2:2); and the deacons to servants of Christ himself (L.Mag 6:1) or to the "mysteries of Jesus Christ" (L.Tra 2:3). He commands the church "to act in harmony with the mind of the bishop" (L.Eph 4:1), and "not do anything without the bishop and the presbyters" (L.Mag 7:1; cf L.Tra 2:2). He seems to ascribe greater power to the prayer of a bishop (L.Eph 5:2), and even suggests the bishop is to be feared (L.Eph 6:1). To his credit, Ignatius does not call for such obedience to himself, but then he is not the bishop of these cities. Nevertheless, Ignatius projects a consistently humble attitude with such statements as "I am only beginning to be a disciple" (L.Eph 3:1); "I do not know whether I am worthy" (L.Tra 4:2). This notion that Christians are "not to do anything without the bishop (and

చూపించడానికి ఇటాలిక్లను ఉపయోగిస్తుంది. ఈ భాగాలపై వారి అవగాహన సరైనదే అయినప్పటికీ, అవి వివరణలు, మరియు సరళమైనది కాదు, అనువాదాలపై వ్యాఖ్యానించబడలేదు. ఇది అనువాదం కంటే ఎక్కువ వ్యాఖ్యానం చేస్తుంది. #3 --- గ్రీకు పదం లేదా

పదబంధం ఒకటి కంటే ఎక్కువ అర్థాలను కలిగి ఉండే సందర్భాలు ఉన్నాయి. NASB కొన్ని సమయాల్లో నిర్దిష్ట

గ్రీకు పదాన్ని కేవలం ఒక ఆంగ్ల పదంతో స్థిరంగా అనువదించడం ద్వారా దీనిని తక్కువ స్పష్టం చేసింది. అనేక రకాలైన ఆంగ్ల పదాలతో ఒకే గ్రీకు

పదాన్ని రెండరింగ్ చేయడం వలన గందరగోళం ఏర్పడినట్లే (KJVలో వలె), అలాగే ఏదైనా వైవిధ్యం

లేకపోవడం కూడా కొన్ని సందర్భాల్లో గందరగోళానికి కారణం కావచ్చు. ఉదాహరణకు: NASBలో "సార్క్స్"

అనే పదం స్థిరంగా "మాంసం" అని అనువదించబడింది, అయినప్పటికీ పాల్ తన రచనలలో ఈ పదాన్ని వివిధ అర్థాలలో ఉపయోగించాడు. రోమన్లు 3:20 మరియు 4:1లో ఇది

భౌతిక శరీరాన్ని సూచించడానికి ఉపయోగించబడింది.

రోమన్లు 8:4లో, అతను ఒకరి పాపాత్మకమైన కోరికల స్థానాన్ని సూచించడానికి దానిని ఉపయోగిస్తాడు (అంటే, మాంసపు శరీరం కంటే మాంసపు స్వభావం).

విభిన్న పదాలను ఎంచుకోవడం ద్వారా, బహుశా ఈ వ్యత్యాసాన్ని బాగా తెలియజేయవచ్చు. #4 --- NASB

రెండు వేర్వేరు గ్రీకు పదాలను కేవలం ఒక ఆంగ్ల పదంతో రెండర్ చేసే ఇతర సందర్భాలు కూడా ఉన్నాయి, తద్వారా గందరగోళం ఏర్పడుతుంది.

ఉదాహరణకు: "తొలగించు" అనే పదం మత్తయి 5:17

("నేను ధర్మశాస్త్రాన్ని లేదా ప్రవక్తలను రద్దు చేయడానికే వచ్చానని అనుకోవద్దు; నేను రద్దు చేయడానికి రాలేదు, నెరవేర్చడానికి వచ్చాను") మరియు ఎఫెసీయులకు 2:15 ("...అతని శరీరంలో శత్రుత్వాన్ని రద్దు చేయడం ద్వారా, ఇది శాసనాలలో ఉన్న ఆజ్ఞల చట్టం..."). ఇవి రెండు వేర్వేరు గ్రీకు

పదాలు, కానీ ఒకే ఒక ఆంగ్ల పదాన్ని ఉపయోగించడం ద్వారా పాఠకులపై ఈ వ్యత్యాసం పోతుంది. ఈ

వ్యత్యాసం లేకపోవడం వల్ల ఈ రెండు భాగాలు వాస్తవానికి ఒకదానికొకటి విరుద్ధంగా ఉన్నాయని కొందరు సూచించడానికి దారితీసింది. ఇదే విధమైన

సమస్య గలతీయులు 6:2, 5లోని KJVలో రెండు శ్లోకాలలో "భారము" అనే పదాన్ని ఉపయోగించారు ("ఒకరి భారాలను మరొకరు భరించండి" ..... "ప్రతి

the presbyters) is particularly odious. "Without these (bishop, presbyters, deacons)," he writes. "No group can be called a church." (L.Tra 3:1)

**Polycarp** <sup>47</sup>

The Bible itself clearly uses the Greek terms *episkopos*? (overseer, bishop) and *prebuteros* (elder, presbyter) interchangeably. There is not even a hint of apostolic teaching for one-man (bishop) rule of an individual congregation, let alone an entire city or region. Yet, the monoepiscopate emerged in the second century, and Polycarp is cited as one of those city rulers. Throughout his seven authentic, extant letters, Ignatius of Antioch repeated separates the *episkopos*? from the *prebuteros*, calling them respectively, God's "managers" (*oikonomos*, chamberlain, governor, steward), a civil term applied to Erastus in Romans 16:23; and "assistants" (*paredroi*, a term not used in the New Testament). This idea that elders are assistants to the bishop has no basis whatsoever in Scripture. In the Roman brand of Christianity, the presbytery morphed into the priesthood as a specialized class of intermediaries uniquely authorized to administer sacraments (baptism, communion, etc.) on behalf of the bishop. This too has no basis in Scripture, where all Christians are called priests. Hierarchicalists in the modern Catholic, Anglican, and Orthodox churches use the letters of Ignatius as proof-texts to justify the monoepiscopate and the papacy. Polycarp is also used as a vital link in the doctrine of apostolic succession, which suggests that authority rests in bishops because of an unbroken chain of appointment through ordination back to the apostles themselves.

మనిషి తన స్వంత భారాన్ని భరించాలి). ఇవి నిజానికి రెండు వేర్వేరు గ్రీకు పదాలు. NIV మరియు NASB, అలాగే ఇతర అనువాదాలు, మొదటి పదాన్ని "భారం"గా మరియు రెండవ పదాన్ని "లోడ్"గా అనువదించడం ద్వారా దీన్ని సరిదిద్దాయి. NASB, చాలా అనువాదాల వలె, జాన్ 21:15-17లో "అగాపావో" మరియు "ఫిలియో" పదాల మధ్య వ్యత్యాసాన్ని గుర్తించడంలో విఫలమైంది, ఈ రెండూ టెక్స్టులో కనిపిస్తాయి. ఇది రెండు పదాలను "ప్రేమ" అని అనువదిస్తుంది మరియు అలా చేయడం ద్వారా పాఠకుడు యేసు మరియు పీటర్ మధ్య ఈ ముఖ్యమైన మార్పిడి యొక్క నిజమైన అర్థాన్ని కోల్పోతాడు. #5 --- NASB దాని "KJV సర్వనామాలు" ఉపయోగించడంలో స్థిరంగా లేదు 20వ శతాబ్దపు అమెరికాకు వ్యతిరేకంగా. "నువ్వు," "నీది," "నీ," మరియు "నీ" వంటి సర్వనామాలు కీర్తనలలో, ప్రార్థనలలో లేదా ఎవరైనా దేవతను సంబోధిస్తున్నప్పుడు అలాగే ఉంచబడతాయి. అయినప్పటికీ, ఇవి చాలా సాధారణమైన "మీరు" మరియు "మీ" కోసం టెక్స్టులోని మెజారిటీలో తొలగించబడ్డాయి. బైబిల్లోని కొన్ని ప్రదేశాలలో ఈ ప్రాచీన రూపాల ఉపయోగాన్ని కొనసాగించడం ద్వారా, NASB ఈ పదాలు ఏదో ఒకవిధంగా "పవిత్రమైనవి" అనే భ్రమను కలిగి ఉంది, వాస్తవానికి సర్వనామాలలో అటువంటి వ్యత్యాసం అసలు హీబ్రూ లేదా గ్రీకులో ఎప్పుడూ చేయలేదు ... లేదా KJVలో కూడా, ఆ విషయంలో! కొత్త ప్రపంచ అనువాదం 42#1 --- దేవుడు తన ప్రజల కోసం వేర్వేరు ఒడంబడికలను లేదా నిబంధనలను స్థాపించాడని యెషెయావాసాక్షులు ఖండించారు. అందువలన, వారు "పాత" ఒడంబడిక (నిబంధన) మరియు "కొత్త" ఆలోచనను వ్యతిరేకిస్తారు. వారి బోధనలు చాలా వరకు ఇప్పటికీ మేము "పాత నిబంధన" అని పిలుస్తున్న వ్రాతలపై ఆధారపడి ఉన్నాయి, సాధారణ కారణంతో అది కొత్త ఒడంబడిక (నిబంధన) ద్వారా భర్తీ చేయబడిందని (లేదా నెరవేర్చబడింది) వారు నమ్మరు. ఈ కారణంగా, వారు బైబిల్లోని రెండు విభాగాలను "పాత నిబంధన" మరియు "కొత్త నిబంధన"గా పేర్కొనడానికి నిరాకరించారు. బదులుగా, వారు వాటిని "హిబ్రూ-ఆరామిక్ స్క్రిప్చర్స్" మరియు "ది క్రీస్టియన్ గ్రీకు లేఖనాలు" అని సూచిస్తారు. అయితే, వారు తమ సొంత అనువాదంలో కూడా ఈ స్టాండ్లో స్థిరంగా ఉండటంలో విఫలమయ్యారని గమనించడం ఆసక్తికరంగా ఉంది. II కొరింథీయులు 3:14లో NWT "పాత ఒడంబడికను

### Endnotes

1. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tanakh>
2. <http://en.wikipedia.org/wiki/Torah>
3. <http://en.wikipedia.org/wiki/Talmud>
4. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
5. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
- 6a [http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic\\_Text](http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic_Text)
6. The New Analytical Bible King James Version, John A Dickson Publishing Co 1973 p. 3
7. The New Testament Documents - Are They Reliable?, Inter-Varsity Press, F. F. Bruce p.10
8. The New Testament Documents - Are They Reliable?, Inter-Varsity Press, F. F. Bruce p. 24.
9. (Luke 24:44.)
10. History of the Bible: How the Bible came to us, by Wesley Ringer <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>
11. <http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm>
12. [www.licoc.org/TBS/Canonization and Translations.htm](http://www.licoc.org/TBS/Canonization and Translations.htm)  
#Translating
13. <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html>

చదవడం" గురించి మాట్లాడుతుంది. "కొత్త ఒడంబడిక" మరియు "మాజీ ఒడంబడిక" రెండూ హెబ్రీయులు 9:15లో కనిపిస్తాయి మరియు "కొత్త ఒడంబడికకు మధ్యవర్తి" హెబ్రీయులు 12:24లో కనిపిస్తుంది, కేవలం కొన్ని ఉదాహరణలు చెప్పడానికి. #2 --- "యెహోవా" అనే పదం టెట్రాగ్రామటన్ యొక్క తప్పుగా ఉచ్చారణ అని యెహోవాసాక్షులు అంగీకరించినప్పటికీ (అంటే "నాలుగు అక్షరాలు" -- YHWHకి సూచన), అయినప్పటికీ వారు ఇది దేవుని అసలు పేరు అని మరియు ఇది అని నొక్కి చెప్పారు. ప్రత్యేకంగా ఉపయోగించాలి.

దైవిక నామానికి సంబంధించి అసలు లేఖనాలు "తొలగించబడ్డాయి" అని నొక్కి చెబుతూ, వారు OT మరియు NT రెండింటిలోనూ "యెహోవా" అనే పేరును మాత్రమే ఉపయోగిస్తున్నారు. OTలో "YHWH" 6828 సార్లు కనిపిస్తుంది, కానీ NWTలో "జెహోవా" అనే పదం 6973 (అదనపు 145 సంఘటనలు) కనిపిస్తుంది. NTలో "YHWH" ఎప్పుడూ కనిపించదు, ఇంకా NWT NTలో 237 సార్లు "జెహోవా"ని ఉపయోగిస్తుంది. గమనిక --- వారు జాన్ 17: 6, 26 ఈ పేరుకు ఎక్కువ ప్రాధాన్యతనిచ్చినందుకు తమ సమర్థనగా విజ్ఞప్తి చేస్తున్నారు: "ఈ లోకం నుండి నీవు నాకు ఇచ్చిన మనుష్యులకు నేను నీ పేరును ప్రత్యక్షపరచాను" .... "మరియు నేను వారికి నీ పేరు ప్రకటించి, దానిని ప్రకటిస్తాను" (KJV). ఈ "పేరు" వారు "యెహోవా" అని నమ్ముతారు.#3 --- త్రిత్వ భావనకు సంబంధించి, యెహోవా's సాక్షులు పవిత్రాత్మ ఒక వ్యక్తి/జీవి అని నమ్మారు. NWT చివరిలో కనిపించే వారి నోట్స్లో, "పవిత్రాత్మ దేవుడు మరియు క్రీస్తుతో పరలోకంలో ఉన్న వ్యక్తి కాదు" ..... "ఇది చురుకైన శక్తి, ఒక వ్యక్తి కాదు" అని వ్రాస్తారు. ఇది కేవలం "దేవుని నుండి వచ్చిన శక్తి" అని మరియు దైవిక జీవి కాదని వారి నమ్మకం ఫలితంగా, "పవిత్రాత్మ" అనే పదాలు NWTలో ఎప్పుడూ పెద్దగా ఉపయోగించబడలేదు.

#4 --- యెహోవాసాక్షులు కూడా యేసుక్రీస్తు దేవతను విశ్వసించరు. వారు "దేవుని కుమారుడు సృష్టించబడ్డాడు, మరియు యెహోవా మాత్రమే ముందుగా ఉన్నాడు" అని బోధిస్తారు. వారు ఇంకా వ్రాస్తారు, "భూమికి రాకముందు మరియు తరువాత తండ్రి కంటే కొడుకు తక్కువ." దేవుడు మరియు క్రీస్తు

14. <http://net.bible.org/dictionary.php?word=Latin%20Version,%20The%20Old>
15. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
16. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
17. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
18. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
19. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
20. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
21. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
22. [en.wikipedia.org/wiki/Dead\\_Sea\\_Scrolls](http://en.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls)
23. [www.centuryone.com/25dssfacts.html](http://www.centuryone.com/25dssfacts.html)
24. [Bible Translation A Complex Problem](#), Dick Sztanyo, [The Restorer](#) May/June 1985 p.13
25. [www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html)
26. [Critique of a "Brief Critical Review" of the New International Version](#), October 1984 by Cecil Wright. p 5
27. [Bible Translation A Complex Problem](#), Dick Sztanyo, [The Restorer](#) May/June 1985 p.13
28. [Bible Translation A Complex Problem](#), Dick Sztanyo, [The Restorer](#) May/June 1985 p.13
29. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
30. <http://www.answers.org/bible/canonicity.html>
31. <http://gbgm-umc.org/umw/bible/outside.stm>
32. <http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html>
33. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>
34. [www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating](http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating)
- 34a. [www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#The\\_New\\_Testament](http://www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#The_New_Testament), Wikipedia Encyclopedia, Bible-The New Testament
- 34a [http://en.wikipedia.org/wiki/King\\_James\\_Version\\_of\\_the\\_Bible](http://en.wikipedia.org/wiki/King_James_Version_of_the_Bible)
35. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>
36. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>
37. <http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm>
38. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) [A View of Versions - King James Version](#), Al Maxey
39. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) [A View of Versions-New International Version](#), Al Maxey
40. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) [A View of Versions - Living Bible](#), Al Maxey
41. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) [A view of Versions - New American Standard](#), Al Maxey
42. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) [A view of Versions - New World Translation](#), Al Maxey
43. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), [The History of God's Word in the English Bible](#), Greg Moore
44. [http://en.wikipedia.org/wiki/God's\\_Word\\_\(bible\\_translation\)](http://en.wikipedia.org/wiki/God's_Word_(bible_translation))

"ఒకే" అనే అర్థంలో మాత్రమే భార్యభర్తలు "ఒకే" అని చెప్పబడతారు. వారు "ఎల్లప్పుడూ పూర్తి సామరస్యంతో" ఉంటారు, కానీ ఖచ్చితంగా సమానంగా ఉండరు! ఈ నమ్మకం అనేక ప్రదేశాలలో NWTలోకి ప్రవేశించింది.

కొలొస్సయులు 1:16-17లో "ఇతర" అనే పదం మొత్తం నాలుగు సార్లు వచనానికి జోడించబడింది, అనేక "ఇతర" సృష్టించబడిన వాటిలో యేసు ఒకడని సూచిస్తుంది. తీటస్ 2:13లో NWT ఇలా చదువుతుంది,

"మేము గొప్ప దేవుడు మరియు మన రక్షకుడైన క్రీస్తు యేసు యొక్క సంతోషకరమైన నిరీక్షణ మరియు మహిమాన్వితమైన అభివ్యక్తి కోసం ఎదురుచూస్తున్నాము." II పేతురు 1:1 చదువుతుంది,

"మన దేవుని మరియు రక్షకుడైన యేసుక్రీస్తు యొక్క నీతి." ఈ రెండు భాగాలలో దేవునికి మరియు యేసుకు మధ్య విడదీయడానికి "ది" అనే ఖచ్చితమైన వ్యాసం వచనానికి జోడించబడింది. నిజానికి, టెక్స్టు

అక్షరార్థంగా యేసు గురించి మాట్లాడుతుంది "మన దేవుడు మరియు రక్షకుడు." యెహోవాసాక్షులు యేసు పూర్వకుడని విశ్వసించరు, అందువలన వీరిద్దరి మధ్య తేడాను గుర్తించడానికి ప్రయత్నిస్తారు. జాన్ 1:1

NWTలో, "ప్రారంభంలో వాక్యం ఉంది, మరియు వాక్యం దేవునితో ఉంది,

#5 --- NWTలో "సిలువ"ను "హింస కోయ్య"గా సూచిస్తారు (మత్తయి 10:38; 27:32), మరియు దానిపై

"సిలువ వేయబడటం" కాకుండా, యేసు "శిలువ వేయబడ్డాడు" అని NWT చెబుతుంది. ఒక కోయ్యపై (లూకా 23:21 ... "అప్పుడు వారు, 'అతని ప్రాణాన్ని, అతనిని శంకుస్థాపన చేయి!' అని అరవడం

ప్రారంభించారు"). ఇతర బైబిళ్లపై వ్యాఖ్యలు 43

కొత్త అమెరికన్ బైబిల్

అసలు గ్రీకు (NT) నుండి; OTలో కాన్వేటర్నిటీ వెర్షన్ (లాటిన్ వల్లేట్ ఆధారంగా) యొక్క పునర్విమర్శ.

క్యాథలిక్ కమిటీ చివరి దశలో ప్రొటెస్టంట్లతో సంప్రదించింది. JB కంటే ఎక్కువ సంప్రదాయవాదం

కానీ విభాగాలకు మరియు వ్యక్తిగత పుస్తకాలకు "మధ్యస్థంగా ఉదార స్వరం" (కుబో మరియు స్పెట్, p. 164). ప్రచురణకర్తతో ఫార్మాట్ భిన్నంగా ఉంటుంది.

నేటి ఆంగ్ల వెర్షన్ (శుభవార్త బైబిల్)

అసలు నుండి. ఒక వ్యక్తి ద్వారా NT, కమిటీ

45. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia73.htm>

46. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia80.htm>

47. <http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia88.htm>

అమోదించింది. ముఖ్యంగా ఇంగ్లీషులో - సెకండ్ లాంగ్వేజ్ ప్రేక్షకులు మరియు తక్కువ ఫార్మల్ ఎడ్యుకేషన్ ఉన్నవారిని లక్ష్యంగా చేసుకుంది. దాని లక్ష్యాన్ని బాగా సాధిస్తుంది - చాలా చదవగలిగే, మంచి ఆకృతి. డైనమిక్స్ ను బాగా అనువదిస్తుంది కానీ దానికదే ఉపయోగించినట్లయితే లోతైన అధ్యయనం కోసం ఆధారపడదు. ఇంటర్డినామినేషన్ బ్రిటిష్ కమిటీ ద్వారా ఒరిజినల్ నుండి న్యూ ఇంగ్లీష్ బైబిల్. ఉత్తేజకరమైన సాహిత్య శైలి, చాలా చదవగలిగేది కానీ ప్రత్యేకమైన బ్రిటిష్ రుచి మరియు యాసతో. చర్చి లేని వారికి శ్రేష్ఠమైనది. అసలైన లెక్స్ నుండి నిష్క్రమణలు మరియు కొన్ని రెండరింగ్ లలో ఎక్కువ స్వేచ్ఛ ఉండటం వల్ల బైబిల్ అధ్యయనానికి ఇది నమ్మదగినది కాదు. JB ఫిలిప్స్ యొక్క అనువాదం అసలైన దాని నుండి కానీ ఖచ్చితంగా ఒక సమర్థుడైన గ్రీకు పండితుడు JB ఫిలిప్స్ యొక్క పారాఫ్రేజ్. మిగతా వాటి కంటే ఎక్కువగా, బ్రిటిష్ వ్యక్తికరణలో ఉన్నప్పటికీ, విద్యావంతులు లేదా సాహిత్యవేత్తల కోసం బైబిల్ "ప్రత్యక్షంగా" చేస్తుంది. అనువాదం లాగా చదవదు. కొత్త అంతర్భాషి మరియు అవగాహనను రేకెత్తిస్తుంది, అయితే, మరింత సాహిత్య అనువాదాలతో మరియు లోతైన అధ్యయనం ద్వారా తనిఖీ చేయాలి. విద్యావంతులు, మతం లేని వ్యక్తి మరియు ఆలోచనాపరులైన క్రైస్తవులకు అద్భుతమైనది.

విస్తరించిన బైబిల్

అసలైన వాటి నుండి విస్తరించిన బైబిల్. నిజమైన అనువాదం లేదా పారాఫ్రేజ్ కాదు. ఈ రకమైన సంస్కరణ పాఠకులకు సాధ్యమైన రెండరింగ్ లు లేదా వివరణలను అందిస్తుంది మరియు అధ్యయనం లేదా లోతైన అవగాహన కోసం సహాయపడుతుంది. అయితే, వినియోగదారులు మన వ్యక్తిగత ప్రాధాన్యత లేదా ఇష్టానుసారం కాకుండా, ఆ భాషలో సందర్భం మరియు వాడుక ద్వారా నిర్ణయించబడిన అసలు రచయితకు ఒక అర్థం ఉందని గ్రహించాలి. ఈ సంస్కరణలు బాధ్యతాయుతమైన లోతైన అధ్యయనానికి ప్రత్యామ్నాయంగా ఉండకూడదు."

దేవుని వాక్య అనువాదం 44GWT అనేది బైబిల్ యొక్క పెరుగుతున్న కొత్త అనువాదాలలో ఒకటి, ఇది స్వచ్ఛమైన (అక్షర) అనువాదం యొక్క లక్ష్యానికి మించిన పారాఫ్రేసింగ్ పద్ధతిని ఉపయోగిస్తుంది, దీని

ఫలితంగా కష్టమైన, తప్పుగా అర్థం చేసుకోబడిన పదాలు మరియు లేఖనాలను కూడా వివరించే అనువాదాన్ని రూపొందించవచ్చు. ఈ ప్రక్రియ ప్రమాదంతో నిండి ఉందని వాదించారు, ఎందుకంటే ప్రకరణాన్ని సమానంగా తప్పుగా అర్థం చేసుకోవచ్చు.

పైన పేర్కొన్న అనువాదాల్లోని కొన్ని బలహీనతలు మీ బైబిలు అధ్యయనంలో శ్రద్ధగా ఉండాలనే మీ కోరికను బలపరుస్తాయి. ప్రకరణం యొక్క సందర్భాన్ని పరిశీలించండి మరియు అది ఇతర గ్రంథాలతో విభేదిస్తుందో లేదో నిర్ధారించండి. వివిధ గ్రీకు కుటుంబాలు మరియు వచనాల నుండి అనువాదాలను చదవండి మరియు అసలు భాష యొక్క ఉద్దేశాన్ని దాదాపుగా వ్యక్తీకరించే తేడా ఎక్కడ ఉందో నిర్ణయిస్తుంది.

### సారాంశం మరియు ముగింపు

ప్రాచీన భాషలను సామాన్య భాషల్లోకి అనువదించడంలో ఉన్న ఇబ్బందులను ఈ అధ్యయనం గుర్తించింది. ఆ గత పండితులకు ప్రాచీన భాషలపై చాలా గొప్ప జ్ఞానం ఉందని స్పష్టంగా చెప్పాలి. ప్రజలందరికీ దేవుని వాక్యాన్ని చదివి తెలుసుకునే అవకాశం లభించేలా తమ ప్రాణాలను అర్పించిన వారు చాలా అంకితభావంతో ఉన్నారు. వారికి మనం ఎంతో రుణపడి ఉంటాము. కాలక్రమేణా భాషలు మారతాయి మరియు ఈ ప్రాచీన భాషల పదాలు, పదబంధాలు మరియు ఇడియమ్స్ పై మన అవగాహన మెరుగుపడుతుంది. ఎప్పటికప్పుడు పెరుగుతున్న మాన్యుస్క్రిప్ట్లు, క్రిప్స్లు మరియు 30 లౌకిక మరియు పవిత్రమైన వ్రాతల శకలాలు కనుగొనడం, వాటిలో కొన్ని మన తొలి కాపీలకు పూర్వం ఉన్న భాష యొక్క యాసలపై మన అవగాహనను పెంపొందించడంలో బాగా సహాయపడతాయి. ఈ కొత్త ఆవిష్కరణలకు గతంలోని అన్నింటికంటే ఎక్కువ వచన విమర్శ అవసరం.

జ్ఞానం లేకపోవడం లేదా వ్యక్తిగత పక్షపాతం కారణంగా అన్ని అనువాదాలు కొన్ని అనువాద దోషాలను కలిగి ఉన్నట్లు కనిపిస్తున్నాయి. అందువల్ల, వేరొకరి పక్షపాతంలో చిక్కుకోకుండా ఉండటానికి, వివిధ టెక్స్ట్ ఫ్యామిలీల నుండి అనువదించబడిన బైబిల్లులు, టెక్స్ట్ రకాలు మరియు విభిన్న అనువాద సిద్ధాంతాలు మరియు అసలైన సందేశాన్ని అందించడానికి ఆచరణాత్మకంగా తక్కువ వివరణతో ఉన్న పద్ధతుల



నుండి చదవాలి మరియు అధ్యయనం చేయాలి. విభిన్న నేపథ్యాలు మరియు నమ్మకాలు కలిగిన పండితుల కమిటీ అనువాదానికి వ్యక్తుల అనువాదాల కంటే ప్రాధాన్యత ఇవ్వాలి. ఎందుకంటే కమిటీలు వ్యక్తిగత పక్షపాతాలను భర్తీ చేస్తాయి, అయితే ఒకే నేపథ్యానికి చెందిన వ్యక్తులతో కూడిన కమిటీలు వ్యక్తిగత అనువాదకుల నుండి చాలా భిన్నంగా ఉంటాయి.

### మనమందరం బైబిల్‌ను ఒకే విధంగా అర్థం చేసుకోగలమా?

యేసు సువార్తను మరియు అతని రాజ్య వ్యాప్తిని అడ్డుకోవడానికి సాతాను ఆయుధాగారంలో ఉన్న అత్యంత శక్తివంతమైన ఆయుధాలలో ఒకటి విభజనవాదం. అవిశ్వాసులు మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు యొక్క విభజించబడిన చర్చిని చూసినప్పుడు, వారు ఆగిపోయి, ఎగతాళి చేస్తారు, "ఆ వ్యక్తులు మనకు చెప్పడానికి ప్రయత్నిస్తున్న వాటిని మనం ఎందుకు నమ్మాలి? అన్నింటికంటే, వారు తమలో తాము కలిసి ఉండలేరు. వారు దీని గురించి వాదిస్తారు మరియు వారు దాని గురించి ఏకీభవించరు. వారు ఒకరికొకరు ఎదురుగా ఉన్న వేర్వేరు భవనాలలో కలుసుకుంటారు మరియు ఇద్దరూ ఉనికిలో లేనట్లుగా తమ వ్యాపారాన్ని కొనసాగిస్తారు." కాబట్టి, సంశయవాదులు కొనసాగిస్తున్నారు, "క్రైస్తవ మతం ఒక నవుంసక మతం. వారు తమ విశ్వాసులను కూడా ఏకం చేయలేరు, మిగిలిన ప్రపంచానికి అవసరమైన సమాధానాలను అందిస్తారు." మీ చెవులు తెరిచి ఉంటే, మీరు ఆ రకమైన సాకులు విన్నారు - మరియు అవి సాకులు - క్రైస్తవం గురించి మరియు యేసు గురించి స్క్రిప్చర్ ఏమి కలిగి ఉందో పరిశీలించనందుకు. కానీ వారు ఇప్పటికీ మనలో విశ్వాసులమైన వారిని కుట్టారు, ఎందుకంటే అక్కడ సత్యం యొక్క రేణువు ఉంది.

విశ్వవ్యాప్తంగా, యేసుక్రీస్తును ప్రభువుగా మరియు రక్షకునిగా చూసే మనలో మనం విభజించబడ్డాము. మేము విభేదిస్తున్నాము. మేము కొన్నిసార్లు గొడవపడతాము మరియు మతపరమైన విషయాల గురించి మరియు ఆధ్యాత్మిక పనుల గురించి తరచుగా గొడవపడతాము. మీరు ఆ విభజనను దాని మూలాల వైపు చాలా వెనుకకు గుర్తించినట్లయితే, మీరు బైబిల్ గురించి స్పష్టంగా చెప్పలేము అనే సాధారణ వాస్తవానికి

తిరిగి వెళతారు. ఇప్పుడు అది విడ్డూరం కాదా? బైబిల్ మనం స్పష్టంగా మన స్వాధీనంలో ఉంచుకునే అత్యంత విలువైన వస్తువు కావచ్చు. బైబిల్ మార్గానికి మన లింక్; అది మన గురించి అన్నిటికంటే పూర్తిగా దేవుని ప్రత్యక్షతను ఇస్తుంది. బైబిల్ లో దేవుని సృజనాత్మక శక్తుల గురించి మనకు తెలుసు, దేవుడు ఒక ప్రజలను ఎలా ఎన్నుకున్నాడో మనకు తెలుసు, మరియు ఆ ప్రజల నుండి దేవుడు యేసును ఈ భూమిపైకి తీసుకువచ్చాడు. బైబిల్ మన ఆధ్యాత్మిక మార్గదర్శి, ఇది స్వర్గానికి మార్గం మ్యాప్. ఇది భగవంతుని మనసు యొక్క మన చేతుల్లోని ద్యోతకం.

ఇంకా, అదే సమయంలో నిజం చెప్పినట్లయితే, బైబిల్ మన విభజనకు కేంద్ర బిందువు. ఈ పుస్తకం ఏమిటో మనం కూడా అంగీకరించలేము. అప్పుడు అది చెప్పేదానిని అంగీకరించడం మాకు చాలా కష్టం. అది ఎందుకు? దాని గురించి మనం చేయగలిగింది ఏదైనా ఉందా? మనమందరం బైబిల్ను ఒకేలా చూడలేమా, మనందరం గ్రంథాన్ని ఒకే విధంగా అర్థం చేసుకోలేమా? సరే, నేను మీకు నా ఆచరణాత్మక సమాధానం అని పిలుస్తాను మరియు సమాధానం, "మీ శ్వాసను పట్టుకోలేదా?" నేను చాలా నిరాశావాదంగా అనిపించడం అసహ్యించుకుంటాను, కానీ స్పష్టంగా చెప్పాలంటే, మేము శతాబ్దాలుగా మరియు శతాబ్దాలుగా బైబిల్ను ఒకేలా చూడాలని ప్రయత్నించాము మరియు మేము అలా చేయలేదు. కానీగా మారిన మరియు ఇప్పుడు మనం బైబిల్ అని పిలుస్తున్న ఆ గ్రంథం అంతా ఏకీకృతం కావడానికి ముందే, దానిని ఎలా అర్థం చేసుకోవాలో పురుషులు విభేదిస్తున్నారు. బైబిల్ చెప్పేదానిపై ఏకాభిప్రాయాన్ని అడ్డుకోవడానికి సాతాను తన బలమైన ప్రయత్నాన్ని ఇంకా కొనసాగిస్తాడనే భరోసా మీకు ఉండాలని నేను కోరుకుంటున్నాను. ఇది అతని ప్రథమ ప్రాధాన్యత అవుతుంది.

ప్రతి వ్యక్తి బైబిల్కు ఏదో ఒక రకమైన ముందస్తు భావనతో వస్తాడనే వాస్తవం కష్టానికి జోడించబడింది. దాని గురించి నిజాయితీగా ఉండండి - ఎవరూ ఖాళీ పలకతో బైబిల్కి రారు. దేవుని వాక్యాన్ని స్వీకరించే మనలో ప్రతి ఒక్కరూ కొన్ని పక్షపాతాలతో వస్తారు, మేము కొన్ని పక్షపాతాలతో వస్తాము, మనం గతంలో స్వీకరించిన కొన్ని బోధలతో (మంచి లేదా చెడు ఏదైనా) వచ్చాము. మీరు చూడండి, అక్కడ ఉన్నదంతా. నేను

ఒక కార్టూన్‌ని చూశాను, ఒక చిన్న ఫ్రేమ్‌తో కూడిన కార్టూన్‌ను చూశాను, ఆ రకంగా ఇది తీవ్రమైంది. ఒక భర్త తన బైబిల్ మీద కూర్చుని ఉన్నాడు మరియు అతని భార్య అతని వెనుక నిలబడి ఉంది మరియు స్పష్టంగా, ఆమె అతనికి అంతరాయం కలిగించడానికి ప్రయత్నిస్తోంది. కార్టూన్ దిగువన అతని వ్యాఖ్య, "నాకు ఇప్పుడు అంతరాయం కలిగించవద్దు, హనీ, నేను నా ముందస్తు ఆలోచనను బ్యాకప్ చేయడానికి ఒక పద్యం కోసం ప్రయత్నిస్తున్నాను." మనం నిజాయితీగా ఉంటే, మత ప్రపంచంలో చాలా ఉన్నాయి.

ఇప్పుడు చెప్పాను కాబట్టి, నేను ఈ విషయాన్ని సానుకూల ధోరణిలో చెప్పాలనుకుంటున్నాను. క్రైస్తవ ప్రపంచంలోని చాలా మందిని ఒక దగ్గరికి చేర్చవచ్చని నేను నమ్ముతున్నాను. మనం ఇప్పుడు ఉన్నదాని కంటే మనం బైబిల్ చెప్పే విషయాలలో, మరియు మనం ఏమి ఆచరిస్తున్నాము మరియు ఎలా ఆరాధిస్తాము మరియు ఫెలోషిప్ అని పిలువబడే ఈ విషయానికి ముఖ్యమైనవి మరియు అవసరమైనవిగా భావించే విషయాలలో మనం చాలా దగ్గరగా ఉండగలమని నేను నమ్ముతున్నాను. ఆ రకమైన ఏకాభిప్రాయానికి అవసరమైన ప్రతి పదార్థాన్ని బయటకు తీయడానికి మాకు స్థలం లేదు, కానీ బైబిల్‌ను ఒకే విధంగా అర్థం చేసుకోవడంలో మాకు సహాయపడే కొన్ని ప్రాథమిక పదార్థాలను పరిశీలించడానికి కొన్ని క్షణాలు తీసుకోవాలని నేను కోరుకుంటున్నాను.

**దశ 1- బైబిల్ అంటే ఏమిటి:** బైబిల్ అది ఏమిటో మాకు చెబుతుంది; ఇది కొన్ని వాదనలు చేస్తుంది మరియు స్పష్టమైనది 2 తిమోతి 3:16 నుండి వచ్చినది. "అన్ని గ్రంథాలు దేవుని ఊపిరి మరియు బోధించడానికి, మందలించడానికి, సరిదిద్దడానికి మరియు నీతిలో శిక్షణ ఇవ్వడానికి ఉపయోగపడతాయి." ఇప్పుడు చేసారో, క్రైస్తవ మతం ప్రపంచంలో, ఇది రహదారిలో మొదటి మరియు ప్రాథమిక చీలిక. బైబిల్ దేవుని వాక్యమా, లేదా NIVలో చెప్పినట్లుగా, "దేవుని శ్వాస", లేదా కాదా? బైబిల్ పూర్తిగా దేవుని చిత్తాన్ని మనిషికి వెల్లడిస్తుందా--తప్పు లేకుండా, పూర్తిగా తప్పుపట్టలేనిది--లేదా ఇది అన్ని రకాల జానపద కథలతో నిండిన పురాతన ప్రజల యొక్క కొంత విశ్వాసాల చరిత్ర మాత్రమేనా?

బైబిల్ అనేది దేవుని ప్రేరేపిత అస్థిరమైన వాక్యమని చెప్పడం ద్వారా ప్రతిస్పందించే వారు స్క్రిప్చర్ గురించి ఏకరూప దృక్పథాన్ని కలిగి ఉండటానికి ఒక ప్రధాన అడుగు వేశారు, ఎందుకంటే మనకు ఒక సారూప్య దృక్పథం ఉంది. ఇది భగవంతుని మనస్సు అని నేను విశ్వసిస్తే, నేను నా జీవి యొక్క ప్రతి పైబర్తో దాన్ని శోధించబోతున్నాను మరియు అది ఏమి చెబుతుందో నేను తెలుసుకోవబోతున్నాను ఎందుకంటే ఇది చాలా ముఖ్యమైన విషయం, నేను నా చేతులను ఉంచుతాను ఈ జీవితకాలంలో. మరోవైపు, బైబిల్ అంటే అదేనని నేను నమ్మకపోతే, అది కేవలం కొన్ని విశ్పంఖల రచనల సేకరణ అని, అప్పుడు స్పష్టంగా చెప్పాలంటే, దాని గురించి అందరూ ఏమనుకుంటున్నారో నేను ఎందుకు పట్టించుకోను?

మీరు బైబిల్ చెప్పేదానితో ఒప్పందానికి రావాలి. ఇది వాక్యము; అది దేవుని శ్వాస. అయితే సరే, అలా చెప్పడం వల్ల, బైబిల్ విశ్వాసులలో వ్యాఖ్యానం గురించి ఇప్పటికీ సవాలు మిగిలిపోయింది. తిమోతికి అదే లేఖలో (2 తిమోతి 2:15) పౌలు ఇలా వ్రాశాడు: "మీ వంతు కృషి చేయండి," అని అతను చెప్పాడు: "మిమ్మల్ని మీరు ఆమోదించిన వ్యక్తిగా దేవునికి సమర్పించుకోండి. సిగ్గుపడాల్సిన అవసరం లేని మరియు సరిగ్గా నిర్వహించే పనివాడు. సత్య వాక్యము." నాకు ఆ చివరి పదబంధం నచ్చింది, ఎవరు సత్య పదాన్ని సరిగ్గా హ్యాండిల్ చేస్తారో." ఇప్పుడు సమస్య ఉంది ... నేను పదాన్ని ఎలా సరిగ్గా నిర్వహించాలి? సరే, చాలా ప్రాథమికమైన నాలుగు లేదా ఐదు విషయాల గురించి ఆలోచిద్దాం:

1) గ్రంథం యొక్క ప్రవాహం. నేను పదాన్ని సరిగ్గా నిర్వహించబోతున్నట్లయితే, నేను 'స్క్రిప్చర్ యొక్క ప్రవాహం' అని పిలిచేదాన్ని సరిగ్గా అర్థం చేసుకోబోతున్నాను. ప్రజలారా, బైబిల్ అనేది యాదృచ్ఛికంగా దేవుని నుండి వచ్చిన సూక్తుల సేకరణ కాదు. దానికి ఒక పథకం ఉంది; దానికి ఒక ప్రవాహం ఉంది. బైబిల్లో నిజంగా మూడు ప్రధాన అధ్యాయాలు ఉన్నాయని, అయితే అవి సమాన నిడివిలో లేవని ఎవరో ఒకసారి సరిగ్గానే గుర్తించారు. అధ్యాయం 1 అనేది మనిషి యొక్క సృష్టితో సహా దేవుని సృజనాత్మక శక్తి గురించిన అధ్యాయం. మీరు దాని గురించి ఆదికాండము 1 మరియు 2

అధ్యాయాలలో చదువుకోవచ్చు. బైబిల్లోని 2వ అధ్యాయం మనిషి పతనానికి సంబంధించిన కథ. మీరు దాని గురించి ఆదికాండము 3లో చదువుకోవచ్చు. ఆ తర్వాత బైబిల్లోని మూడవది, చివరిది మరియు అతి పెద్ద అధ్యాయం ఆదికాండము 3వ అధ్యాయం చివరిలో ప్రారంభమవుతుంది మరియు మిగిలిన బైబిల్ గుండా వెళుతుంది. దేవుడు మానవాళిని చేరదీసి విమోచించిన కథ ఇది. ప్రజలారా, అది గ్రంథం యొక్క ప్రవాహం.

ఆ చివరి విభాగంలో, ఆ అతి పెద్ద విభాగంలో, దేవుడు మానవాళిని ఎలా చేరుకుంటాడు మరియు విముక్తి చేస్తాడనే ప్రగతిశీల ద్యోతకం ఉంది. దేవుడు ప్రజలను ఎన్నుకోవడంతో ఇది మొదలవుతుంది. అతను వారిని ఇశ్రాయేలు అని పిలిచాడు-వారు అబ్రాహాము వంశస్థులు. అతను న్యాయమూర్తులు, రాజులు, ప్రవక్తల ద్వారా, బంధీల ద్వారా ఇజ్రాయేల్ ను నడిపించాడు, ఆపై రోమన్ 5 చెప్పినట్లుగా, "ఆ ప్రజల ద్వారా ప్రవచనానికి అనుగుణంగా, యేసు వచ్చాడు." యేసు, మనుష్యకుమారుడు మరియు దేవుని కుమారుడు, మరియు ప్రవచనం చెప్పినట్లుగా, అతను తన పాపం నుండి మనిషిని విడిపించాడు. మేము దాని గురించి, మాధ్యూ, మార్క్, లూకా మరియు జాన్లలో చదువుతాము. అపొస్తలుల కార్యముల పుస్తకంతో ప్రారంభించి, మిగిలిన కొత్త నిబంధన వరకు వెళుతున్నప్పుడు, యేసు తన రక్తాన్ని రక్షించే శక్తి కోసం వచ్చి, అతని పేరులో బాప్టిజం పొందిన ప్రతి ఒక్కరూ ప్రభువు చర్చిలో చేర్చబడ్డారని మేము కనుగొన్నాము.

బైబిల్లో దేవుడు ఏమి చెబుతున్నాడో తెలుసుకోవాలంటే ఆ స్క్రిప్చర్ ప్రవాహాన్ని అర్థం చేసుకోవడం ముఖ్యం. మీరు ప్రవాహాన్ని అర్థం చేసుకోవాలి. అపార్థం చేసుకోకండి--దేవుడు తన స్వభావం గురించి మరియు అతని పాత్ర గురించి మరియు అతని ప్రేమ గురించి అన్ని విధాలుగా స్థిరంగా ఉంటాడు, కానీ బైబిల్లోని అతని నిర్దిష్ట సూచనలు మారుతూ ఉంటాయి, మీరు ప్రవాహంలో ఎక్కడ ఉన్నారనే దానిపై ఆధారపడి ఉంటుంది.

ఉదాహరణకు, పాత నిబంధన, లేవీయకాండము గ్రంథం, దేవుడు మనుషులను తనకు జంతుబలులు అర్పించేవాడు--ఎద్దులు, గొట్టెలు మరియు మేకలు, కానీ

ఇప్పుడు ఆయన అలా చేయడం లేదు. మీరు హెబ్రీయులు 9కి చేరుకునే సమయానికి, యేసు బలితో, అది ఖచ్చితంగా అంతిమమైనది, ఇది అన్నింటికీ సరిపోతుంది, ఇది అంతిమ త్యాగం అని మీరు కనుగొన్నారు. మేము ఇకపై త్యాగాలు చేయము, అలా కాదు. గడచిన రోజుల్లో యూదులు కొన్ని రకాల మాంసాహారంతో ఆహార నియంత్రణలను కలిగి ఉండేవారని మీకు తెలుసు. కానీ అపొస్తలుల కార్యములు 10లో, పేతురుకు మూడుసార్లు దర్శనం లభించింది, ఈ అపరిశుభ్రమైన జంతువులన్నీ మరియు "లేచి చంపి తినండి" అని ఆజ్ఞాపించే దేవుని స్వరం ఒక పీట్లో దిగివచ్చింది. ఎం జరుగుతుంది అక్కడ? దేవుడు పిచ్చివాడా? అస్థిరమైనదా? కాదు, కాదు, కాదు. దేవుడు తాను ఎంచుకున్న ప్రవాహంలో కేవలం ద్యోతకం విప్పుతున్నాడు.

మీరు మరియు నేను బైబిల్ను ఒకేలా అన్వయించబోతున్నట్లయితే, మరియు ఇక్కడ పాయింట్ 1ని కూడా పొందలేని అనేక, అనేక మత సమాహాలు ఉంటే--వారు గ్రంథాల ప్రవాహాన్ని చూడలేరు.

2) పాసేజ్ సందర్భం. మనం బైబిల్ను ఒకే విధంగా అన్వయించబోతున్నట్లయితే, సందర్భం గురించి మనం కొంత అర్థం చేసుకోవాలి. బైబిల్ ప్రవాహంలో వాటి స్థానానికి సంబంధించి ఒక గ్రంథం లేదా లేఖనాలు గుర్తించబడిన తర్వాత, దాని తక్షణ సందర్భాన్ని అర్థం చేసుకోవడం చాలా ముఖ్యం. "ఈ ఖండిక నాకు అర్థం ఏమిటి?" అని అడిగే ముందు, "ఈ రచయిత మొదట వ్రాసినప్పుడు ఏమి చెప్పాడు?" అనే ప్రశ్న అడగాలి. ప్రజలు, ఇది బైబిల్ వివరణలో కీలకమైన అంశం; లేకుంటే, స్కిప్పర్ అంటే మనం ఏదైనా అర్థం చేసుకోవాలనుకుంటున్నాము.

నేను మీకు ఒక అసంబద్ధ ఉదాహరణ ఇస్తాను: ప్రసంగి 10:19 ఇలా చెబుతోంది, "విందు మరియు ద్రాక్షారసం ఆనందాన్ని కలిగిస్తుంది, కానీ డబ్బు అన్నిటికీ సమాధానం ఇస్తుంది." అది మీ జీవిత తత్వశాస్త్రంగా ఎలా ఉండాలనుకుంటున్నారు? ఆ వచనాన్ని సందర్భం నుండి బయటకు లాగండి మరియు మీరు దేవుని మార్గాలకు పూర్తిగా విరుద్ధమైన ఎపిక్యూరియన్ జీవనశైలిని గడుపుతారు. ఎవరో చెప్పారు, "స్టీవ్, ఆ పద్యం బైబిల్లో ఎలా ఉంటుంది?" మీరు ప్రసంగి

గురించి ఏదైనా అర్థం చేసుకుంటే, ఎవరు రాశారో మీకు తెలిస్తే, మరియు అతను వ్రాసినప్పుడు అతని జీవితంలో ఏమి జరుగుతుందో మీకు తెలిస్తే, మరియు ప్రసంగి 10వ అధ్యాయం యొక్క సందర్భం మీకు ప్రత్యేకంగా తెలిస్తే, అది మీకు అర్థమవుతుంది. మీరు చూడండి, మీరు సందర్భాన్ని అర్థం చేసుకోవాలి.

నేను ప్రతి వారం దుర్వినియోగానికి గురైనట్లు వింటున్న మరియు తాజా ఉదాహరణను మీకు ఇస్తాను. ఎవరైనా

ఫిలిప్పీయులు 4:13 వైపు తిరుగుతారు, అక్కడ పౌలు చెప్పాడు, "నన్ను బలపరిచేవాని ద్వారా నేను ప్రతిదీ చేయగలను." అబ్బాయి, పాజిటివ్ మెంటల్

యాటిట్యూడ్ స్పెషలిస్టులు ఫీల్డ్ డేని కలిగి ఉంటారు. ఈ

టెలివిజన్ బోధకులు అక్కడికి లేచి, "మీరు ధనవంతులు కావాలని దేవుడు కోరుకుంటున్నాడు!

మీరు విజయవంతం కావాలని దేవుడు కోరుకుంటున్నాడు! మీరు ఎప్పుడైనా కోరుకున్నవన్నీ

కలిగి ఉండాలని దేవుడు కోరుకుంటున్నాడు! మాకు

ఎలా తెలుసు? పాల్ 'నేను చేయగలను నన్ను బలపరచువాని ద్వారానే సమస్తమును చేయుము.

ప్రజలారా, మీరు దానిని సందర్భానుసారంగా చదవాలి, ఎందుకంటే పౌలు చాలా ప్రతికూల పరిస్థితులలో ఉన్నప్పటికీ, సంతృప్తి చెందడం గురించి మాట్లాడుతున్నాడు. ప్రకరణము సాధారణంగా బోధించే దానికి సరిగ్గా వ్యతిరేకం చెబుతోంది.

3) పదాన్ని పరిపాలించనివ్వండి. వర్డ్ స్వయంగా

మాట్లాడనివ్వండి. బైబిల్ను అధ్యయనం చేసే వారు

తమ స్వంత ఆలోచనలను లేదా మరొకరి నుండి నేర్చుకున్న ఆలోచనలను ఒక ప్రకరణంపై విధించడం నుండి పూర్తిగా మినహాయించరని నేను ఇంతకు ముందు గుర్తించాను. అయితే నేను మిమ్మల్ని

ప్రోత్సహిస్తాను, "ఖాళీ షీట్"గా ఉండటానికి మీ వంతు కృషి చేయండి. బైబిల్ ప్రవాహంలో ఆ భాగం ఎక్కడ ఉందో మీకు తెలిసిన తర్వాత, దాని తక్షణ సందర్భం మీకు తెలిసిన తర్వాత, వాక్యాన్ని మాట్లాడనివ్వండి.

అది లాభదాయకంగా ఉన్నప్పుడు, 2 తిమోతి 3:16 చెప్పినట్లు, "ఉపదేశానికి మరియు మందలించడానికి మరియు సరిదిద్దడానికి మరియు శిక్షణ ఇవ్వడానికి."

నేను ఎలా ఉండాలనుకుంటున్నానో దానిని మసాజ్ చేయడానికి నా ముందస్తు ఆలోచనలు ఉన్నప్పుడు కాదు; నేను దానిని మాట్లాడటానికి

అనుమతించినప్పుడు అది లాభదాయకంగా ఉంటుంది.

మార్గం ద్వారా, ఇక్కడ నేను బయటకు తీసుకురావాల్సిన సబ్ పాయింట్ ఉంది. పదం మీ అనుభవాన్ని నియంత్రించనివ్వండి మరియు మీ అనుభవాన్ని పదాన్ని నియంత్రించనివ్వవద్దు.

ఎవరికైనా అనుభవం వచ్చిన ప్రతిసారీ నాకు పావు వంతు ఉంటే, వారు తమ అనుభవాన్ని సమర్థించుకోవడానికి లేదా ధృవీకరించడానికి బైబిల్ ని తీసుకుంటే, నేను ధనవంతుడిని అవుతాను. మనం

వాక్యాన్ని దేవుని ప్రేరేపిత వాక్యంగా చూడబోతున్నట్లయితే, అది మన అనుభవాలను మలచనివ్వండి, మన అనుభవాలు వాక్యాన్ని మలచనివ్వవద్దు.

దీనికి మరొక అసంబద్ధ ఉదాహరణ ఇస్తాను: నేను ఈ వారంలో ఒక స్త్రీని వివాహం చేసుకోవాలని ఆలోచించిన వ్యక్తి గురించి చదివాను. అతను బోధకుని దగ్గరకు వెళ్లి,

"బోధకుడా, ఆమె అని నాకు ఎలా తెలుసు?" ఈ బోధకుడు అతనికి ఏం సలహా ఇచ్చాడో తెలుసా? అతను (బోధకుడు) అన్నాడు, "అది నేనే అయితే,

ఇశ్రాయేలీయులు జెరిఖో నగరం చుట్టూ తిరిగినట్లు నేను ఏడుసార్లు ఆమె చుట్టూ తిరిగాను, అప్పుడు ఆమె గుండె గోడలు పడిపోతే, ఆమె మాత్రమే అని మీకు తెలుసు." అతను చేసాడో తెలుసా? ఇది నిజమైన కథ.

అతను ఆమె చుట్టూ ఏడుసార్లు నడిచాడు మరియు అతను "హనీ, మీకు ఎలా అనిపిస్తుంది?" ఆమె, "సరే, నాకు లోపల కొంచెం వింతగా అనిపిస్తుంది." నిజం

చెప్పాలంటే, ఎవరైనా ఏడుసార్లు నా చుట్టూ తిరుగుతుంటే నాకు వింతగా అనిపించేది. అతను

ప్రతిపాదించాడు, వారు వివాహం చేసుకున్నారు, మరియు వారు ఒక సంవత్సరం లోపే విడాకులు తీసుకున్నారు; దేవుడు తమకు తప్పుడు సంకేతం ఎందుకు ఇచ్చాడని వారు ఆశ్చర్యపోయారు. ఇది మీరు

చూసిన అత్యంత హాస్యాస్పదమైన విషయం కాదా? దేవుడు వారికి సిగ్నల్ ఇవ్వలేదు! వారు పాత నిబంధన

నుండి ఏదో ఒక విషయాన్ని బయటకు తీస్తున్నారు, సందర్భం లేకుండా, వాక్యం చెప్పినదానిని వారి అనుభవాన్ని నిర్దేశించడానికి ప్రయత్నిస్తున్నారు.

ప్రజలారా, అలా చేయకండి! దేవుడు తన వాక్యాన్ని అన్వయించుకునేలా రూపొందించలేదు.



4) ఇతర గ్రంథాలు వ్యాఖ్యానం. నేను బైబిల్ను మీరు అర్థం చేసుకున్నట్లుగా అర్థం చేసుకోబోతున్నట్లయితే, మరియు మనమందరం దానిని సరైన మార్గంలో చేస్తే, లేఖనాన్ని ఇతర గ్రంథాలతో పోల్చండి. మీరు గ్రంథాన్ని అధ్యయనం చేసినప్పుడు, ముందుగానే లేదా తరువాత మీరు నిజమైన కష్టమైన భాగానికి వెళతారు. మనలో చాలా మంది కష్టమైన పాసేజ్ని కొట్టినప్పుడు రన్ మరియు వ్యాఖ్యానాన్ని పట్టుకుంటారు. దాని అర్థం ఏమిటో మేము పరిశీలిస్తాము. వ్యాఖ్యానాలకు విలువైన ప్రయోజనం ఉంది, కానీ ఈ రోజు నేను మీకు చెప్పాలనుకుంటున్నాను, వాటికి పరిమితులు ఉన్నాయి మరియు ఎందుకు ఇక్కడ ఉన్నాయి:

- వ్యాఖ్యానాలు పురుషుల కోసం పురుషులు వ్రాసిన ప్రేరణ లేని పత్రాలు.
- ఒక వ్యాఖ్యానం గ్రంథంలోని ఏదైనా భాగానికి సంబంధించిన వివరణను చూపుతుంది మరియు మరొక వ్యాఖ్యానం పూర్తిగా భిన్నమైన అభిప్రాయాన్ని అందిస్తుంది. అందువల్ల, వ్యాఖ్యానం గురించిన ఈ వివాదానికి వ్యాఖ్యానాలు దోహదపడ్డాయి.

గ్రంథంలోని ఇతర భాగాలలో ఉత్తమ స్థానం t. క్రాస్-రిఫరెన్స్ బైబిల్ అని పిలవబడేది మీకు ఇప్పటికే లేకుంటే (ఈ రోజు చాలా బైబిళ్లు), ఒక పద్యం ద్వారా అర్థం ఏమిటంటే, మీ పేజీలో ఎక్కడో ఒక చిన్న అక్షరం, కొద్దిగా సంఖ్య మరియు ఫుట్నోట్ ఉన్నాయి, అది మిమ్మల్ని అనుమతిస్తుంది. అదే విషయంతో వ్యవహరించే బైబిల్లోని ఇతర ప్రదేశాలను తెలుసుకోండి. మీరు వాటిలో ఒకదానిని కలిగి లేకుంటే, వాటిలో ఒకదాన్ని పొందండి. నేను మీకు కొన్ని సమయోచిత బైబిళ్లు మరియు బైబిళ్లో పదాలు ఎక్కడ కనిపిస్తాయో మీకు తెలియజేసే కొన్ని సమన్వయాలను కూడా మీకు సలహా ఇస్తాను. ఇవి వ్యాఖ్యానాలు కావు, అవి ఎటువంటి అంతర్గతాలను లేదా ఏ వ్యక్తి యొక్క అభిప్రాయాన్ని అందించవు, అవి మీకు గ్రంథాన్ని పరస్పరం అనుసంధానించడంలో సహాయపడతాయి. ప్రజలారా, బైబిల్ దాని ఉత్తమ అనువాదకుడు. మీకు ఒక పద్యంతో సమన్వయం ఉంటే, అదే విషయం గురించి

మాట్లాడే మరొక పద్యం కనుగొనండి మరియు అది మీకు మరింత స్పష్టంగా తెలియజేస్తుంది.

5) ప్రార్థన. మీరు బైబిలు అధ్యయనం చేసినప్పుడు, ప్రార్థించండి. రెండు విషయాలను గుర్తుంచుకోండి: ఎ) దేవుడు మనకు ఏమి తెలుసుకోవాలనేది సరిగ్గా నిర్ణయించకుండా మనలో ఎవరినైనా ఉంచడానికి దెయ్యం ప్రయత్నిస్తుంది. దేవుని వాక్యంలో ఏముందో మనం తెలుసుకోవాలని దెయ్యం కోరుకోదు. కాబట్టి, మీరు బైబిల్ చదివినప్పుడు, మీరు దేవుని చిత్తం కోసం వెతకడానికి ప్రయత్నిస్తున్నప్పుడు చెడు నుండి మిమ్మల్ని రక్షించమని ప్రార్థిస్తారు. బి) ప్రార్థన మరియు బైబిలు అధ్యయనం చేయి చేయి కలిపి ఉంటాయని గుర్తుంచుకోండి. మీరు చూడండి, దేవుని వాక్యము ఆత్మ ఖడ్గము (ఎఫెసీయులకు 6:17). మరియు అదే పరిశుద్ధాత్మ ప్రార్థనలో మన మధ్యవర్తి (రోమన్లు 8:26). కాబట్టి, మీరు చూడండి, మనం బైబిల్ అధ్యయనాన్ని ప్రార్థనతో విలీనం చేయాలని పరిశుద్ధాత్మ కోరుకుంటున్నాడు మరియు మీరు శ్రద్ధగా అధ్యయనం చేసి ప్రార్థించినప్పుడు బైబిల్ ఎంత స్పష్టంగా ఉంటుందో ఆశ్చర్యంగా ఉంది.

ప్రజలారా, నేను ఎక్కువగా చింతిస్తున్న విషయం ఏమిటంటే మనం బైబిల్ను ఎలా అన్వయించుకుంటాం అనే దాని గురించి కాదు కానీ మనం బైబిల్ని చదివామా లేదా అనే దాని గురించి. ఈ ఉదయం వార్తాపత్రికలో, నేను గాలప్ ఫోల్ చూశాను. అమెరికాలోని 82% మంది బైబిల్ దేవుని ప్రేరేపిత వాక్యమని విశ్వసిస్తున్నారని, అయితే కేవలం 21% మంది మాత్రమే దానిని అధ్యయనం చేస్తున్నారని పేర్కొంది. మనం దానిని అధ్యయనం చేస్తే, దానిని ఒకే విధంగా అర్థం చేసుకోవడానికి దగ్గరగా వస్తామని నేను నమ్ముతున్నాను. మనం నిజాయితీగా ఉండి, అధ్యయనం చేస్తే. ఈ సూత్రాలను ఉపయోగించేందుకు ప్రయత్నిద్దాం మరియు మనం ఏమి తెలుసుకోవాలని దేవుడు కోరుకుంటున్నాడో మనం చూడలేమా అని చూద్దాం. (స్టీవ్ ఫ్లాట్ - పాఠం #1012 జూన్ 16, 1991)

**తరచుగా కోట్ చేయబడిన చర్చి ఫాదర్స్ యొక్క కొన్ని నమ్మకాలు**

చాలా మంది క్రైస్తవులు తరచుగా "అపోస్టోలిక్ ఫాదర్స్"

లేదా "ప్రారంభ చర్చి ఫాదర్స్" అనే నమ్మకం లేదా అభిప్రాయానికి మద్దతు ఇస్తారు, మొదటి లేదా రెండవ శతాబ్దంలో క్రైస్తవులు లేఖనాలను వక్ర లేదా రచయిత సమర్థిస్తున్నట్లు అర్థం చేసుకున్నారని చూపిస్తుంది. కానీ ఒక నిర్దిష్ట నమ్మకం లేదా అభిప్రాయానికి మద్దతు కోసం వారి రచనలను పిలుస్తున్నప్పుడు, ఈ "సాక్షులు" కూడా కొన్ని ఇతర వ్యక్తిగత నమ్మకాలు మరియు అభిప్రాయాలకు విరుద్ధంగా ఉన్న నమ్మకాలు మరియు అభిప్రాయాలను గుర్తించి, అంగీకరించాలి. కొన్ని ఉదాహరణలు ఇవ్వడానికి క్రింద కొన్ని ఉన్నాయి.

**జస్టిన్ అమరవీరుడు<sup>45</sup>**

దేవదూతల ఆరాధన. క్రైస్తవులు కూడా "అతన్ని (యేసు) అనుసరించే మరియు అతనిని పోలి ఉండే ఇతర మంచి దేవదూతల హెరోస్" (1 క్షమాపణ 6) కూడా ఆరాధిస్తారు, "దేవదూతలు ఎల్లప్పుడూ ఉంటారు, మరియు వారు ఆ రూపంలోకి ఎప్పటికీ తగ్గరు. స్ప్రాంగ్" (డైలాగ్ 128).

రచనల సిద్ధాంతం. అతని రచనలు రచనల ద్వారా మోక్షాన్ని నింపాయి. ఉదాహరణకు: "మనుష్యులు తమ పనుల ద్వారా ఈ అతని రూపకల్పనకు తమను తాము అర్హులుగా చూపిస్తే, వారు అర్హులుగా పరిగణించబడతారు" (1 క్షమాపణ 10). "సద్గుణం..." (1 క్షమాపణ 21) " ...మేము దానిని నిజం అని నమ్ముతున్నాము, శిక్షలు మరియు శిక్షలు మరియు మంచి ప్రతిఫలాలు ప్రతి మనిషి యొక్క యోగ్యతను బట్టి ఇవ్వబడతాయి" (1 క్షమాపణ 43).

**ఇగ్నేషియస్<sup>46</sup>**

ఇగ్నేషియస్ ఆంటియోచ్లోని చర్చి యొక్క బిషప్ (ప్రెస్ బైటర్, పాస్టర్), అతను ప్రెస్ బైటర్ మరియు ఎపిస్కోపేట్ను వేరు చేశాడు. ఈ మూడు లేఖలలో, ఇగ్నేషియస్ బిషప్ (ఏకవచనం), ప్రెస్ బైటర్ మరియు డీకన్ల గురించి వ్రాశాడు, వారు గౌరవించబడాలని మరియు కట్టబడి ఉండాలని నొక్కి చెప్పారు. అతను బిషప్ను "లాభ్ స్వయంగా" (L.Eph 6:1; L.Mag 6:1; L.Tra 2:1)తో సమానం చేస్తాడు; "అపోస్టల్స్ కొన్ని" కు ప్రెస్ బైటర్ (L.Mag 6:1; L.Tra 2:2); మరియు డీకన్లు స్వయంగా క్రీస్తు సేవకులకు (L.Mag 6:1) లేదా "యేసు క్రీస్తు రహస్యాలు" (L.Tra 2:3). అతను చర్చిని "బిషప్ యొక్క మనస్సుకు అనుగుణంగా ప్రవర్తించమని" (L.Eph 4:1) ఆజ్ఞాపించాడు మరియు "బిషప్ మరియు ప్రెస్ బైటర్లు లేకుండా ఏమీ చేయవద్దు" (L.Mag 7:1; cf

L.Tra 2 :2). అతను ఒక బిషప్ ప్రార్థనకు ఎక్కువ శక్తిని ఆపాదిస్తున్నట్లు అనిపిస్తుంది (L.Eph 5:2), మరియు బిషప్ కు భయపడాలని కూడా సూచించాడు (L.Eph 6:1). అతని క్రెడిట్, ఇగ్నోషియన్ తనకు అలాంటి విధేయత కోసం కాల్ చేయడు, కానీ అతను ఈ నగరాల బిషప్ కాదు. అయినప్పటికీ, ఇగ్నోషియన్ "నేను శిష్యుడిని మాత్రమే ప్రారంభించాను" (L.Eph 3:1); "నేను యోగ్యుడనో కాదో నాకు తెలియదు" (L.Tra 4:2). క్రైస్తవులు "బిషప్ (మరియు ప్రిస్బైటర్లు) లేకుండా ఏమీ చేయకూడదనే ఈ భావన ముఖ్యంగా అసహ్యకరమైనది. "వీరు లేకుండా (బిషప్, ప్రిస్బైటర్లు, డీకన్లు)," అతను వ్రాశాడు. "ఏ సమూహాన్ని చర్చి అని పిలవలేము." (ఎల్.ట్రా 3:1) నేను శిష్యునిగా ఉండటమే ప్రారంభించాను" (L.Eph 3:1); "నేను యోగ్యుడనో కాదో నాకు తెలియదు" (L.Tra 4:2). క్రైస్తవులు "బిషప్ లేకుండా ఏమీ చేయకూడదని" ఈ భావన. (మరియు ప్రిస్బైటర్లు) ముఖ్యంగా అసహ్యకరమైనది. "ఇవి లేకుండా (బిషప్, ప్రిస్బైటర్లు, డీకన్లు)" అని రాశాడు. "ఏ గుంపును చర్చి అని పిలవలేము." (ఎల్.ట్రా 3:1) నేను శిష్యునిగా ఉండటమే ప్రారంభించాను" (L.Eph 3:1); "నేను యోగ్యుడనో కాదో నాకు తెలియదు" (L.Tra 4:2). క్రైస్తవులు "బిషప్ లేకుండా ఏమీ చేయకూడదని" ఈ భావన. (మరియు ప్రిస్బైటర్లు) ముఖ్యంగా అసహ్యకరమైనది. "ఇవి లేకుండా (బిషప్, ప్రిస్బైటర్లు, డీకన్లు)" అని రాశాడు. "ఏ గుంపును చర్చి అని పిలవలేము." (ఎల్.ట్రా 3:1)

### పాలీకార్<sup>47</sup>

బైబిల్ స్వయంగా ఎపిస్కోప్ అనే గ్రీకు పదాలను స్పష్టంగా ఉపయోగిస్తుంది? (పర్యవేక్షకుడు, బిషప్) మరియు ప్రిబ్యూటెరోస్ (పెద్ద, ప్రెస్ బైటర్) పరస్పరం మార్చుకుంటారు. ఒక వ్యక్తి సంఘం యొక్క ఒక వ్యక్తి (బిషప్) పాలన కోసం అపోస్టోలిక్ బోధన యొక్క సూచన కూడా లేదు, మొత్తం నగరం లేదా ప్రాంతం మాత్రమే. అయినప్పటికీ, మోనోపిస్కోపేట్ రెండవ శతాబ్దంలో ఉద్భవించింది మరియు పాలీకార్ ఆ నగర పాలకులలో ఒకరిగా పేర్కొనబడింది. తన ఏడు ప్రామాణికమైన, ఉనికిలో ఉన్న అక్షరాలలో, ఇగ్నోషియస్ ఆఫ్ ఆంటియోక్ పదేపదే ఎపిస్కోప్ ను వేరు చేసారా? ప్రిబ్యూటెరోస్ నుండి, వారిని వరుసగా దేవుని "మేనేజర్లు" (ఓయికోనోమోస్, ఛాంబర్లెన్, గవర్నర్,

స్ట్రోవాల్డ్) అని పిలుస్తూ, రోమన్లు 16:23లో ఎరాస్టస్‌కు వర్తించే పౌర పదం; మరియు "సహాయకులు" (paredroi, కొత్త నిబంధనలో ఉపయోగించని పదం). పెద్దలు బిషప్‌కు సహాయకులు అనే ఈ ఆలోచనకు గ్రంథంలో ఎటువంటి ఆధారం లేదు. క్రైస్తవ మతం యొక్క రోమన్ బ్రాండంలో, బిషప్ తరపున మతకర్మలు (బాప్టిజం, కమ్యూనియన్ మొదలైనవి) నిర్వహించడానికి ప్రత్యేకంగా అధికారం కలిగిన మధ్యవర్తుల యొక్క ప్రత్యేక తరగతిగా ప్రిస్బైటరీ అర్చకత్వంలోకి మార్చబడింది. క్రైస్తవులందరూ పూజారులుగా పిలువబడే గ్రంథంలో దీనికి కూడా ఎటువంటి ఆధారం లేదు. ఆధునిక కాథలిక్, ఆంగ్లికన్ మరియు ఆర్థడాక్స్ చర్చిలలోని క్రమానుగతవాదులు మోనోపిస్కోపేట్ మరియు పాపసీని సమర్థించడానికి ఇగ్నేషియస్ అక్షరాలను రుజువు-గ్రంథాలుగా ఉపయోగిస్తారు. అపోస్టోలిక్ వారసత్వం యొక్క సిద్ధాంతంలో పాలీకార్ప్ ఒక ముఖ్యమైన లింక్‌గా కూడా ఉపయోగించబడుతుంది, ఇది అపోస్తలులకు తిరిగి ఆర్డినేషన్ ద్వారా అపాయింట్‌మెంట్ యొక్క పగలని గొలుసు కారణంగా బిషప్‌లపై అధికారం ఉంటుందని సూచిస్తుంది. అక్కడ క్రైస్తవులందరూ పూజారులు అంటారు. ఆధునిక కాథలిక్, ఆంగ్లికన్ మరియు ఆర్థడాక్స్ చర్చిలలోని క్రమానుగతవాదులు మోనోపిస్కోపేట్ మరియు పాపసీని సమర్థించడానికి ఇగ్నేషియస్ అక్షరాలను రుజువు-గ్రంథాలుగా ఉపయోగిస్తారు. అపోస్టోలిక్ వారసత్వం యొక్క సిద్ధాంతంలో పాలీకార్ప్ ఒక ముఖ్యమైన లింక్‌గా కూడా ఉపయోగించబడుతుంది, ఇది అపోస్తలులకు తిరిగి ఆర్డినేషన్ ద్వారా అపాయింట్‌మెంట్ యొక్క పగలని గొలుసు కారణంగా బిషప్‌లపై అధికారం ఉంటుందని సూచిస్తుంది. అక్కడ క్రైస్తవులందరూ పూజారులు అంటారు. ఆధునిక కాథలిక్, ఆంగ్లికన్ మరియు ఆర్థోడాక్స్ చర్చిలలోని క్రమానుగతవాదులు మోనోపిస్కోపేట్ మరియు పాపసీని సమర్థించడానికి ఇగ్నేషియస్ అక్షరాలను ప్రూఫ్-టెక్స్టులుగా ఉపయోగిస్తారు. అపోస్టోలిక్ వారసత్వం యొక్క సిద్ధాంతంలో పాలీకార్ప్ ఒక ముఖ్యమైన లింక్‌గా కూడా ఉపయోగించబడుతుంది, ఇది అపోస్తలులకు తిరిగి ఆర్డినేషన్ ద్వారా అపాయింట్‌మెంట్ యొక్క పగలని గొలుసు కారణంగా బిషప్‌లపై అధికారం ఉంటుందని సూచిస్తుంది.

## ముగింపు గమనికలు

1. <http://en.wikipedia.org/wiki/Tanakh2>.
- <http://en.wikipedia.org/wiki/Torah3>.
- <http://en.wikipedia.org/wiki/Talmud4>.
- <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html5>.
- <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html6a>
- [http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic\\_Text](http://en.wikipedia.org/wiki/Masoretic_Text) 6. ది న్యూ అనలిటికల్ బైబిల్ కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్, జాన్ ఎ డిక్సన్ పబ్లిషింగ్ కో 1973 p. 37. ది న్యూ టెస్టమెంట్ డాక్యుమెంట్స్ - ఆర్ దే రిలయబుల్?, ఇంటర్-వర్సిటీ ప్రెస్, FF బ్రూస్ p.108. ది న్యూ టెస్టమెంట్ డాక్యుమెంట్స్ - ఆర్ దే రిలయబుల్?, ఇంటర్-వర్సిటీ ప్రెస్, FF బ్రూస్ p. 24.9 (లూకా 24:44.)10. బైబిల్ చరిత్ర: బైబిల్ మనకు ఎలా వచ్చింది, వెస్లీ రింగర్ ద్వారా <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html11>.
- <http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm12>.
- [www.licoc.org/TBS/Canonization](http://www.licoc.org/TBS/Canonization) మరియు Translations.htm #Translating13.
- <http://www.godandscience.org/apologetics/bibleorigin.html14>.
- <http://net.bible.org/dictionary.php?word=Latin%20Version,%20The%20Old>15. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్16.
- [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్17. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్18.
- [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్19. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్20.
- [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్21. [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్22.
- [en.wikipedia.org/wiki/Dead\\_Sea\\_Scrolls23](http://en.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23).
- [www.centuryone.com/25dssfacts.html24](http://www.centuryone.com/25dssfacts.html24). బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1325.
- [www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html26](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26). న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్ యొక్క "బ్రీఫ్ క్రిటికల్ రివ్యూ" యొక్క విమర్శ, అక్టోబర్ 1984 సెసిల్ రైట్ ద్వారా. p 527. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1328. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1329.
- [www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్ ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్22. [en.wikipedia.org/wiki/Dead\\_Sea\\_Scrolls23](http://en.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23).
- [www.centuryone.com/25dssfacts.html24](http://www.centuryone.com/25dssfacts.html24). బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1325.
- [www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html26](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26). న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్ యొక్క "బ్రీఫ్ క్రిటికల్ రివ్యూ" యొక్క విమర్శ, అక్టోబర్ 1984 సెసిల్ రైట్ ద్వారా. p 527. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1328. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1329.

కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1329.

[www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్ ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్22. [en.wikipedia.org/wiki/Dead\\_Sea\\_Scrolls23](http://en.wikipedia.org/wiki/Dead_Sea_Scrolls23).

[www.centuryone.com/25dssfacts.html24](http://www.centuryone.com/25dssfacts.html24). బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1325.

[www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html26](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26). న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్ యొక్క "బ్రీఫ్ క్రిటికల్ రివ్యూ" యొక్క విమర్శ, అక్టోబర్ 1984 సెసిల్ రైట్ ద్వారా. p 527. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1328. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1329.

[www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్ ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1325.

[www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html26](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26). న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్ యొక్క "బ్రీఫ్ క్రిటికల్ రివ్యూ" యొక్క విమర్శ, అక్టోబర్ 1984 సెసిల్ రైట్ ద్వారా. p 527. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1328. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1329.

[www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్ ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1325.

[www.faithfacts.gospelcom.net/maps\\_m.html26](http://www.faithfacts.gospelcom.net/maps_m.html26). న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్ యొక్క "బ్రీఫ్ క్రిటికల్ రివ్యూ" యొక్క విమర్శ, అక్టోబర్ 1984 సెసిల్ రైట్ ద్వారా. p 527. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1328. బైబిల్ అనువాదం ఎ కాంప్లెక్స్ ప్రాబ్లమ్, డిక్ స్టాన్స్, ది రిస్టోరర్ మే/జూన్ 1985 p.1329.

[www.gregandsheila.com/ag/bible.htm](http://www.gregandsheila.com/ag/bible.htm), ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్

30. <http://www.answers.org/bible/canonicity.html31>. <http://gbgm-umc.org/umw/bible/outside.stm32>. <http://www.straightdope.com/mailbag/mbible5.html>

33.

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm34>

[www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating34a](http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm#Translating34a). [www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#The\\_New\\_Testament](http://www.en.wikipedia.org/wiki/Bibles#The_New_Testament), Wikipedia Encyclopedia, Bible-The New Testament34a

[http://en.wikipedia.org/wiki/King\\_James\\_Version\\_of\\_the\\_Bible35](http://en.wikipedia.org/wiki/King_James_Version_of_the_Bible35).

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm36>

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm37>

<http://www.licoc.org/TBS/Canonization%20and%20Translations.htm38>

[www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) సంస్కరణల వీక్షణ - కింగ్ జేమ్స్ వెర్షన్, అల్ మాక్సీ39. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) సంస్కరణల వీక్షణ-న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్, Al Maxey40.

[www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm) సంస్కరణల దృశ్యం - లివింగ్ బైబిల్, అల్ మాక్సీ41. [www.zianet.com/maxey/versions.htm](http://www.zianet.com/maxey/versions.htm)

సంస్కరణల వీక్షణ - న్యూ ఆమెరికన్ స్టాండర్డ్, అల్ మాక్సీ42.  
www.zianet.com/maxey/versions.htm సంస్కరణల దృశ్యం - న్యూ  
వరల్డ్ ట్రాన్స్లేషన్, అల్ మాక్సీ43.  
www.gregandsheila.com/ag/bible.htm, ది హిస్టరీ ఆఫ్ గాడ్స్ వర్డ్ ఇన్ ది  
ఇంగ్లీష్ బైబిల్, గ్రెగ్ మూర్44.  
http://en.wikipedia.org/wiki/God's\_Word\_(bible\_translation)45.  
http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia73.htm46.  
http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia80.htm  
47.<http://www.peculiarpress.com/ekklesia/archive/Ekklesia88.htm>